

全美台灣同鄉聯誼會

第21屆年會特刊

處處服務同鄉



時時關心台灣

TBAA 21st Anniversary
Seattle, Washington 1998





**THE BEST
MANUFACTURER**

OF ORIENTAL ARTS DECORATION

**金殿彩畫彫刻有限公司
GOLDEN PALACE ENTERPRISE CANADA INC.**

#101-11400 BRIDGEPORT ROAD
RICHMOND, B. C.
CANADA V6X 1T2
TEL: (604)244-8008
FAX: (604)244-8004



WASHINGTON FIRST INTERNATIONAL BANK

"Local Bank. International Experience."

華盛頓第一國際銀行

華
一
銀
行

華一銀行提供各類商業貸款、
地產貸款、

國際金融、信用狀服務

並提供各項存款戶，利息優厚

華一銀行和您的事業

共同成長

營業時間

星期一至五: 9 a.m. - 5 p.m. (各分行)
星期五: 9 a.m. - 6 p.m. (華埠, 南區分行)
星期六: 10 a.m. - 2 p.m. (華埠, 南區分行)

Member FDIC
Equal Housing Lender



◆ 金融服務 ◆ 跨越國際 ◆



Federal Way

1035 South 320th St., Federal Way

Phone: (253) 839-3888

Fax: (253) 839-3887



Northgate

9709 Third Ave. N.E., Seattle

Phone: (206) 525-8118

Fax: (206) 528-9300



International District

815 South Weller St., Seattle

Phone: (206) 292-8880

Fax: (206) 292-8881



Bellevue

2331 130th Ave. N.E., Bellevue

Phone: (425) 882-8883

Fax: (425) 882-8886

中國海景大酒樓 China Harbor

200 Westlake Ave. N. Tel:(206)286-1688 Fax:(206)213-0501

這裡的結婚盛宴
讓您終生難忘



可提供450-500人
宴會大廳

御廚主理 一流水準
千人外燴 親切服務



選料上乘 精心調製
經濟實惠 最高享受

歡迎預定全年 (堂食外送) 結婚生日團體筵席

中國第一 China First Restaurant(s)

華大老店
Original China First

4237 University Way N.E.
Seattle, WA 98105
(206)547-4501

國際機場內分店
China First Express

Sea-Tac Airport
Concourse B
(Across From Gate B.1)
Seattle WA 98158, U. S. A
(206)433-1990
Fax:(206)433-8161

45街貴賓樓
China First on 45th

1121 N. E. 45th
Seattle, WA 98105
(206)633-1538
(206)633-4923

林霧酒樓
Lynnwood China First

6200 196th St. S.W.
Lynnwood, WA 98036
(206)775-9800
(206)775-5200

翠苑酒家
China Jade

8580 Greenwood N.
Seattle, WA 98103
(206)784-7422
(206)784-8044



新福貿易行

SUN FOOD TRADING CO.

專門供應：餐館，超級市場，批發商
竭誠服務：不論訂購多少，按時送貨

808 MAYNARD AVE. S., SEATTLE, WA 98134
Tel: (206) 682-8823 Fax: (206) 682-3849

免費長途電話: (800) 479-8823



新鮮肉類
急凍海產

餐館貨品 雞鴨肉類 急凍海產 油鹽糖醋 調味食料 罐頭雜貨 俱備齊全 專車送貨



要開餐館
請來新泰
效果絕佳
包君滿意



新泰餐具公司

SUN TAI RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES, INC.

承接大小裝修工程，安裝抽風系統
價錢公道，交貨準時，服務快捷
各類設備，大小餐具，一應俱全
修理瓦斯，水喉，抽風系統
免費長途電話：1-(800) 815-1238



1338 S WELLER ST., SEATTLE, WA 98144
Tel: (206) 329-8027



新新食品公司

SUN SUN ORIENTAL FOOD CO.

Tel: (206) 329-1888 Fax: (206) 329-8720

1328 S. WELLER ST., SEATTLE, WA 98144

貨真價廉
服務週到

貨物均由中國，香港，泰國及東南亞
各地直接進口，供應各大超級市場

品種繁多
歡迎電詢



莎莎藝術攝影公司

Wedding · Family · Commercial · 影技一流 · 收費公道 · 通國粵英語



十餘年攝影經驗

婚禮照曾被美國雜誌選用作封面照

藝術照片曾被甄選為「美、中文化交流藝術巡展」的優秀作品

Seattle Studio

3060 NW Market St.
Seattle, WA 98107

Continental Office Park

13353 Bel-Red Rd., #106
Bellevue, WA 98005

Tel: (206) 818-7228

Fax: (425) 820-6561



Mr. Robert Guiberson



BARRIER MOTORS, INC.
Exclusively Mercedes-Benz

11950 Bellevue Redmond Road,
Bellevue, WA98005

Tel: (425) 455-8535 Fax: (425) 637-5586



全美台灣同鄉聯誼會 98年年刊編輯委員會

發行人：

陳惠青

編輯委員：

朱海義、孫樂瑜、鄭光志、陳君麟、王福權、
周興立、金炎南、喬富美、周一男、梁克強、
張和雄、陳玉律、張南雄、李素芬、駱健明、
楊美碧、廖介民、高雙英、徐燕生、梁義大、
陳江龍、黃秀梅、黎淑瑛、謝漢屏、顏幸三、
陳慶豐、孫木通、葉麟、張艾達、趙國華、王
勁新、印萬全、胡師功、蔡文虎、孟繁珂、仲
幼玲、陳康鐸、葉宏志、蕭麟、陳松、林啟
達、羅志仁

編輯顧問：

謝汝彬、高資敏、范揚盛、邱宏達、高英茂、
陳博中、曾燕山、楊富媚、賴清揚、吳豐堃、
黃嘉明、林秋雄、洪讀、花錦銘、吳英毅、林
宗儒、黃國昌、嚴文雄、李祥麟、周秋霖、石
家舜、黃夏平、郭秀慧、王顯耀、溫世頌、林
坤福、黃世麒、李信輝、林瑞騰、林文龍、劉
錦航、林文雄、陳寧生、廖文毅、孟獻斌、黃
銓昌、邵啟興、吳朝成、蕭碧珠、黃燕瓊、李
盛灝、林愛迪、薛純陽、李登榜、蔡中和、林
修、徐明、李連訓、林光顯、林伯武、郭正
崇、黃以法、黃啟楨、黃貴蓮、詹運來、盧嘉
銘、葉振忠、林必勉、楊朝湖、黃國樑、謝騰
光、黃偉傑、梁義光、羅香齡、應文逵、楊麗
娟、魯國光、蘇俊龍、賴志鴻

主編：

白玉崑

執行編輯：

張振漢、范良彪、王小玲

編輯、美工、排版、印刷：

新力印刷出版公司

Sunny Printing & Design Ltd.

出版日期：

中華民國八十七年八月五日

Printed in Canada

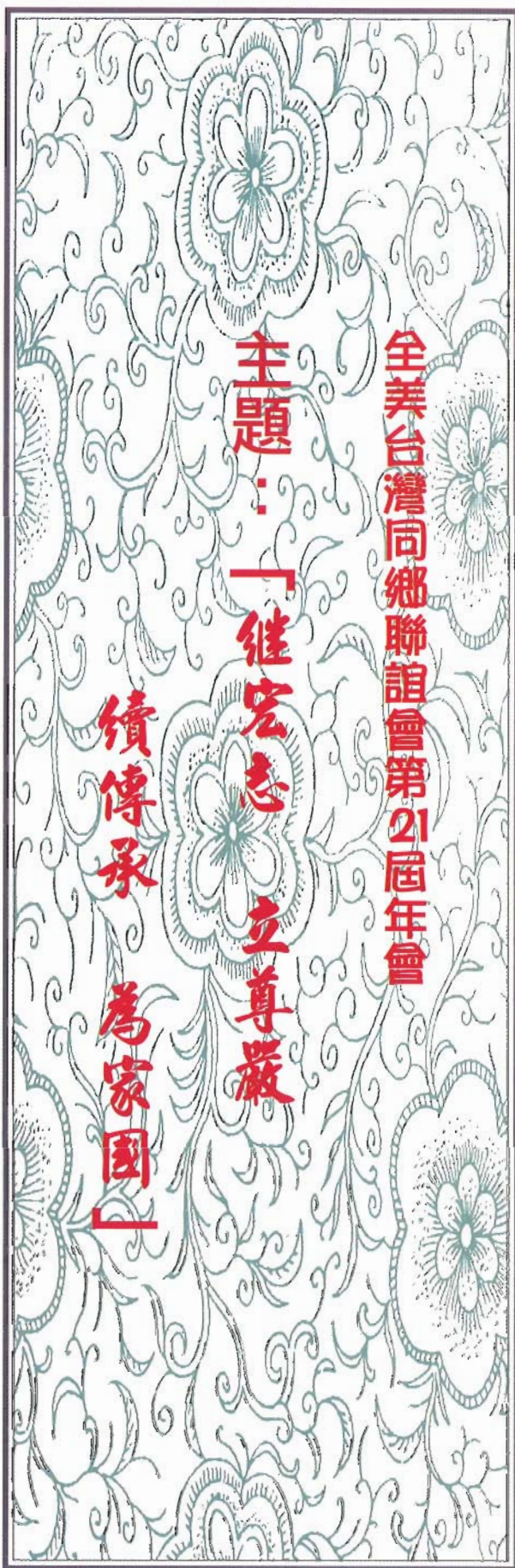
會址：

416 Hungerford Drive #204,

Rockville, MD 20850

Tel: (301)762-5096 Fax: (301)762-5405

TAIWAN BENEVOLENT ASSOCIATION OF AMERICA





• 封面說明 •

聳立於西雅圖雲霄的太空針在燈火閃爍的美麗夜景襯托下，更顯現出它的高貴與不凡。來自全美各地的台灣鄉親，將於八月七日至九日在這美麗的城市參加全美台聯會年會盛事。

目錄

contents

版權頁/年刊編輯委員會	5
目錄	6
賀函	7
廣告索引	20
第21屆全美台灣同鄉聯誼會年會程序	22
全美台灣同鄉聯誼會簡介	23
全美台灣同鄉聯誼會組織章程	25
全美台聯會第20屆會長感言/陳惠青	26
全美台聯會第20屆顧委會召集人獻詞/吳英毅	27
全美台聯會第21屆會長致詞/朱海義	28
全美台聯會第21屆年會籌委會主委的話/孫樂瑜	29
向台聯會致敬意/趙靖	30
全美台聯會致柯林頓總統的一封信	37
第20屆全美台灣同鄉聯誼會理事簡介	38
第20屆全美台灣同鄉聯誼會顧問簡介	41
全美台灣同鄉聯誼會理事任期狀況一覽表	49
全美台灣同鄉聯誼會歷屆年會一覽表	50
全美台灣同鄉聯誼會歷屆年會簡介	51
全美台灣同鄉聯誼會歷屆「寶島之夜」	54
• 專題報導 •	
海峽兩岸和平統一座談會的有趣話題	55
中共從未將美國及西方國家當作朋友	56

58	「民俗節」定名「中華民俗日」
60	內華達州州長宣佈十月十日為「中華民國日」
63	全美台聯會活動視窗 — 圖片專頁
71	全美台聯會「兒童繪畫比賽」獲獎作品
74	紐約台聯會會務暨鄉情專輯
81	華府台聯會會務暨鄉情專輯
93	加州台聯會會務暨鄉情專輯
98	舊金山台聯會會務暨鄉情專輯
106	休士頓台聯會賀稿
109	芝加哥台聯會會務暨鄉情專輯
113	聖荷西台聯會會務暨鄉情專輯
116	費城台聯會會務暨鄉情專輯
121	新澤西台聯會會務暨鄉情專輯
129	西雅圖台聯會會務暨鄉情專輯
130	年會籌委會工作職責配置
133	年會籌委會工作人員簡介
136	融融合唱團
138	西雅圖簡介
141	紐英崙台聯會賀稿
143	密西根台聯會賀稿
145	拉斯維加斯台聯會會務暨鄉情專輯



賀 函

Greetings



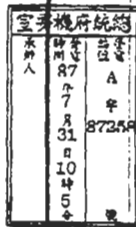
國府總統
李登輝先生

總統府電報用紙

總統賀電

全美臺灣同鄉聯誼會第廿一屆年會全體與會人士均鑒：欣聞 貴會第廿一屆年會於美國華盛頓州西雅圖市隆重舉行，全美各地臺灣同鄉齊聚一堂，話舊聯誼，共策會務之推展。深信對凝聚僑胞向心，增進會員情誼，必能提供積極貢獻。際此盛會，特電申賀，並祝大會圓滿成功，諸君健康愉快。總統

李登輝中華民國八十七年八月七日



賀 函
Greetings



Bill Clinton
U.S. President

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

July 29, 1998

Warm greetings to everyone gathered in Seattle for the 21st annual conference of the Taiwan Benevolent Association of America.

The life of our nation has been continually renewed and enriched by the many different people who choose to come here and become our fellow citizens. Each brings a part of his or her own heritage, which over time becomes part of our common heritage. As we seek to become a more united people, we must not forget our roots, for they remind us of who we are and of what we have to share with others.

You can be proud of your roots and of the outstanding contributions the Taiwanese people and culture have made to our national life. From business to the arts, from government to academia, you have played an important part in advancing the peace and prosperity that our country enjoys today. As you gather to reflect on TBAA's past accomplishments and to prepare for the challenges of the future, you have my best wishes for an enjoyable and productive convention.

Bill Clinton

賀函

Greetings



連 國
戰 府
先 副
生 總
統

副 總 統 用 牋

全美台灣同鄉聯誼會第二十二屆年會誌慶

弘揚奮鬥精神
促進文化交流

連戰



賀 函

Greetings



國府行政院長
蕭萬長先生

全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會全體與會代表公鑒：

欣悉全美台灣鄉親代表在西雅圖舉行聯誼年會，為促進團結，爭取權益，參與主流社會及發展中華文化，集思廣益，共策嘉謨，至感欣佩。

中華民國政府自民國八十年五月終止動員戡亂時期以來，持續進行一系列的政治改革，使國內展現出既開放又具包容性的新興氣象。透過各黨派菁英參與，政黨政治漸臻成熟，此一和平、理性、漸進的民主改革，深獲國內民眾及世人高度肯定。現階段政府正積極推動「政府再造」，進一步落實經濟自由化、國際化，以全面提升競爭力，建設台灣成為科技島，發展台灣成為亞太營運中心。我們堅信，唯有不斷提昇行政效率，厚植經濟實力，才是擴大我國生存發展空間，恢弘經濟遠景的重大要務。

面對兩岸分治的現實，政府仍將積極推動兩岸和平對話，開展互利互惠的交流與協商，期盼早日完成以民主、自由、均富統一中國的目標。在追求統一的過程中，如何確保中華民國民主體制的發展，並不斷對大陸內部發揮影響力，更是我們所當努力的課題。殷盼全球各地僑胞，不分族群，不分畛域，繼續支持政府各項建設及拓展外交空間，共同迎接廿一世紀的挑戰。

欣逢盛會，特申賀忱，並祝大會圓滿成功
大家健康愉快

行政院院長 蕭萬長

中華民國 八十七年八月七日

賀 函

Greetings



劉松藩先生
國府立法院長

梓 誼 貞 固

全美台灣同鄉聯誼會
第二十一屆年會

劉松藩



立法委員用箋



許水德先生
國府考試院長

同 心 同 德
愛 鄉 報 國

全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會

許水德



水德用箋



賀 函

Greetings



國府司法院長
施啟揚先生

惠青會長台鑒：頃接
大函，承邀參加本（八十七）年八月七日在華盛頓州西
雅圖市舉行之全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年
會，甚感榮幸。惟因公務叢集，無暇遠赴美國，
不克應邀躬逢盛會，至以為歉。尚此佈悃，敬祝
大會成功，順頌
時綏

施啟揚
敬啟

八十七年四月廿日



國府監察院長
王作榮先生

鄉情洋溢

全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會紀念

王作榮

敬題

作榮用牋

賀 函

Greetings

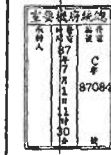


國府總統府秘書長
黃昆輝先生

總統府電報用紙

賀 電

全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會全體
與會人士均鑒：欣聞 貴會第廿一屆年
會於美國華盛頓州西雅圖市隆重舉行，
奉 示電致賀忱，並祝大會圓滿成功，
諸君健康愉快。總統府秘書長黃昆輝中
華民國八十七年八月七日



中國國民黨中央
委員會秘書長
章孝嚴先生

全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會全體與會人士惠鑒：欣逢
貴會第二十一屆年會在華盛頓州西雅圖市隆重舉行年度大會，
諸位秉持愛國家、愛台灣之熱忱，遠從全美各地匯集，共襄盛
舉，謹申致本人誠摯祝賀之忱。
中華民國在台灣經由海內外國人多年的共同努力，在各方面均
屢創佳績，今年年底北高兩市市長、市議員、立法委員等三項公
職人員選舉，因事關我政府政策的執行與本黨之前途，誠摯的懇
請各位在力所能及之範圍內，給予在跑道上努力向前之本黨題名
參選同志鼓勵和掌聲，以全面協助、督促政府全力推動各項改進
工程，俾爭取國家全方位的永續發展。值此重要時刻，至盼 貴
會繼續秉持愛鄉愛國傳統，結合僑界力量，發揮內外一體，同德
同心之功能，共同迎向新世紀，為建立一個精神文明與物質文明
均衡發展的現代化國家而共同努力。

恭 祝

大會順利成功
諸君闔家安康

中國國民黨
中央委員會秘書長章孝嚴敬賀



賀 函

Greetings



國府外交部長
胡志強先生

賀 電

全美台灣同鄉聯誼會：欣聞 貴會在華盛頓州西雅圖市舉行第二十一屆年會，用茲敦睦情誼，團結合作，服務鄉親，奉獻心力，意義深遠。特電致賀，並祝大會圓滿成功。

中華民國外交部部長 胡 志 強 敬賀

中華民國八十七年七月廿一日



駐美國台北經濟
文化代表處代表
陳錫蕃先生

全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會誌慶

敦睦鄉誼
團結僑心

駐美國台北經濟
文化代表處代表

陳錫蕃敬賀

錫蕃用箋



賀函

Greetings



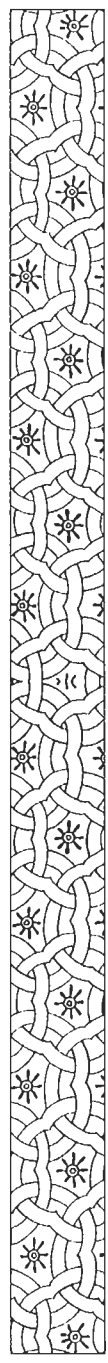
國府僑務委員會
委員長
焦仁和先生

全美台灣同鄉聯誼會第廿一年會紀念

團結鄉親
服務僑社

焦仁和

和焦
仁印



國府行政院大陸
委員會主任委員
張京育先生

行政院大陸委員會

惠責會長惠鑒：
五月廿七日致函諒達。京育因國內臨時有要公，不克前來參加貴會第廿一屆年會，實非得已，謹致歉意，方命之處，尚祈諒察，預祝大會順利、圓滿、成功！特此並頌
旅祺

張京育

敬啟八十七年七月廿一日

83 7 20,000HK ©0.50 70P

賀函

Greetings

行政院新聞局傳真電報

本電文計一頁(本頁為第一頁)
日期：八十七年七月十日
文號：F 歷字第三〇三二號

陳會長惠青、吳召集人英殷暨孫主任委員樂瑜並請轉「全美台灣同鄉聯誼會」各位女士、先生大鑒

欣聞 貴會第二十一屆年會於美國西雅圖市召開，各位自全美各地共聚一堂，敦睦敘舊，本愛國之情操、竭盡智慮，共謀推展會務，群策嘉謀，意義重大。建人因公務羈身，不克親臨致賀，謹特函申致誠摯之賀忱。

貴會自成立以來，一向關懷中華民國，堅定支持政府，會員皆秉持中華民族奮發向上之精神，努力開創事業，並積極融入當地社會，為僑居地之建設發展貢獻所長，亦為我國與美國各界關係之增進，奠定良好基礎，至感佩慰。

近年來中華民國的民主成就與經濟發展，舉世矚目。政府將在此堅實基礎上，繼續全力推動各項改革與建設，以提升國家整體競爭力，奠定長治久安之宏規。至盼各位鄉親一本熱愛國家、支持政府之初衷，團結力量，與國內同胞為共創國家新局而努力。

最後謹祝大會順利成功！閣府健康平安！

行政院新聞局長 程建人 敬賀
民國八十七年七月十日

國府新聞局長
程建人先生



中國國民黨
海外工作會主任
王能章先生

全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會紀念

愛護鄉邦
光華海外

中國國民黨
海外工作會
主任 王能章 敬題

賀函

Greetings

國府海峽交流基金會秘書長
許惠祐先生

財團法人海峽交流基金會

賀詞

全美台灣同鄉聯誼會會長惠青請轉第二十一屆年會全體與會貴賓公鑒：
欣逢全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會在西雅圖隆重舉行，僑界碩彥齊聚一堂，共襄盛舉，對增進僑社團結與國家向心均有助益。特申賀忱，並祝大會圓滿成功。

財團法人海峽交流基金會
副董事長兼秘書長 許惠祐 敬賀
中華民國八十七年八月

駐西雅圖台北經濟文化辦事處
TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN SEATTLE

團結鄉親
關心國事

駐西雅圖台北經濟文化辦事處處長 劉融和
中華民國八十七年八月八日

OFFICE IN SEATTLE
White Building Suite 2410
2040 Sixth Avenue
Seattle, Washington 98121
TELE (206) 681-6866 FAX (206) 441-4320

HEAD OFFICE
333 Po Ai Road
Taipei
TEL (02) 511-9212
FAX (02) 352-2651



駐西雅圖台北經濟文化辦事處處長
劉融和先生

全美台灣聯誼會 21 屆年會年刊

賀函
Greetings



Gary Locke

Governor

駱 美
家 國
輝 華
先 盛
生 頓
州 州
州 長



GARY LOCKE
Governor

STATE OF WASHINGTON
OFFICE OF THE GOVERNOR

P.O. Box 40002 • Olympia, Washington 98504-0002 • (360) 753-6700 • FAX (360) 753-4110 • TTY/TDD (360) 753-6466

Greetings from the Governor

August 1998

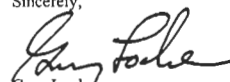
As Governor of the state of Washington, I am pleased to welcome you to the 21st annual conference of the Taiwan Benevolent Association of America (TBAA).

I commend TBAA in its efforts to share the culture and traditions of Taiwan with the people of our state and nation. Washington and the United States are, and always have been, an integrated mix of culture, languages and ideas which make us abundantly diverse as a people and as a nation. This year's conference theme, "Continuous Progress for the 21st Century," provides an excellent opportunity to reflect on TBAA's past accomplishments while looking to the future and the hope of the new millennium.

As we prepare to meet the promise and challenge of the 21st century, the need for a shared peace and greater understanding among all people becomes even more critical to our future and the harmony of our planet. Mindful of our differences and respectful of our individuality, we are *all* of a common humanity and share a common future.

Best wishes for a successful conference and a valuable exchange of ideas!

Sincerely,


Gary Locke
Governor

賀函 Greetings



Slade Gorton
United State Senator

SLADE GORTON
WASHINGTON
700 North 34th Street, S.W.
98109-3283

UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131

May 13, 1998

Mr. Lo Yu Sun
Chairman
Taiwan Benevolent Association of America
501 South Jackson Street, #200
Seattle, Washington 98104

Dear Mr. Sun:

This is in response to your letter of April 28 inviting Senator Gorton to address the national delegates at the Opening Ceremony of the TBAA 21st annual conference on August 8.

Senator Gorton is honored that you have chosen him to be your speaker, and is pleased to accept your invitation. We have confirmed this date on his schedule.

Please do not hesitate to call me at 425-451-1425 if you have any questions.

Thank you for inviting Senator Gorton. He is looking forward to seeing many of his friends at the conference.

Sincerely,
John Powsky
John Powsky
To Ann Powsky
Scheduler

UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4131

PATTY MURRAY
WASHINGTON

UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124

June 11, 1998

Lo-Yu Sun
Chairman
Taiwan Benevolent Association of America
501 South Jackson Street, #200
Seattle, Washington 98104

Dear President Sun:

Thank you for your recent letter inviting me to attend and address your national delegates at the Opening Ceremony. Due to a conflict on my state schedule, I will not be able to join you on August 8th. I regret having to miss this event and appreciate your thoughtfulness in asking me to share in the conference activities.

Best wishes for a successful and informative event!

Sincerely,
Patty Murray
Patty Murray
United States Senator

PM:mkg

UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124
UNITED STATES SENATE
WASHINGTON, DC 20510-4124

Patty Murray
United State Senator





賀函 Greetings

Doc Hastings
Member of Congress

DOC HASTINGS
4TH DISTRICT, WASHINGTON
COMMITTEE ON RULES
SUBCOMMITTEE ON
LEGISLATIVE AND BUDGET PROCESS



1323 KENDRICK BUILDING
WASHINGTON, DC 20545
(202) 225-5118
2715 ST. ANDREW'S LODGE
SUITE C
PASCO, WA 99301
(509) 543-8396
302 E. CHESTNUT
YAKIMA, WA 98901
(509) 452-2243

Congress of the United States House of Representatives

July 14, 1998

Lo-Yu Sun
Taiwan Benevolent Association of America
501 South Jackson Street #200
Seattle, WA 98104


Dear Lo-Yu:

I am contacting you once again regarding your invitation for me to attend the Taiwan Benevolent Association of America conference in Seattle on August 8, 1998.

In reviewing the August 8th schedule, due to the congressional schedule in Washington, D.C., I regret that I will not be able to attend the event.

Again, thank you for the kind invitation.

Sincerely,


Doc Hastings
Member of Congress

DH:sb


Washington State Senate

Writing address:
1111 East Main Street, 2nd Floor
Spokane, WA 99202
(509) 325-1234

Senator Dan McDonald
Majority Leader
4th Legislative District

1111 East Main Street
Spokane, WA 99202
(509) 325-1234

Senator McDonald is in receipt of your letter of invitation to speak at the August 8 Opening Ceremony, 21st Annual Conference to be held at the Westin Hotel, Seattle.

Unfortunately because of prior commitment in the month of August, Senator McDonald will not be able to accept your kind offer to speak. He extends his best wishes for a successful conference.



Dan McDonald
Washington State
Senator

賀函
Greetings

David G. Reichert
King County Sheriff



King County
Department of Public Safety
David G. Reichert, Sheriff-Director
W 116 King County Courthouse
516 Third Avenue
Seattle, Washington 98104-2312

May 14, 1998

Lo-Yu Sun
Taiwan Benevolent Association of America
501 South Jackson Street, #200
Seattle, WA 98104

Dear Lo-Yu Sun:

Thank you for the recent invitation to attend the Taiwan Benevolent Association of America's 21st annual conference opening ceremony on August 8, 1998.

It is indeed an honor to be included in this ceremony and I am pleased to accept your gracious invitation.

If you have any specific details of the event that will be necessary for me to know prior to my arrival, please contact my secretary, Sue Foy, at 296-4155.

Thank you again for the invitation.

Sincerely,

David G. Reichert
King County Sheriff



COBRA

Cleaning & Restoration

POWERFUL, Truck-Mounted, Deep Steam Extraction

- * Oriental Rug Cleaning
- * Odor Removal Specialist
- * Carpet Installation
- * Carpet Restretch/Repair

We Clean: Office, Property Rentals, Restaurants, Hotels & Motels

自 1984 年來成為品質的保證

— **FLOODED CARPETS** —

24-Hour Emergency Service

Everett (425) 347-3221 Toll Free 1-888-943-4228

**RESIDENTIAL
SPECIAL**

**CARPET
CLEANING**

Truck Mounted
Deep Steam Extraction
ANY 3 AREAS

\$59⁹⁵

Up to 600 Sq. Ft. Total

UPHOLSTERY

CHAIR \$19⁹⁵

LOVE \$29⁹⁵

SOFA \$39⁹⁵

(Most Fabrics)



廣告索引

Advertiser Index

(依行業英文字母分類排序)

ACCOUNTING/會計師

- 149 周柱康會計師
- 107 羅伯川會計師
- 103 楊浩恩會計師

ACUPUNCTURE/中醫針灸

- 150 華州中醫診所

AIRLINE/航空公司

- 封底 中華航空公司
- 70 長榮航空公司

ATTORNEY/律師

- 48 張錫功律師
- 48 DAVID A. PELTIER
- 48 LORI A. ICHIMURA
- 110 朱仁章律師
- 151 崔泮生律師

AUTO DEALER/汽車業

- 4 Barrier Motor

BAKERY/糕餅業

- 102 A PIECE OF CAKE
- 132 餅屋
- 83 超群西點
- 118 甜甜西餅麵包

BANK/銀行

- 142 中國農民銀行
- 1 華一銀行
- 126 聯合儲蓄貸款銀行

CHURCH/教堂

- 120 西雅圖証道堂
- 120 南區証道堂
- 120 塔可瑪華人証道堂

CLEANING/清潔公司

- 104 全權蒸氣清潔公司
- 19 COBRA CLEANING CO.

COMPUTER/電腦業

- 68 Computers & Applications

CONSTRUCTION/營造業

- 47 開林營造
- 107 恆安工程顧問公司

DENTIST/牙醫

- 118 伍丈賢牙醫

DOCTOR/醫生

- 85 練春明醫師

FOOD/食品業

- 125 綠苑芽菜公司
- 153 City Produce Company
- 3 新新食品公司
- 149 聚昌麵廠
- 131 和隆公司

FREIGHT

- 80 國際聯運公司

FURNITURE

- 封面裡 金殿公司
- 117 中藝公司

GLASS/玻璃

- 49 明記玻璃

GOLF/高爾夫球

- 136 EAGLEMONT 高爾夫球場

GRAPHIC/美術設計

- 127 國際電腦美術出版社

GROCERY/雜貨

- 144 越華機構

HERBS/藥草類

- 154 美國綠健有限公司
- 150 新安東參茸行

HOTEL/MOTEL/旅館業

- 149 TRAVELODGE 朱旭威

IMPORT/EXPORT/進出口業

- 3 新福貿易行

INSURANCE/保險

- 30 陳純純
- 125 王天玉/Allstate
- 137 黃明霞/Prudential
- 46 林志遜
- 96 孫怡
- 86 MATT KAYLA/FARMERS
- 140 翁正儀/FARMERS
- 21 蔣志恆/MetLife
- 62 Robert D. Bush/RGIA

INVEST/投資

- 84 陳綺雯/SMITH BARNEY

KITCHEN APPLIANCE/廚俱

- 3 新泰餐具公司
- 99 東榮餐具公司

MORTGAGE/貸款

- 89 西北貸款銀行
- 115 劉依芳/首都房屋貸款公司
- 88 合理貸款公司盧順祥

NEWSPAPER/報紙

- 147 西雅圖新聞
- 140 西華報

OTHERS/其他

- 31 西雅圖台北經文辦事處
- 32 西雅圖華橋文教中心
- 33 廣東同鄉會
- 69 無上佛家
- 封底裡 雷藏寺

91 翡翠賭場

PHOTO/攝影

- 4 莎莎攝影公司

PHYSICIAN/心理醫師

- 83 心理輔導管以受

PRINTING/設計印刷

- 56 新力印刷出版公司

REAL ESTATE/地產業

- 147 何凱琳/REMAX
- 112 趙文達/SKYLINE
- 53 馬良棟
- 85 曾麟翔
- 77 王亨文/REMAX
- 67 Wu Property Investment Inc.

RESTAURANT/餐飲業

- 2 中國海景大酒樓
- 34 海珍樓
- 119 豪苑海鮮酒家
- 35 滬江春
- 126 富城餐廳
- 124 吉祥樓
- 148 家家樂海鮮館
- 101 厚德福飯店
- 49 綠泉村
- 105 利口福
- 151 老四川
- 105 尖東海鮮酒家
- 148 忘情水

SCHOOL/學校

- 36 古嘉訓/西雅圖社區大學總監
- 76 中國音樂美術學院
- 57 湯妍舞蹈學苑
- 100 恆達舞蹈學院
- 149 蘭陽心算語文中心
- 82 美亞學苑
- 92 麥顯輝中國功夫
- 108 空中英語教室
- 114 何宵麟/東方才藝經紀

TEA/茶

- 151 天仁茗茶

TELEVISION/電視

- 59 西雅圖華語電視
- 90 全美電視公司

TRAVEL/旅遊

- 123 亞洲旅遊
- 148 亞太旅遊
- 148 欣欣旅遊
- 150 假日旅遊

如何善用新減稅法案， 享有更多子女教育減免？

PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.



「大都會」特贈免費中文簡介 助您掌握減稅新趨勢

今年起，為人父母的家長可望從新的減稅法案中獲益，省下大筆的子女教育支出。減稅法案中的新Hope Scholarship Credit 及Lifetime Learning Credit可讓您申報更高的大學教育支出免稅額。這是納稅人的一大福音，但此項所得稅減稅的新法，也讓您在籌備子女教育費用時，增添了更複雜的考慮因素。

為讓您對新稅法有全盤的認識，大都會保險公司特別編印「97年減稅法案簡介」的中文小冊子，內容深入淺出，為您解釋新稅法的變革，助您充份享有應得的減稅權益。

請勿錯失減稅新優勢，即刻索取免費中文「97年減稅法案簡介」，請連絡：

蔣志恆

Clement Chiang, MBA, CFP, Financial Planner
2835 82nd Ave SE, Suite 200, Mercer Island, WA 98040
Tel: 206-230-0800 Fax: 206-232-3082

您亦可查閱我們的國際網路網站，網址www.metlife.com。

MetLife[®]
GET MET. IT PAYS.[®]

Metropolitan Life Insurance Company, New York, NY
9712295C-MLIC-LD



全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會程序

八月七日(星期五)

12:00 Noon	註冊報到
7:00-11:30PM	歡迎酒會(包括自助餐、酒會、卡拉OK、舞會)
10:00-11:00PM	預備會議

八月八日(星期六)

8:30-10:00AM	註冊報到及早餐
10:30-11:30AM	開幕典禮
	(1) 祥獅獻瑞
	(2) 唱中美國歌
	(3) 主席致詞
	(4) 貴賓致詞
	(5) 介紹貴賓
	A.美方貴賓
	B.中方貴賓
	C.各地分會會長
	D.歷屆會長及顧問會召集人
	(6) 宣讀副總統及長官賀詞、賀電
12:00-1:30PM	午宴暨專題演講、鄉情座談
1:30-2:30PM	主講人：焦委員長仁和 題目：「海外僑務及兩岸關係」
2:30-3:30PM	主講人：陳代表錫蕃 題目：「從中美外交展望中華民國之未來」
3:30-4:30PM	主講人：王主任能章 題目：「與海外鄉親談國內年底選舉」
6:00-7:30PM	晚宴、報告選舉結果及頒獎 陳代表錫蕃致詞 焦委員長仁和監交，王主任能章頒獎
8:00-11:00PM	寶島之夜

八月九日(星期日)

8:00-9:00AM	早餐
9:00-11:30PM	全美理事顧問會議
8:30-12:00Noon	西雅圖半日遊
12:00-2:30PM	理事顧問及參加旅遊會員惜別午餐

附註：參加溫哥華一日遊者於2:30PM出發，並於八月十日(星期一)中午回西雅圖，中餐後赴機場，願全美台聯會鄉親於1999年在芝加哥年會見。



全美台灣同鄉聯誼會簡介

一·同鄉之定義

本會所稱之「同鄉」係以在台灣一起生活之經驗及衍生之聯繫為基礎，不論省籍區分，凡在台出生、居住或在台求學、就業、依親之同胞，均視為同鄉。

二·創會緣起

三十多年來，由台灣來美同鄉日眾，在美國各社會族群中，形成特定的一支，即具有相同的血統和文化背景，具備較高的平均學識和職業，操守更屬上等。惟此一優越條件並未相對反映到美國的政治和社會地位上，輕視、歧視之事時有所聞，殊為可惜可嘆，其所以至此，實由於尚無有力之族群組織保障權益，發揮整體影響力之故。

一九八七年，在美國同鄉蘇錦鄉、高資敏、邱武雄、邱宏達、張孝悌、陳博中、施維貞、董厚吉、曾義良、高應奇、溫世頌等熱心人士，發起組織「全美台灣同鄉聯誼會」，揭舉『保障權益、健全地位、創造發展、服務聯誼』為基本宗旨，以應同鄉主客觀之需要。多年來不斷發展組織，期形成全美之網狀機體，發揮群體奮鬥之供能。

三·特 質

- (1) 本會為非營利團體。
- (2) 本會為在美之族群團體(ETHNIC GROUP)，著重爭取台灣同鄉之利益，運用這代之優越素質，及早建立鞏固之社會地位，使同鄉在美國這個多民族高度競爭的社會，合理的立足，健康的發展。
- (3) 本會為在美之鄉親團體，心繫台灣，但不介入家鄉之政治。
- (4) 本會主張兼容和合，超越行政上之省級區分，力求相互提攜，凝聚力量，共創前程。


四·活動方向

- (1) 加強展開對美國政府、學術、經濟、新聞各界之關係，以期建立台灣同鄉在美之良好有利地位。
- (2) 在同鄉之間推展法律、醫事、創業、教育、家庭、康樂等服務及群誼活動。

五·您能貢獻

- (1) 加入會員，壯大組織對外說服力量(BARGAINING POWER)。
- (2) 向美國社會宣傳台灣同鄉之優越素質及卓越貢獻。
- (3) 在自己能力範圍內提供服務及聯誼項目或意見。
- (4) 捐贈活動費用，以利會務之發展。





A Brief Introduction on the TBAA

I. PURPOSE

The main purposes of the Taiwan Benevolent Association of America (TBAA) are (1) To assist the immigrants from Taiwan in Adjusting to the cultural and economic life in the United States. Currently, there are approximately 300,000 immigrants from Taiwan residing in the United States. (2) To promote broader understanding between the people of Taiwan and American people through its cultural, educational, economic and scientific programs.

II. CHARACTERISTICS

The association is an ethnic group of immigrants from Taiwan. It is characterized by its openmindedness. The membership is based on common experience in Taiwan without discrimination of provincial origin. Any ethnic Chinese, who was born in Taiwan or who has ever resided, studied, or worked in Taiwan, is qualified to join the Association. The Association is concerned with the destiny of its home-land but does not involve itself in homeland politics.

III. DEVELOPMENT

The Taiwan Benevolent Association of America (TBAA) was founded in August 1978 as non-profit, non-political organization. It has now grown into an association of 20,000 active member, with 13 branches in Washington, D.C., Philadelphia, North New Jersey, New York, New England, Chicago, Seattle, San Francisco, San Jose, Los Angeles, Houston, and Michigan. It is planned to establish more chapters from coast to coast in the major cities where increasing immigrants from Taiwan choose to reside.

IV. ACTIVITIES

The TBAA holds an annual meeting for its membership. The services program sponsors conferences, seminars and discussion groups on juvenile education, health care, financial management and legal services. It also presents annual awards to individuals for their outstanding achievements and contributions, in the cultural and scientific fields, and for their distinguished service to the communities. In the past few years, the annual conventions have been honored with the presence and speeches of several members fo Congress, including Senators Charles McC. Mathias, Aplhonse M. D'Amato, Daniel P. Moynihan, Alan J Dixon, Barry Goldwater, Gary Hart, Jesse Helms, Alan Dixon, Paul Simon. Represtatives Henry B. Gonzalez, Edward J. Derwinski, Tom Lantos, Daniel E. Lungren, Henry J. Hyde, Mickey Edwards, Daniel A Mica, Michael D. Barnes, Michael DeWine, John E. Porter, Peter H. Kostmayer, Matthew G. Martinez, Patricia Schroeder, Tom Campbell, Norman Mineta, Carlos J. Moorhead; and of Chairman of the American Institute in Taiwan, the Honorable Natalie Bellochi. At each convention since 1982, the TBAA received the message and warm greetings delivered by President Reagan, President Bush, and President Clinton through their honorable representatives.



一九七八年八月二十六日大會通過
一九八三年八月六日大會修正通過
一九九〇年八月三日大會修正通過
一九九四年十月二十六日大會修正通過
一九九八年六月十六日修正草案

- 名稱：** 本會定名為「全美台灣同鄉聯誼會」(以下簡稱本會)英文譯名為TAIWAN BENEVOLENT ASSOCIATION OF AMERICA。
- 宗旨：** 本會為聯誼性團體，以聯絡、服務旅美同鄉，促進團結互助，增進福利，發揮愛國、愛鄉精神為宗旨。
- 會員：** 凡美國地區台灣同鄉所組織之聯誼性社團及個人贊成本會宗旨、遵守本會章程、辦理入會手續、經理事會審核通過得為本會會員。
- 組織：**
- (1) 本會最高權力機構為會員大會，休會期間由理事會代表之。
 - (2) 本會理事會由當然理事及選任理事組成，當然理事為本會會長、副會長及各分會會長；選任理事由理事會提名，經會員大會行使同意權產生，選任理事之人數以不超過當然理事人數之兩倍為限。選任理事之任期為三年，連選得連任，理事中三人為不分區選出。
 - (3) 本會設會長一名，任期一年，由副會長升任，會長對外代表本會，負責會員大會之召集，會長為理事會當然理事及理事會召集人。
 - (4) 本會設副會長一名。任期一年，由理事會提名，經會員大會選舉產生，並於下屆年會召開時接任會長。本屆會長因故不能執行任務時，由副會長遞補，副會長為理事會當然理事。
 - (5) 本會理事會得聘熱心會務，對服務同鄉工作有卓著績效之同鄉為本會顧問，任期三年，期滿得予續聘。
 - (6) 本會設秘書處，執行會員大會及理事會之決議，處理經常會務，秘書處組織由理事會另訂之。
- 會期：** 會員大會每年召開一次，由會長召集。
- 權利義務：**
- (1) 會員發揮團結互助精神，執行本會之決議。
 - (2) 會員均享有選舉及被選舉權。
 - (3) 會員得繳納入會費及年費。
- 經費來源：**
- (1) 依各分會所佔總會理事各額，每一理事年費為一百元。
 - (2) 捐助及其他收入。
- 副則：** 本章程之修訂須經會員大會之會員三分之二通過。



• 第21屆年會感言 •

以身為「台聯會員」為榮 願以「服務鄉親」為己任

～ 全美台灣同鄉聯誼會第20屆會長・陳惠青 ～

1986年我剛從台灣來不久，我帶著2歲的小女兒參加台聯會，當時，初挑大樑協助王定士先生籌劃大型年會迄今，一晃已過十二年。這期間，我從未間斷參與台聯會，雖然，佛教上有說「一步，八腳印」或者最起碼的「一步，一腳印」，這些，我都不敢說，更不敢用此形容。但是，我確定我自己腳踏實地的用「人生以服務為目的」的精神目標，一步一步的走過來，而我所看到的與親身體驗到的「台聯會」，正是實實在在的一步八腳印「紮實向下，勇往的向前」。尤其，從去年榮任全美會長以來，深入了解各地分會會長及理事、顧問們，有好多位是相當資深的僑界人士，他們在各地區除了熱心僑務，任勞任怨，扮演著僑社中流砥柱的角色，更以「服務鄉親」為己任，以「參與台聯會」為榮。今天，全美台聯會邁入二十一年，就像邁入二十一世紀一樣的有宏大的志業要完成，為國家、為鄉親，奉上最大的關懷。

我深深覺得我們十三個分會，聯合起來的力量相當強大，前面說過，一步八腳印；現在，大家可以感受到我的形容並不誇張，十三個分會各發揮功能，各倍增成果，那豈是一步八腳印，十三腳印的成效？！應該是倍增好幾倍了。

去年我努力推動各分會與總會之間，各分會與各分會之間的各項聯繫，在各分會會長的配合之下，已稍見成果，我期望大家繼續團結合作，對內會務：加強橫的、縱的聯繫，對外：擴大服務；在尚未設置分會的地區，鼓勵並輔導新分會成立，以達我「全美性」台聯會的最高宗旨。

最後，我要感謝西雅圖台聯會會長孫樂瑜及全體籌備委員，為21屆年會籌備的辛苦，也要感謝千千萬萬的鄉親，多年來的參與台聯會活動，與對台聯會的鼓勵，更要感謝僑委會、海工會、駐美代表處、青輔會，以及僑界各社團，歷年來對台聯會的支持。謝謝！！



陳惠青

• 回顧台聯會 21 年 •

全美台灣同鄉聯誼會顧問委員會召集人 吳英毅

血濃於水。愛鄉愛土 不畏強權。血淚交織

…願我們以曾經共同走過艱辛歲月的心路歷程；繼續以
理智與感情支持我們出生成長的台灣家園…。



吳英毅

台灣同鄉聯誼會堂堂進入第二十一屆，回顧二十一年前，本會本著「時時關心台灣，處處服務僑胞」的宗旨，在中美宣佈斷交時成立。企以民間團體在中美關係最低潮時促成中美官員訪台，了解台灣，支持台灣。更積極多方參與美國政治活動，藉以繼續維持中美友好關係，以確保台海安全。責任之重相信各位聯誼會大老們還記得當年泣血的心路歷程。

本著同胞手足之愛我們也聯合了全美各分會聲討中國大陸抹殺民意，摧殘民運人士運動，在六四事件，台聯會不但出錢出力，不分晝夜為民運人士奔走協助，曾是轟轟烈烈的一段有血有淚的回憶。

另一方面：聯會為了溝通在海外各種不同聲音的鄉親團體，曾不畏身心的威脅恐嚇，舉辦各種研討會為國內長官們站台，在「台獨，獨台，獨統」中求一合理的共識。

每年年會更邀請國內長官參加介紹台灣政治，經濟及社會文化近況，藉此交流之際也讓國內了解海外同胞的關心及期望。其他如參與國是會議。組織後援會支持國內的民主競選，更下鄉親自觀察監督台灣選舉過程給予建議及批評，

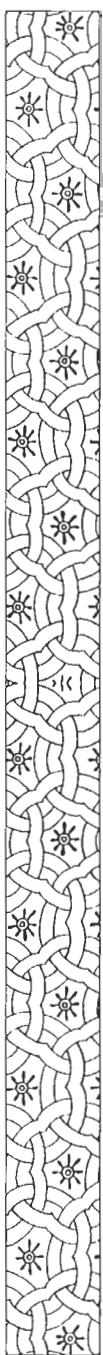
並帶回給旅居國外鄉親可喜可賀的報告。

服務鄉親方面，過去每年我們舉辦返鄉探親團或旅遊團，不只是讓鄉親回國觀光探親，更安排了各種研討說明會，讓鄉親了解台灣的近況，更把在外遊子的關心及經驗帶回自己的鄉土藉著學術科技交流希望自己的國家不只在政治上更民主，在科技上也更進步。

近幾年來更在各地分會舉辦了大大小小聯誼的同學會，及學術演討會。讓鄉親們共聚一堂，歡度假日。

台聯會在台灣近二十一年來的演變史上佔有舉足輕重的地位。我們不要妄自菲薄，二十一年來我們一步一腳印，我們群策群力，我們曾經怒吼抗議，我們也曾喝彩歡欣，我們本著血濃於水的情感去批評去維護台灣這塊我們出生成長受教育的家園，我們不分省籍。只要是生在台灣，長在台灣，都是我們的同鄉，都是台聯會的一份子。尤其是最近的政治局勢，我更是語重心長的說一句話：「我們不應再分裂了，我們沒有分裂的本錢」。凡是我們的同鄉都應歸隊，手拉手，心連心同舟共濟為台灣的前途打拼。正如我們今年的主題我們要「繼宏宏志，立尊嚴，續傳承，為家國」。

最後在此敬祝年會成功！



全美台灣同鄉聯誼會
第21屆會長・朱海義



迎向 21 世紀 的新里程

光陰荏苒，歲月如流，轉瞬之間，全美同鄉聯誼會已度過整整二十個年頭，在這漫長而悠悠的歲月裏，全美台聯會歷任會長蘇錦鄉、鄭瑞雄、黃泰山、董厚吉、邱武雄、吳豐堃、謝汝彬、范揚盛、黃嘉明、林秋雄、洪讀、花錦銘、吳英毅、黃偉悌、陳君麟、王福權、周興立、葉振忠、鄭光志、陳惠青暨全體理事、顧問為貫徹「時時關心台灣，處處服務同鄉」的理念，拓展會務，輸財出力，犧牲奉獻，共赴事功，遂奠定本會堅實、穩固的基礎。

我們深知，今天是昨天的累積，明天是今天的傳遞；沒有昨天的努力，哪有今天這樣美好的園地？撫今追昔，莫不令人油然而興起崇功報德和感恩的情懷。

俗語：「羅馬不是一天造成的」。回溯全美台灣同鄉聯誼會創會之初，適值美國與我中華民國斷交前夕，局勢相當混沌，人心十分不安，旅美台灣鄉親對於當時客觀情勢的需要，對國家未來前途寄予無比的關切，同時也為要加強台灣鄉親彼此密切的聯繫，發揮愛鄉愛國的熱忱，顯示風雨同舟和守望相助的道義精神，乃於一九七八年秋季正式成立全美同鄉聯誼會。二十年來已擁有十三個分會，分佈全美各重要城市，平日為爭取鄉親和同僑的合法權益，謀取共同切身福祉，推行各項服務工作，舉辦政治、經濟、社會、文化等相關活動，以及回饋僑社及祖國方面所付出的心血，其貢獻與成就，可以說是有目共睹，普遍獲得鄉親和僑社的支持、肯定和好評。

欣逢全美台聯會於一九九八年八月七日至九日一連三天，在美國西雅圖舉行第二十一屆年會，集全美鄉親俊彥於一堂，重溫淳厚鄉情，研討相關議題，交換實際經驗，發表謙言宏論，提供興革意見，實在是一個重要而富有意義的集會。屆時，我中華民國中央黨政機關首長或頒賜箴言，或親臨指導，不僅增加年會無限的光彩，更使年會獲致封碩而紮實的成果，對今後會務的開展必將產生極其深遠的影響，自在意中。

有人說：「十九世紀是英國人的世紀，二十世紀是美國人的世紀。」審察國際情勢的演進，二十一世紀會不會是中國人的世紀呢？

正當全美台聯會隆重舉行第二十一屆年會之時，為迎向二十一世紀的新里程，我們有兩點殷切期望：

第一、要求全美台灣鄉親，特別是許多卓然有成的才俊之士，應相互砥礪，彼此提攜，自強不息，共同奮勉，盡心盡力，做好自己份內的工作，謀求共同福祉，贏得別人的尊重，為國家爭取更多和更大的榮譽，提昇國際地位。

第二、呼籲海內外全世界的中國人，應不分台灣、港澳和大陸地區，都要團結在自由、民主、均富的一個中國目標之下。同時，我們要把台灣在中華民國政府李登輝總統、連戰副總統以及各院部會首長領導所持續實施的政治民主、教育普及、經濟繁榮、社會開放、軍事精實、生活富足的成功經驗，介紹給中國大陸及港澳地區，使佔全球五分之一人口的中國人，人人享受「自由民主」的生活方式，家家過著「豐衣足食」的幸福生活，從而弘揚中華民族五千年悠久歷史文化的優良傳統和以仁愛為本的王道精神，來塑造一個劃時代的文化大國，對全世界人類作出最偉大、最輝煌的貢獻。那麼二十一世紀不就是中國人的世紀嗎？

古哲有言：「吾心信其可行，雖移山填海之難，必有成功之日；吾心信其不可行，雖反掌折枝之易，亦無成功之望。」又云：「為大於微，圖難於易，自近及遠，由點而面。」欲使二十一世紀成為中國人的世紀，只要我們有此宏願大志，不妨就從現在開始，從我們每個人自己方寸之內開始，求新、求變、求行，一步一趨，循序漸進，一點一滴，日積月累，聚沙成塔，積腋成裘，必能達成預期的成效和目標，實現我們的美夢。

謹以此文，慶祝全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會圓滿成功，各位身心健康愉快。

義無反顧。全力以赴

全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會籌備委員會主任委員・孫樂瑜



孫樂瑜

承各位先進推舉，銜命接任「全美台聯會第二十一屆年會籌備委員會主任委員」乙職，內心是既榮幸又惶恐。榮幸者：西雅圖台聯分會及本人分膺獲主辦單位與承辦籌備大會工作，具有被肯定的正面意義。惶恐者：籌辦全美台聯年會是項全新的挑戰，它是否良窳圓滿，除攸關西雅圖台聯會的能力與聲譽的考驗，更具有任重道遠的使命感。

毋可諱言，本人與西雅圖台聯會同仁，過去都有過舉辦各類型活動的經驗，也曾親身體驗或參與許多國際性的活動。但是，由本地承擔地主角色，籌備一個全國性的會議活動；舉凡會議議題的訂定，會議場所住宿交通接待的安排，由一個原輔弼或協助的角色，轉換為主角，其間人力、物力、財力的投入，自有很大差異。尤甚者，會議如何圓滿成功，讓參加與會人士都能賓至如歸，顯然是決定大會成敗的關鍵因素。

因此，自受命以來，就健全組織方面，無不殫精竭慮，親訪此間精英求才，並以人盡其才的範疇，使他們都能發揮所長，俾能順利推動籌備工作。所幸，求才方面，這些彰顯「處處服務同鄉」精神的義工，都義無反顧，願意全力奉獻，深深令人感佩又感動。若本屆年會，如果有所成就，他們無疑是幕後推動的催生者。

「繼宏志 立尊嚴，繼傳承 為家國」這是本屆年會的主題，我們在展開籌備工

作時，自也朝此方向規劃。因此，有關台灣政治、經濟、社會文化現況，都將在會中予以介紹。在議題方面，對於僑胞回國創業，從事台美貿易途徑及如何增進海外鄉親情誼，我們也都列入研討事項。

為能做到「賓主盡歡」：我們除有一般的歡迎酒會，寶島之夜的聯誼活動，並舉辦西雅圖太空針塔、波音公司航空博物館的旅遊活動及溫哥華一日遊。

在會議地點及住宿交通方面，我們為了使這一全國性的會議能夠溫馨圓滿，特選擇西雅圖市中心鬧區的 The Westin Hotel Seattle 酒店，此一酒店是五星級，濱臨太平洋，風景優美，美國總統及世界各國政要都曾下榻在此。這裏面有購物中心，各種餐館與華埠鄰近。對於初涉足西雅圖的與會代表而言，無論是瀏覽風景與購物都極為方便。

有關今年年刊編輯印刷，為了精益求精，使其具有專業水準，我們特別成立編輯委員會，集思廣益，希望跳脫過去的傳統編排，呈現給各位的，是一本無論內容編排、印刷都與往年不一樣的精美刊物。

不可置疑，籌備本屆年會，我們純係抱著一種學習的態度和臨深履薄的心境，不敢有求功的奢望，但願能真正做到「服務鄉親」則心願足矣！我們全體籌備工作同仁的奉獻努力，希望您不吝的給予掌聲；若有不盡週到的事宜，也請您寬容包函。最後，誠執希望我們彼此珍惜這樣一個相聚的緣，為本屆年會留下彌足珍貴的見証。

· 向台聯會21屆年會致敬賀 ·

Sleepless in Seattle



趙靖(陳文新提供)

年會盛事·大夥兒打拼籌辦 孫樂瑜率先士卒·勞苦功高

全美總督導 趙靖

時間過的真是有夠的快喲！轉眼間，離開了青山鑿水、山明水秀、鳥語花香當然更重要的還有一地靈人傑的西雅圖，瞬逾十二寒暑！這些年來，雖說是轉戰紐約、華府兩大兵家必爭重鎮，“護土”、“衛民”嘛，也算功勞辛苦好大串，然而就「生活及工作」總體言之，也就是把那食、衣、住、行再加上育、樂兩篇一起來計算的話，總覺得都遠不及當年在西雅圖「故鄉」那般如意、寫意、得意地過著幸福而愉快的日子。

撫今追遠，徒喚奈何？感嘆、感傷幾句也就罷了，過去的只好讓他過去囉！言歸正傳，迎向未來；咱們還是真對主題—全美台灣同鄉聯誼會盛大的年會發表一些寶貴的感想吧！

台北出版界，過去流行著這樣的說法：「如果你跟誰有仇、有怨，就勸誰去辦雜誌、出刊物」。因為，誰都知道辦雜誌、出刊物是一件頂傷腦筋、頂傷元氣、同時也是頂傷荷包的苦差事。」

美國僑學界，目前也流行同樣的說法：「如果你跟誰有仇、有怨就勸誰去做會長、當理事。」因為誰都知道做會長、當理事是一件更傷腦筋、更高元氣、當然也更傷荷包的更苦差事。

然而，咱們西雅圖台聯會的兄弟姐妹們，卻心手相連地推翻了這句似是而非的「名言」；可不是嗎？大家在孫樂瑜伉儷的「精神感召」及「行動領導」下，為了舉辦一次“轟轟烈烈”“體體面

面”的成功年會，大夥兒捲起袖子、放下身段、盡心傾力、不眠不休(至少是“少眠少休”呀!)，三番五次的召開會議、審慎籌劃，四面八方的勸募經費、爭取來賓，爭著幹活、搶著服務、深怕一不小心苦差事就會落到別人身上去似的。

放演今日，星條期下各大華埠，黑白兩道、「藍」「紅」，各方各式各樣的華人社團、五花八門、琳瑯滿目；應有的、不應有的都所在多有，一應俱全。不過，無論從立場宗旨、歷史背景、包容層面、服務僑社…等各方面來評鑑、較量，咱們全美台聯會都應該算是著(最)有成效、首屈一指的！在這二十個漫長年頭裡，「安內攘外，裡應外和」，以復興基地為圓心，以海外僑社為半徑，—「時時關心台灣，處處服務同鄉」，在國家風雨飄搖、艱難困苦的年代，艱此百忍，一心向國，在國家安和樂利、繁榮進步的今天，樂觀奮鬥，更見積極。

欣逢第21屆全美台聯年會召開在即、年刊付梓當兒，遵孫會長樂瑜老哥再三囑付，撰寫文稿一篇；一方面，當然是盛會當前，行禮如儀，恭祝大會叫好叫座、勝利成功！再說嘛，更盼藉此年刊一角向咱們辛勤備至，勞苦功高的西雅圖台聯會會長鈞座以及所有的理事、顧問、至親好友們表示由衷的敬意，真的，您們的時間、心血、甚至於金錢，絕對、絕對、絕對地沒有虛擲！



Ann Chen 陳純純
Sales Representative
Member, N.A.L.U.
Pager: (206)287-9608

Individual/Group Health Program 個人團體健康保險
Life & Disability 人壽傷殘保險
Long Term Care 長期醫療保險
Medicare Supp. Prod. 老年人醫療保險
Dental 牙保險

代理藍十字藍盾多家保險

Tel: (425)562-0185 Fax: (425)868-2520

全美台灣同鄉聯誼會 顧問會召集人



高資敏



范揚盛



洪讀



謝汝彬



吳英毅

全美台灣同鄉聯誼會 歷屆會長



第一屆
蘇錦鄉



第二屆
鄭瑞雄



第三屆
黃泰山



第四屆
董厚吉



全美台灣同鄉聯誼會 歷屆會長



第五屆
邱武雄



第六屆
吳豐堃



第七屆
謝汝彬



第八屆
范揚盛



第九屆
黃嘉明



第十屆
林秋雄



第十一屆
洪 讀



第十二屆
花錦銘



第十三屆
吳英毅



第十四屆
黃偉悌



第十五屆
陳君麟



第十六屆
王福權



第十七屆
周興立



第十八屆
葉振忠



第十九屆
鄭光志

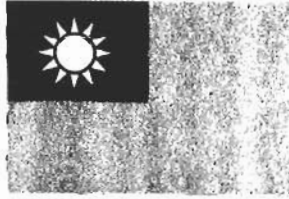


第二十屆
陳惠青



駐西雅圖台北經濟文化辦事處

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE (TECO) IN SEATTLE



REPUBLIC OF CHINA

服務工作項目

◎僑務

- 僑胞聯繫與服務
- 國人急難救助

◎學務

- 海外學人聯繫與服務
- 留學生返國服務資訊

◎商務文化

- 商務資訊提供
- 文化影片等資訊提供

◎領務

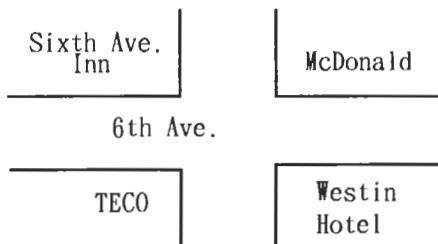
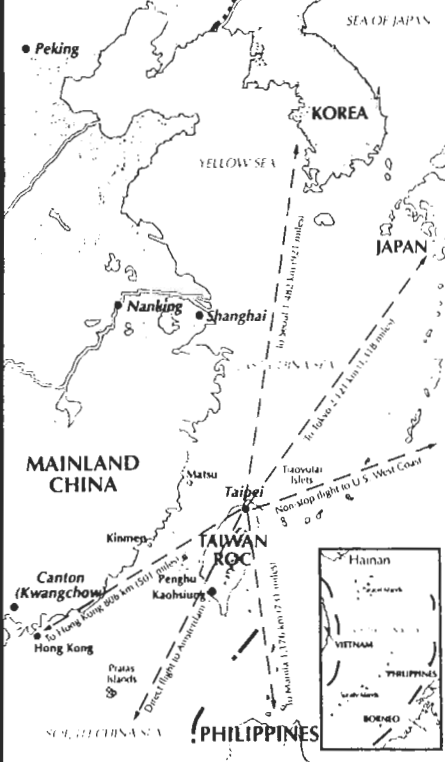
- 中華民國護照核、換發
- 中華民國護照僑居、外文別名等各項加簽
- 外國護照赴華簽證
- 授權書、僑居證明等文件證明
- 學歷證明、出生證明、婚姻證明、商業文書等驗證

辦公時間 **9AM-5PM(MON-FRI)**
9AM-12NOON(SAT)

地址 **#2410 Westin Building**
2001 Sixth Ave.
Seattle, WA 98121

電話 **(206)441-4586**

下班假日緊急聯絡電話 **(206)409-7868**





西雅圖華僑文教服務中心

CHINESE CULTURE SERVICE CENTER

T.E.C. OFFICE IN SEATTLE

本中心成立於民國八十三年四月十六日，為中華民國駐西雅圖台北經濟文化辦事處服務華人團體及僑胞之單位。服務範圍含華盛頓、奧勒岡、懷俄明、艾達荷、蒙他拿及阿拉斯加等六州。

服務項目：

1. 活動場地出借
2. 書報雜誌借閱
3. 週末電影欣賞
4. 供應華文教材
5. 舞蹈服裝外借
6. 僑團聯繫服務
7. 社教課程研習
8. 舉辦海華文藝季活動
9. 舉辦海華體育季活動
10. 中文教師研習
11. 專業演講座談
12. 青年回國研習

社教課程：

1. 美容化粧班
2. 太極拳班
3. 中國結(初、中、高級班)
4. 插花班
5. 毛衣編織班
6. 水彩素描班
7. 書法班
8. 國畫班

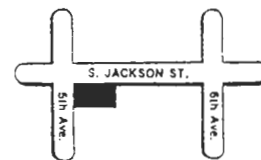
開放時間：10:00AM-6:00PM每週六天(包括週末)週一公休

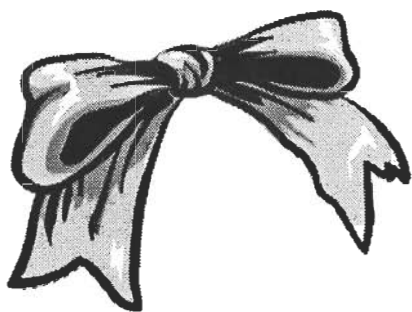
501 S. Jackson St. 2nd Fl.

Seattle, Wa. 98104

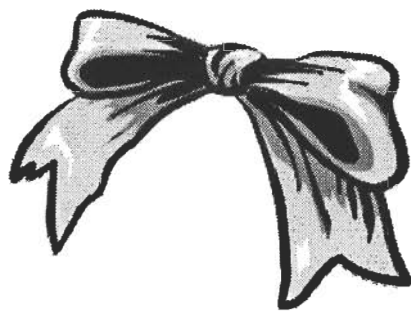
電話：(206) 343-0070 343-0720

傳真：(206) 343-1246





賀



西雅圖台灣同鄉聯誼會主辦
全美台灣同鄉聯誼會第二十一屆年會暨特刊發行

西城之光 嘉惠鄉誼

世界廣東同鄉總會華州分會暨
華州廣東同鄉總會首屆理事會

黃陳桂秀 辛樹杰 許錫葵

袁振祥 陸國民 陸灼豪

袁精學

敬賀





海珍樓

Rockville 海珍樓

Federal Plaza On E. Jefferson St.

Seven Seas

Chinese & Japanese Cuisine
Specializing in Seafood
"100 Very Best Restaurants"
1995, 1996, 1997, 1998
According To The Washingtonian Magazine

吃海鮮，還是海珍樓，樣式多、選擇多

加國大肉蟹	刀 蚌	活 鱧 魚	海 瓜 子
麻州大龍蝦	象 拔 蚌	活 魚	
西岸大生蠔	日 月 蚌	活 干 貝	
青 蟻	霸 王 蚌	活 蝦	

1776 E. JEFFERSON ST., ROCKVILLE, MD 20852
TEL: (301) 770-5020, 770-5021 FAX: (301) 770-5083

最新高級套餐酒席，每客 60 元，最少三客起
設有貴賓房間，請早訂座，以便安排。

週末點心

週六、日及假日供應 11:30AM-3:00PM

燒餅、油條、豆漿、小籠包、臭豆腐、紅油抄手、種類繁多

<p>宵夜</p> <p>每日至凌晨一時</p> <p>卡拉OK設備</p> <p>供喜慶團體使用</p>	<p>壽司料理</p> <p>星期三 七折</p> <p>週二至六：11:30-2:30</p> <p>5:00-1AM</p> <p>週日：5:00-1AM</p>	<p>酒席精美超群</p> <p>外送服務到家</p>
--	--	------------------------------------

珍饈酬知己百口皆碑

海味款嘉賓萬方來客

正宗上海口味

滬江春

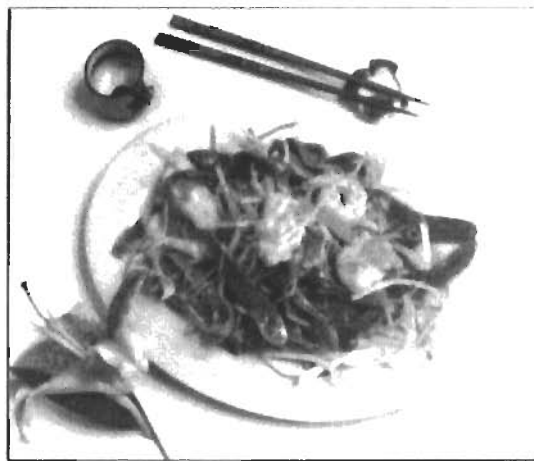
Shanghai Garden

名廚蘇華德主理

怎樣吃，讓你更健康

時時推出新款 · 款款講究營養

譽滿西北地區



華埠老店：

524 6th Ave. S., Seattle, WA 98104

電話：(206) 625-1688 · 625-1689

星期一至四、日：11:00AM~9:30PM

星期五、六：11:00AM~10:30PM

伊索夸新店：

80 Front Street North, Issaquah, WA 98027

電話：(425) 313-3188 · 313-3189

星期一至四、日：11:00AM~9:30PM

星期五、六：11:00AM~10:30PM

歡迎光臨、品嚐

(I-90 #17 出口，轉右直走約一哩，餐館在左面·酒吧凌晨二時打烊·)



Seattle Community Colleges
Dr. Peter Ku, Chancellor

**North Seattle Community College
Seattle Central Community College
North Seattle Community College**

College Transfer

Vocational/Technical Certificates & Degrees

Continuing/Professional Education

Worker Retraining

Basic Studies

Distance Learning

Tech-Prep &
Running Start programs



We salute the
Taiwan Benevolent
Association
of the U.S.A.
at their
1998 Successful Meetings



**西雅圖社區大學總監
古嘉訓博士**

西雅圖北社區大學

西雅圖中社區大學

西雅圖南社區大學

賀

全美台灣同鄉聯誼會

第二十一屆年會

大會圓滿成功

全美台灣同鄉聯誼會致 柯林頓總統北京行的一封信

全美台聯會全體理事顧問日前通過致函美國總統柯林頓在六月底北京行的一封信，由全美會長陳惠青與全體理事顧問共同署名，其全文如下：

全美台灣同鄉聯誼會

TAIWAN BENEVOLENT ASSOCIATION OF AMERICA
416 Hungerford Drive #204
Rockville MD 20850
Tel:(301)762-5096 (202)966-2819

June 4, 1998

The Honorable Mr. William Jefferson Clinton
The President of the United States of America
The White House
Washington, D.C.

Dear Mr. President:

On behalf of members of Taiwan Benevolent Association of America. We wish you the best on your trip to China this June. However, may we also take the liberty of expressing a few of our concerns about the future of Taiwan as you speak with the officials in Beijing.

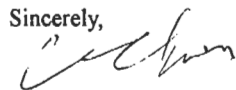
1. We do support the one China policy, but it should be a democratic China that guarantees freedom of speech, assembly, religion, and publication for all Chinese.
2. Taiwan has been an independent political entity for a long time and has had a tradition of democratic political system.
3. The Taiwanese has a tradition of diligence and hard work, which has helped to create the prosperous Taiwan.
4. Taiwan has actively participated in world trading and international business and has close economic tie with the United States.

Therefore, we hope that you will bring these to the attention of the leaders in Beijing:

1. Support Taiwan to join international organizations.
2. Restrain China's expansionist hegemony and the use of military power to threaten Taiwan's security.
3. Allow Taiwan to continue to purchase defensive weapons.

We wish you the best and we pray for the peace between Taiwan and the People's Republic of China.

Sincerely,



Hui-Ching Chen, President of Taiwan Benevolent Association of America





全美台灣同鄉聯誼會
第二十屆全美理事簡介

陳惠青 CHEN, HUI-CHING (全美會長)

僑務顧問、旅美南投鄉親會召集人、
前華府區大同盟秘書長、電話簿總編輯
(301)299-1858(O) (202)966-2819(H)
(301)299-1857(F)
3225 WOODLEY RD,
N.W.WASHINGTON, D.C. 20008

朱海義 HERRICK H. CHU (全美副會長)

加州台聯會會長、
全美台聯會第二十屆年會籌備主任委員、
北美洲李登輝總統之友會北洛杉磯會長、
加州聖瑪利諾華人協會顧問、
加州聖瑪利諾獅子會91~92會長
(626)285-8866(O) (626)285-0063(H)
(626)237-0032(F)
5318 ROSEMEAD BLVD.,
SAN GABRIEL, CA 91776

胡師功 GRAY HU

紐約台聯會會長、中國信託銀行副總經理
(718)886-5600*103(O) (516)364-4961(H)
(718)886-6247(F)
9 ALBERT AVE. SYOSSET, NY 11791

鄭光志 TSENG, JESSE

舊金山台聯會會長、僑務委員、
舊金山灣區海華體育會召集人、
優仕塑膠股份有限公司董事長
(510)785-6777(O) (510)792-0158(H)
(510)785-5666(F)
3202 DIABLO AVE. HAYWARD, CA 94545

蕭麟 HSIAO, STEPHEN

休士頓台聯會會長
(713)988-1668(O) (713)776-1926(H)
(713)988-1634(F)
7210 EICHLER DR. HOUSTON, TX 77036

洪精衛 Dr. Wayne J Horng

芝加哥區台聯會會長
(847)937-1227(H) (708)486-9025(H)
3418 GLENLAKE DR. GLENVIEW, IL 60025

孟繁珂 MENG, MARTINA

華府台聯會會長、任職美國之音
(202)619-3048(O) (301)384-0106(H)
20 DAWN VIEW COURT,
SILVER SPRING, MD 20904

周述林 DAVID CHOU

聖荷西台聯會會長
(408)453-1600*252(O) (408)379-0771(H)
(408)379-1898(F)
18259 MONTPERE WAY,
SARATOGA, CA 95070

王雪慧 JULIE, WONG

費城台聯會會長
(215)750-9038(H) (215)592-7640(F)
5816 TIBBY ROAD, BENSLEM. PA 19020

花國棟 HUA, GORDON K.

新澤西台聯會會長
(732)821-9727(O) (732)821-1798(F)
139 DUTCH ROAD,
EAST BRUNSWICK, NJ 08816

孫樂瑜 SUN, LO-YU

西雅圖台聯會會長、中國第一關係企業董事長、
聯邦參議員哥登亞裔資訊委員、
僑務委員會顧問、前西雅圖中華商會主席
(206)419-8888(O) (425)743-1688(H)
(425)743-5858(F)
5809-153RD PL SW, EDMONDS, WA 98020

林愛迪 LIN, EDDY

現任紐英崙台聯會會長、僑務顧問、
中華藝術協會會長
(781)938-9900(O) (617)332-5376(H)
(781)938-5465(F)
111 TRUMAN RD, NEWTON, MA 02159

梁克強 LIANG, K.C.

密西根台聯會會長
(313)966-3229(O) (248)737-0964(H)
(313)966-3228(F)
5210 PROVINCIAL DR.,
BLOOMFIELD HILLS, MI 48302

李清勝 DAVID C. LEE

拉斯維加斯台聯會會長
(702)386-8520(O) (702)456-6520(H)
(702)450-9647(F)
5199 WILLOWHAVEN AVE.,
LAS VEGAS, NV 89120

周興立 CHOU, HSING-LIH

曾任全美台聯會會長、紐約鄉音合唱團團長、
紐約立人學苑負責人、電視綜合雜誌發行人、
美華藝術協會名譽董事長
(718)961-3100(O) (201)224-3857(H)
(718)961-9326(F)
255 BELLEMEADE AVE. FORT LEE, NJ 07024

印萬全 ROBERT YIN

紐約、新澤西聯合港務局工程師、
紐約台灣同鄉聯誼會副會長
(212)435-7135(O) (516)466-2218(H)
45-12 WESTMINSTER RD.,
GREAT NECK, NY 11020

蔡文虎 TSAI, HENRY

華府台聯會副會長
(703)308-7600(O) (301)384-3073(H)
(301)384-3073(F)
3047 BROWNSTONE COURT,
BURTONSVILLE, MD 20904

仲幼玲 CHUNG, JULIE

華府華語電視台業務經理
(301)548-1077(H) (703)760-9091(O)
15801 LAUTREC CT. N. OPTOMAC, MD 20878

陳康鐸 CHEN, KANG-TUO

休士頓台聯會理事召集人
(713)235-3791(O) (281)565-1736(H)
6411 TAIMER COURT,
SUGARLAND, TX 77479

葉宏志 YEH, WILLIAM

休士頓台聯會顧問
(713)669-9888(O) (713)662-2788(H)
5511 GLENMONT, HOUSTON, TX 77081

王勁新 WANG, JINN H.

僑務顧問、國建會會長
(847)391-2770(O) (847)818-1657(H)
(847)818-0675(F)
408 WALDEN LANE,
PROSPECT HEIGHT, IL 60070

孫木通 SUN MUH-TUNG

Acer Perpheral Labs, Inc. 聖荷西台灣同鄉聯誼
會副會長、中國國民黨中央直屬十六分部委員
(408)263-3507(H)
465 GLENMOOR CIRCLE,
MILPITAS, CA 95035

張艾達 CHANG, AI-DA

舊金山台聯會理事
(408)749-8190(O) (408)245-1888(H)
188 N. MURPHY AVE. SUNNYVALE, CA 94086

陳慶豐 CHEN, CHING-FONG

台灣積極電路製造公司(TSMC)工程業務經理、
曾任美國國家半導體公司工程經理、
海外興中會執行委員、華美半導體協會理事、
聖荷西台聯會理事、新黨舊金山東灣聯絡人
(510)353-9126(O) (510)353-9417(F)
(408)369-2489(W)
45120 PAWNEE DR. FREMONT, CA 94539

葉麟 YEH, RAYMOND

大世紀廣告印刷公司總裁、
世紀高新事業公司副總裁、
舊金山台灣同鄉聯誼會副會長
(510)487-1866(O) (510)656-3261(H)
(510)487-1826(F)
5558 TYLER COURT, FREMONT, CA 94539





陳松 CHEN, SONG

聖荷西台聯會副會長
(510)770-9051(O) (510)770-9060(F)
46560 FREMONT BLVD #109,
FREMONT, CA 94538

廖介民 LIAO, JIMMY

洛杉磯市政府都市計劃局社區規化暨環境影響評估組長、華美都市發展暨管理協會副會長、南加州海華聯誼會秘書、南加州華人環保協會顧問(第三、第四屆會長)、加州台灣同鄉會理事、加州波莫那華人聯誼會顧問(1990~1991會長)
(213)847-3672(O) (909)629-3516(H)
(909)629-3516(F)
1263 REDWOOD VIEW DR.,
POMONA, CA 91766

趙國華 CHAO, KUO-HWA

休士頓台聯會顧問
(713)495-8545(O) (713)495-8545(H)
(713)495-5522(F)
14802 EARLSWOOD DR.,
HOUSTON, TX 77083

林啟達 LIN, CHI-DAR

東海大學校友會會長、南密中文學校董事、底特律中國工程師協會副會長
(248)758-9263(O) (248)952--5385(H)
1970 BLUFF COURT, TROY, MICHIGAN 48098

陳玉律 CHEN, YU-LUH

紐英崙台聯會理事、紐英崙中華藝術協會執行長、新天公司經理、天使合唱團指揮、傳統中國舞蹈團舞蹈編導
(617)332-5376(H)
111 TRUMAN RD. NEWTON, MA 02159

鄭彥文 CHEN, YEN-WEN

(702)434-0772(H) (702)547-6952(F)
4645 BRENTLY PLACE,
LAS VEGAS, NV 89122

呂思明 LU SZU-MING

(301)495-4266(O) (301)890-4348(H)
13219 COPLAND CT.,
SILVER SPRING, MD 20904

沈慧 JONG, AMY

(510)656-8991 (510)651-8876(F)
40606 MISSION BLVD. FREMONT, CA 94539

彭正國 CHENPENG

(415)566-4218(O) (415)753-9571(H)
(415)759-8212(F)
1476 19TH AVE. SAN FRANCISCO, CA 94121

梁詠經

(908)888-0117(H)
1 RED BERRY RD. HOLMDEL, NJ 07733

丁方印 FRANCIS DING

(281)486-5207(H) (281)488-3918(F)
P. O. BOX 591972 HOUSTON, TX 77259

陳廣白 MR. CHEN

(626)799-4368(H) (626)403-0517(F)
1414 WILSON AVE, SAN MARINO, CA 91108

鍾慶仁 JAMES CHUNG

(626)330-0166(O) (626)369-3198(F)
1207-A JOHN REED COURT,
CITY OF INDUSTRY, CA 91745

何興華 SANDY WU

(626)374-7115(H) (626)282-8281(O)
(626)282-9887(F)
325 E. VALLEY BLVD. ALHAMBRA, CA 91801

魏愉蓉 LISA WEI

(714)968-0984(H) (562)802-8184(O)
(562)802-8274(F)
9291 LAWTON DR. HUNTINGTON, CA 92646

黃秀梅 HUANG, MAYOIN

新澤西台聯會副會長、美東中華工商婦女協會財務長、美華工商協會理事
(201)737-770-0122(O) (201)808-0099(H)
(201)808-0199(F)
35 BLOOMFIELD AVE.,
PINE BROOK, NJ 07085



**全美台灣同鄉聯誼會
第二十屆全美顧問簡介**

吳英毅 WU, YING-YIH (召集人)
 僑務委員、HINSBROOK BANK董事、
 頂好超級市場董事長、外科主任
 (773)731-0014(O) (630)530-1024(H)
 (630)323-2865 (630)530-9425(F)
 275 TIMBER TRAIL, OKABROOK, IL 60521

高資敏 KAO, TZU-MIN
 美國復健醫學會院士、
 美國國家復健醫院主治醫師、
 台南市立醫院名譽院長、
 台中世貿聯誼社理事主席、
 全國無黨籍聯盟秘書長、
 全美台聯會顧問會召集人、
 曾任僑選立法委員、僑務委員
 (301)299-6447(H) (301)299-5727(F)
 8909 HOLLY LEAF LANE,
 BETHESDA, MD 20817

范揚盛 FAN, YANG-S.
 國大代表、僑務委員、
 全美台聯會顧問會召集人、
 全美台聯會第八屆會長、
 紐約高平關係企業負責人
 (212)679-0526(O) (718)639-2291(H)
 (212)213-9604(F)
 62-36 83RD PLACE,
 MIDDLE VILLAGE, NY 11379

洪 讀 HUNG, DOUGLAS T.
 國大代表、中國國民黨中央委員、
 中華民國全國商業總會駐美辦事處主任、
 PROTRON TECHNOLOGY CORP. 總裁
 (510)226-9177(O) (415)981-5387(O)
 (408)270-6313(H) (415)362-5404(F)
 4293 LITTLE WORTH WAY,
 SAN JOSE, CA 95135

謝汝彬 HSIEH, RU-PIN
 僑務委員、全美台聯會第七屆會長、
 曾任僑選立委
 (818)289-7396(H) (626)458-5310(F)
 301 N. ALMANSOR ST.,
 ALHAMBRA, CA 91801

邱宏達 CHIU, HUNGDAH
 馬利蘭大學法學院教授、國家統一委員會委員
 (410)706-7579(O) (410)730-2273(H)
 (410)706-4045 (410)706-3870(F)
 6168 DEVON DR. COLUMBIA, MD 21044

陳博中 CHEN, GEORGE P.
 僑務委員、
 喬治亞AUGUSTA COLLEGE 政治系教授
 (706)863-5725(O) (706)737-1710(H)
 (706)863-5725(F)
 134 SPRINGLAKES DR. MARTINEZ, GA 30907

曾燕山 TSENG, PETER
 僑務委員、曾任全美台聯會理事、
 紐約台灣同鄉福利會會長、
 美東學術聯誼會會長、僑選立法委員
 (201)886-8737(H)
 1090 ABBOTT BLVD. FORT LEE, NJ 07024

楊富媚 KAO, FUMEI Y.
 僑務委員、哥倫比亞大學碩士、
 美國洛聲合唱團團長、藥劑師、營養師、
 青富有限公司董事長、曾任全美台聯會理事
 (301)299-6447(H) (301)299-5727(F)
 8909 HOLLY LEAF LANE,
 BETHESDA, MD 20817





賴清陽 DR. LAI ANDY

德州及D.C.執業律師、法學博士、
市政房屋財政委員董事、美南旅館同業會會長、
中美協會會長、亞美基金會董事長
德州第一銀行暨首都銀行顧問董事
(713)988-5666(O) (713)463-6756(H)
(713) 988-8846(F)
7534 CARTGATE DR. HOUSTON TX 77095

吳豐堃 WU, LAWRENCE K.

僑務委員、
中國國民黨中央委員會海外工作會副主任、
曾任僑選立法委員、全美台聯會第六屆會長
(415)981-3337(O) (415)566-2116(H)
(415)981-4520
855 STOCITON ST., #203 SAN FRANCISCO,
CA 94108

黃嘉明 HUANG, CHIA-M

西北大學醫學院內科教授、
湖邊榮民醫院高血壓科主任、
HOLY CROSS HOSPITAL內科主任、
曾任僑務顧問
(773)735-4885(O) (708)676-4643(H)
(773)735-2625
7151 N. KARLOV AVE.,
LINCOLNWOOD, IL 60646

林秋雄 LIN, CHIU-S.

前僑務委員、
聯邦食品藥物管理總署資深藥物毒理學家及主
管、全美台聯會第十屆會長
(301)443-8913(O) (301)299-6561(H)
(301)299-6561(F)
9223 CAMBRIDGE MANOR CT.,
POTOMAC, MD 20854

花錦銘 HUA, CHING-MING

AICELLO INC, MANAGING DIRECTOR、
全美台聯會第十二屆會長、
曾任休士頓台聯會會長
(713)242-6776(O) (713)980-4723(H)
3011 W. AUTUMN RUN CIRCLE,
SUGARLAND, TX 77479

黃偉梯 HUANG, LEO W.

(773)907-4695(O) (847)251-7331(H)
(847)251-7331(F)
445 BROOKSIDE DR, WILMETTE, IL 60091

林宗儒 LIN, KENNETH

佳美環境科技董事、
曾任環保署科技顧問室主任、全美台聯會理事
(908)463-8738(O) (908)463-7925

黃國昌 HUANG, KUO-CHANG

國大代表、僑務委員、
AA INTERNATIONAL總經理、
曾任加州台聯會會長
(818)541-1880(H)
3337 STEPHENS CIRCLE,
GLENDALE, CA 91208

王福權 WANG, KENT

美國休斯航太公司資深工程師、
加州州立大學電機碩士、
中國國民黨洛東分部委員、
華美文化基金會董事、土桑華人學會副會長、
前加州台聯會會長、全美台聯會第十六屆會長
(703)883-6580(O) (703)430-2878(H)
(703)430-6598(F)
47618 LOWELAND TERR,
STERLING, VA 20165

顏文雄 YEN, WEN-HSIUNG

加州州立大學洛杉磯分校中文教授、
羅省中國文化學校校長、南加州音樂會會長、
曾任加州台聯會會長
(818)449-7484(O) (818)447-3923(H)

黃夏平 HWANG, JAMES S.

AEPSCO工程公司總裁、聯合國環保顧問、
華府台聯第一屆會長
(301)670-6770(O) (301)294-8018(H)
(301)670-9884(F)
12808 SPRING DR. ROCKVILLE, MD 20850

郭秀慧 JIH, SHIRLEY

北加州佳樂實驗學校負責人兼教學主任、
矽谷中文學校高班教師、業餘藝術工作者
(408)358-1278(H) (408)358-1788(F)
106 MADERA CT. LOS GATOS, CA 95032

王顯耀 WANG, ALBERT

馬利蘭州首府地區都市計劃委員會主任企劃師、
華府郵報發行人

(301)952-3596(O) (301)424-0317(H)
12205 COPPOLA DR., POTOMAC, MD 20854

林坤福 LIN, FRANK

ALLIED INVESTED INC. 董事長
(713)445-4566(O) (713)265-9283(H)
11851 HARBOR BLVD.,
ANAHEIM, TX 92802-3544

李信輝 LI, SHIH-FAR

世界日報技工
(718)886-2545(H) 133-33 SANFORD AVE,
#1C FLUSHING, NY 11355

林瑞騰 LIN, J.T.

P.D.I. PRESIDENT & CEO、
曾任華府台聯會會長
(407)657-6500(O) (407)699-4540(H)
(407)699-0471(F)
730 WILLOW RUN LANE,
WINTER SPRINGS, FL 32708

劉錦杭 LIU, JOHN

美國快遞公司
(800)874-8749(O) (718)423-2622(H)
227-11 64 AVE. BAYSIDE, NY 11364

林文雄 LIN, THOMAS

南加州大學商學院正教授、曾任加州台聯會會長
(213)740-4510(O) (909)598-9313(H)
(213)747-2815(F)
P.O.BOX 8023 ROWLAND HTS, CA 91748

黃鈺昌 HUANG, FRANCIS Y.

ENVIROLAB, INC. 副總裁、
曾任全美台聯會理事
(314)567-4600(O) (314)458-1405(H)
(314)567-5030(F)
909 BROOKSIDE DR.,
ORMOND BEACH, FL 32174-3984

邵啟興 SHAO, CHI-HSIN

KORVE交通工程顧問公司總公司負責人
(510)763-2929(O) (510)652-6659(H)
(510)834-5220(F)
200 MAGNOLIA, PIEDMONT, CA 94610

吳朝成 WOO, CHARLES C.

日本慶應大學畢業、現任浩明企業公司、
浩明出版公司顧問、
曾任第一屆新州台灣同鄉聯誼會長
(201)467-1237(H) (973)467-1237(F)
P.O. BOX 189 SHORT HILLS, NJ 07078

蕭碧珠 HSIAO, PI-CHU

大紐約區愛心基金會會長、僑聲廣播電台、
鄉音合唱團、紐約華僑兒童合唱團指揮
(718)961-6490(O) (718)457-8604(H)
37-16 84TH ST, APT 3,
JACKSON HEIGHTS, NY 11372

黃燕瓊 LIN, MELODY H.

美國聯邦國家衛生研究院(NIH)組長
(301)469-8101(O) (301)299-6561(H)
(301)402-0527(F)
9223 CAMBRIDGE MANOR CT,
POTOMAC, MD 20854

廖文毅 LIAO, WEN YEE

僑務顧問、牙醫博士、曾任華府台聯會會長
(301)921-6338(O) (301)294-8552(H)
9087 SHADY GROVE CT.,
GAITHERSBURG, MD 20877

李盛灝 LEE STEPHEN S.

芝加哥台聯會理事、開業牙醫師
(630)963-0527(O) (630)654-8579(H)
25 CAMBERLY COURT, HINSDALE, IL 60521

薛純陽 HSUEH, TSUN YANG

前紐約台灣同鄉福利會會長、
世界日報採訪組副組任、僑聲廣播電臺總經理、
美東華文記者聯誼會副會長
(718)961-6490(O) (718)224-1181(H)
41-25 KISSENA BLVD #131,
FLUSHING, NY 11355

李登榜 LEE, DAVID

曾任加州台聯會會長、
洛杉磯縣都會運輸局運輸模型與地理資訊組經理
(213)244-6343(O)
2113 FORESTWOOD COURT,
FULLERTON, CA 92633





蔡忠和 TSAI, TOM CHUNGHU

陶氏化學公司程序顧問
(409)238-9681(O) (409)238-0788(OF)
(281)870-9256(H) (281)870-9687(HF)
1503 ASHFORD HOLLOW LANE,
HOUSTON, TX 77077

林修 LIN, SIMON

曾任休士頓台聯會會長
(713)488-1810(O) (713)486-5029(H)
711 REDWAY LANE, HOUSTON TX 77062

李連訓 LI, LIEN SHIUN

前美京中華會館主席、曾任華府台聯會會長、
臨床免疫學專家
(202)877-5211(O) (703)759-4275(H)
(202)877-7381(F)
9713 LOCUST HILL DR.,
GREAT FALLS, VA 22066

林光顯 LIN, PAUL

前密西根台聯會會長、
密西根大學數學統計系教授兼主任
(313)593-5414(O) (248)737-0684(H)
(248)737-6480(F)
5159 PROVINCIAL DR.,
BLOOMFIELD HILL, MI 48302

林伯武 LIN, KENNY

前美國國家半導體公司工程師、
全美台聯會理事、
現任KUOLIN企業股份有限公司董事長
(408)777-8880(O) (510)651-3412(H)
(408)777-8891(F)
40880 ABUELO WAY, FREMONT, CA 94539

盧嘉銘 LU, JASON

曾任美南中國同學聯誼會會長、
美南三民主義大同盟常委、休士頓台聯會會長、
榮獲海外優秀青年獎章、
現任FLOW AUTOMATION高及系統分析及軟體
工程師、休士頓中華公所主席、
美南中山學術研究會會長
(713)272-5321(O) (281)556-0078(H)
11817 WESTMERE DR. HOUSTON, TX 77077

詹運來 CHAN, YUN-LAI

伊利諾大學醫學院教授、
現任美中國建學術聯誼會會長、
曾任芝加哥區台聯會理事及副會長、
僑務工作研究促進委員
(312)996-7759(O) (630)323-5110(H)
(312)996-1414(F)
744 OAKWOOD CT. WESTMOND, IL 60559

黃貴蓮 MONICA SHIA

曾任華府台灣同鄉聯誼會第十二屆會長、顧問、
美東置產公司負責人
(703)425-2593(H) (703)425-2593(F)
6304 SUMMERDAY CT. BURKE, VA 22015

黃啟楨 HWANG, CHARLES C.

曾任華府台灣同鄉聯誼會第十二屆會長、顧問、
祥順建築公司負責人
(703)273-7787 (703)273-7788
4333 ALTA VISTA DR. FAIRFAX, VA 22030

黃以法 HWANG, I-FA

美南師大同學會會長、三民主義大同盟諮議、
奇恩建築公司董事長、活泉愛心中心主任、
中華公所常委、黃氏中心副主席
(713)242-6420

郭正崇 KUO, J.C.

現任SEARLE藥廠研發部組長、
芝加哥區台聯會顧問、
美中國建學術聯誼會理事、
一九九六年大芝加哥區僑學各界新年晚會總幹
事、曾任芝加哥區台聯會會長、台大校友會會長
(708)674-3849(H) (847)982-7635
4539 MADISON ST. SKOKIE, IL 60076

梁義光 LIANG, I-KUANG

C.K.L. ARCHITECTS INC.負責人、
馬里蘭州蒙郡亞裔商業發展委員會主委、
德州聖安東尼台灣商會會長、
僑委會僑務工作促進委員、曾任華府台聯會會長
(301)762-1390(O) (301)984-6064(H)
(301)762-7539(F)
6627 SULKY LANE, ROCKVILLE, MD 20852

羅香齡 LIAO, CRYSTAL H.

THE GUARDIAN人壽保險公司業務經理、
全美華人商會華府分會理事、
北維州海華活動中心董事長
(301)437-5888 (301)610-7688
11436 SADDLEVIEW PLACE,
N. POTOMAC, MD 20878

楊麗娟 CHAO, LEE

靜宜大學畢業、
現任POMONA VALLEY 華人聯誼會理事長、
加州台灣同鄉聯誼會理事、
加州三民主義大同盟常委、
SAN BERNADINO SOCIAL WORKER
(909)945-0788(O) (909)981-6483(H)
1169 MARGARET CT. UPLAND, CA 91786

黃國樑 HUANG, JOE

加州台聯會會長、美國國際銀行總裁
(818)839-7128(O) (818)913-1013(H)
(626)839-7118(F) (213)963-2857(P)
2274 S. JESLEW CT.,
HACIENDA HEIGHTS, CA 91745

林必勉 RAN, ESTHER

僑務委員、紐約市議會亞裔顧問
(718)762-8889(O) (713)359-8888(H)
(713)359-9888(F)
41-25 KISSENA BLVD.,
#5M FLUSHING, NY 11355

楊朝湖 YANG, C.H.

芝加哥區台聯會會長、
芝加哥區台聯會創會會員、
美中中華民國參與聯合國委員會副主任委員、
玉山協協會理事
(773)376-1000(O) (773)373-5522(H)
(773)376-8389(F)
3557 SOUTH HALSTED ST.,
CHICAGO, IL 60609

謝騰光 HSIEH, TERNG-KUANG

華府台聯會會長、華府中華會館顧問、
美國海軍部造船工程師、曾任美華、
華欣中文學校校長暨理事長、
中文學校協會會長、副會長
(301)227-5053(O) (301)340-1875(H)
(301)738-6585(F)
5 BOULDERCREST CT.,
ROCKVILLE, MD 20850

蘇俊龍 SU, CHUN-LUNG

曾任華府台聯會會長、Comsat高級工程師
(301)428-2651(O) (301)424-4272(H)
13902 NATIA MANOR DR.,
N. POTOMAC, MD 20878

葉振忠 YEH, WILLIAM

全美台聯會副會長、
COMPUTER SQUARE INC.總經理
(732)346-0203(O) (732)249-5367(H)
(732)346-0209(F)
7 LAMBIANCE COURT, HIGHLAND NJ 08904

黃國昌 CARL KUO-CHANG HUANG

國大代表、僑務委員、
AA INTERNATIONAL總經理、
曾任加州台聯會會長
(818)-541-1880 (818)541-0058(F)
3337 STEPHENS CIRCLE,
GLENDALE, CA 91208

張武榆 CHANG, TONY

(360)428-5735(H) (206)999-1419 (360)757-8119
1385 OVENELL RD.,
MOUNT VERNON, WA 98273

賴志鴻 JOHN & CATHERINE LAI

芝加哥台聯會第十任會長
(630)654-8712(H) (630)325-7864(F)
445 SOUTH BODIN ST.,
HINSDALE, IL 60521-3914

王作君

陳永煌 CHEN, FRANK

509 WEST 122 STREET APT#10,
NEW YORK, NY 10027

陳國雄

(818)-588-1910(O) (714)990-1004(H)
(626)281-2956(F)
250 SOUTH ATLANTIC BLVD.,
MONTERERY PARK, CA 91754

巫和怡 WU, HOI

中國國民黨中央委員、曾任僑選國大代表、
大同盟秘書長、和平科技公司總纜
(301)206-9696(O) (703)759-3473(H)
900 WINSTEAD ST. GREAT FALLS, VA 22066





王清源 CHING-YUAN WANG
前資深僑務委員、喬治華盛頓大學教授
(202)994-6727(O) (301)530-3698(H)
10431 ENGLISHMEN DR.,
N. BETHESDA, MD 20852

黎淑瑛 HSU, SHU-YING LI
休士頓大同盟主委、
歐亞芭蕾舞團暨黎淑瑛舞蹈學苑負責人、
前休士頓台聯會會長
(713)975-0888(O) (713)583-4068(H)
(713)975-8808(F)
6201 RANCHESTER DR, APT 17,
HOUSON, TX 77036-3745

顏幸三 YEN, SHING-SUN
美中中華民國參與聯合國委員會主任委員、
僑務工作研究促進委員、藥劑師、
芝加哥海華文藝體育季總幹事
(708)388-1146(H) (708)388-1146(F)
6508 WESTFOX LANE,
PALOS HEIGHTS, IL 60463

李素芬 LEE, SU-FEN
美華防癌協會理事、中美銀行稽核、
現任紐約台聯會會長
(212)966-330-3310(O) (718)468-1850(H)
219-69 STEWART RD.,
HOLLIS HILLS, NY 11427

楊美碧 HSU, KAREN M.
現任芝加哥台聯會會長
(708)747-1998(H)(F)
20206 MOHAWK TRAIL,
OLYMPIA FIELDS, IL 60461

羅志仁 LOH, JIMMY
華府台聯會會長、湯普生科技公司工程師
(301)548-7803(O) (301)424-1888(H)
(301)309-1888(F)
10413 SNAPDRAGON PLACE,
N. POTOMAC, MD 20878

駱健明 LO, JEMMY
現任休士頓台聯會會長
(713)802-1468(O) (281)265-1468(H)
(713)802-0909(F)
1215 SEAMIST DR. HOUSTON, TX 77008

金炎南 KING, YEN-NAN
聖荷西台灣同鄉聯誼會會長、
北加州淡江大學校友會副會長、
QUEBECOR印刷公司聖荷西分公司彩影部經理
(408)966-0180(O) (408)252-2496(H)
(408)-996-0841(F)
102452 PARLETT PLACE,
CUPERTINO, CA 95014

蔡啟村 TSAI, CHI-TSUN
(202)363-6855(O) (202)966-2819(H)
(301)299-1857(F)
3225 WOODLEY RD.,
N. W. WASHINGTON, D.C. 20008

段樹鐸 TUAN, SHU-TO
(732)699-0218(O)
19 STURBRIDGE DR.,
W. PISCATAWAY, NJ 08854

茅潘牡開 MAO, PAN KAI
GOLDEN BOWL RESTAURANT
2920 JENNY PLACE PHILIDEPHIA, PA 19136

趙靖 CHAO, GENE (全美總督導)
(301)762-5095(O) (301)762-5405(F)
416 HUNGERFORD DR. #204
ROCKVILLE, MD 20850

普天壽·人生疑難解決之道



何不考慮 自創錢途！

我們正在招募有志追求個人成長並志在錢途的千里馬。普天壽提供絕佳的有新職業訓練、廣泛的保險及財務產品、令您滿意的佣金薪資制度和完善的福利。若您有銷售經驗，現在正是您欲尋的良機！請電洽或寄履歷表至：



林志遜 Vic Lim
經理

電話：206 447-5436
傳呼：206 534-0668
傳真：206 623-6296
地址：701 5th Ave. Suite 2000
Seattle, WA 98104

普天壽是唯華人的保單
©1997 The Prudential Insurance Company of America
751 Broad Street, Newark, NJ 07102, Ed 807 MRU-1997-A012873



Prudential
普天壽

開林營造有限公司

Kai Lin Construction

Licensed, Bonded, Insured KAILIC110LM

11546A 15th Ave. N.E.
Seattle, WA 98125
Office:(206) 363-1215
FAX: (206) 363-0631



Complete Building and Design services since 1980's

- * *Apartments*
- * *Motels*
- * *Townhouses*
- * *Shopping Centers*

Associated Services including:

- * *Value Engineering*
- * *Financial Consultation*
- * *Property Management*
- * *Marketing Analysis*



CHANG, PELTIER & ICHIMURA
ATTORNEYS & COUNSELORS AT LAW
AN ASSOCIATION OF PROFESSIONAL SERVICE CORPORATIONS

誠信律師事務所

華州會計師協會會員
華州律師公會會員
法學博士

律師 · 會計師

張錫功

KENNETH H. CHANG, CPA.

- 商業 ● 房地產
- 移民 ● 稅務
- 家庭 ● 遺產
- 民事訴訟

20115 44th Avenue W, Suite 202 Lynnwood, Washington 98036

電話: (425)778-2738 (206)292-5658 傳真: (425)778-2397 E-mail khchang1@juno.com

誠信律師事務所

CHANG, PELTIER & ICHIMURA

Attorneys & Counselors at Law
An Association of Professional Corporations

- 商業 · 房地產 · 移民 ·
- 稅務 · 家庭 · 遺產 ·
- 民事訴訟 · 法律顧問 ·

DAVID A. PELTIER

20115 44th Avenue W., Suite 202, Lynnwood, Washington 98036

電話: (425)778-2738 (206) 292-5658 傳真: (425)778-2397 E-mail khchang1@juno.com

誠信律師事務所

CHANG, PELTIER & ICHIMURA

Attorneys & Counselors at Law
An Association of Professional Corporations

- 商業 · 房地產 · 移民 ·
- 稅務 · 家庭 · 遺產 ·
- 民事訴訟 · 法律顧問 ·

LORI A. ICHIMURA

20115 44th Avenue W., Suite 202, Lynnwood, Washington 98036

電話: (425)778-2738 (206) 292-5658 傳真: (425)778-2397 E-mail khchang1@juno.com

全美台灣同鄉聯誼會
第二十屆理事任期狀況一覽表

分會名稱	當然理事	選任理事	期滿理事	補選理事	選後名額
全美會長	1				1
紐約		3	1	1	3
舊金山		4	2	2	4
休士頓		5	1		4
芝加哥		4	1	2	4
加州	1	4	1		4
華府		5	1		4
聖荷西		4	2	2	4
費城		1	1	3	3
新澤西		2			2
西雅圖		2		2	4
紐英崙		2			2
密西根		2			2
拉斯維加斯		2			2
總計	2	40	10	12	43

註：1.全美會長、分會會長為當然理事、其理事之任期與其會長之任期相同。

2.期滿理事任期至1998年8月9日止。

期滿理事：周興立(紐)、張和雄(費)、王逕新(芝)、孫木通(荷)、張艾達(舊)、陳慶豐(荷)、葉麟(舊)、廖介民(洛)、趙國華(休)。

明記玻璃公司
MING'S GLASS CO.

承接安裝 商業窗櫺
不碎膠片 雙層玻璃
歐式膠窗 新款鋁窗
水銀明鏡 餐檯玻璃
防盜窗花 防蚊紗窗
門窗更換 價錢公道

勞光明 (Ming Lu)

Tel: (206) 722-8662

Fax: (206) 722-8517

Emergency Call
(206) 601-6889

6761 South Martin
Luther King Way
Seattle, WA 98118

綠泉村

正宗川菜 家鄉風味

Grand Village (老店)
721 South King Street, Seattle
(206) 624-3634
Close Monday

Green Village #2
514 6th Ave. S., Seattle
(206) 621-1719
Close Sunday

Green Village #3 (Kent)
21226 84th Ave. S., Kent
(253) 872-6820
Close Sunday

主廚推薦：
魚翅湯
干燒明蝦·鍋貼蝦仁
油淋黃雞·魚香雞絲
樟茶鴨
清蒸黑斑·京都三文魚
無錫排骨·魚香茄子
鐵板牛·鐵板豆腐
週末供應現做：
蔥油餅·鍋貼·豆漿
小籠湯包·蒸餃

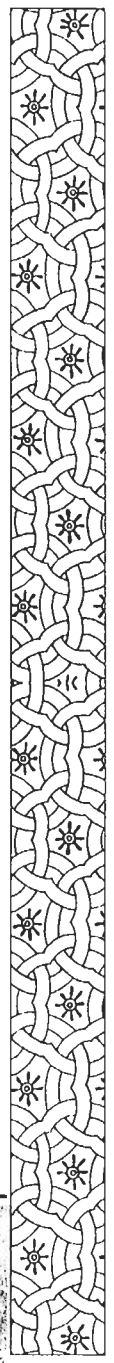
本店可預訂筵菜

快餐店
又快又方便
三鮮麵·炒馬麵
原汁牛肉麵·牛筋麵
炸醬麵·雲菜麵
紅油抄手·榨菜麵
棒棒雞
各式餐盒
炒麵·炒米粉
雞絲涼麵

Open hours: 11am-8pm

快餐店
又快又方便
三鮮麵·炒馬麵
原汁牛肉麵
炸醬麵·雲菜麵
紅油抄手
棒棒雞
各式餐盒
炒麵·炒米粉
雞絲涼麵

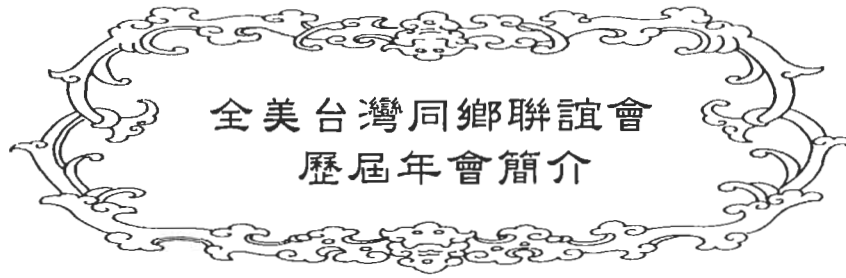
Open hours: 11am-8pm



全美台聯會 21 屆年會年刊

全美台灣同鄉聯誼會 歷屆年會一覽

屆別	時間	地點	會長	參加人數
一	8/25 ~ 27/78	華府 喜來登大飯店	蘇錦鄉	會議：二百五十餘人 寶島之夜：二千餘人
二	8/03 ~ 05/79	華府 美國大飯店	鄭瑞雄	會議：四百餘人 寶島之夜：二千五百餘人
三	8/31 ~ 9/01/80	休士頓 希爾頓大飯店	黃泰山	會議：二百餘人 寶島之夜：二千餘人
四	7/24 ~ 26/81	芝加哥 甘迺迪假日大旅社	董厚吉	會議：三百餘人 寶島之夜：二千餘人
五	7/09 ~ 11/82	舊金山 勝利堂	邱武雄	會議：二百餘人 寶島之夜：二千八百餘人
六	8/05 ~ 07/83	洛杉磯 希爾頓大飯店	吳豐圭	會議：四百餘人 寶島之夜：三千餘人
七	8/03 ~ 05/84	紐約 賓塔大飯店	謝汝彬	會議：一千二百五十人 寶島之夜：五千餘人
八	8/02 ~ 04/85	芝加哥 凱悅大酒店	范楊盛	會議：三百五十人 寶島之夜：一千三百餘人
九	7/25 ~ 27/86	華府 美麗華飯店	黃嘉明	會議：五百餘人 寶島之夜：一千五百餘人
十	7/31 ~ 8/02/87	舊金山 雙樹大飯店	林秋雄	會議：五百五十人 寶島之夜：一千三百餘人
十一	8/12 ~ 14/88	休士頓 亞當斯馬克大飯店	洪讀	會議：四百八十餘人 寶島之夜：二千二百餘人
十二	8/04 ~ 06/89	芝加哥 凱悅大飯店	花錦銘	會議：三百餘人 寶島之夜：二千餘人
十三	8/02 ~ 04/90	台北 世貿國際會議中心	吳英毅	會議：二百餘人 寶島之夜：
十四	7/26 ~ 28/91	聖荷西 雙樹大飯店	黃偉悌	會議：三百餘人 寶島之夜：一千二百餘人
十五	7/31 ~ 8/02/92	洛杉磯 希爾頓大飯店	陳君麟	會議：五百餘人 寶島之夜：三千餘人
十六	8/27 ~ 29/93	紐約 美瑞爾大飯店	王福權	會議：二百人 寶島之夜：一千二百人
十七	10/21 ~ 23/94	紐澤西 凱悅大飯店	周興立	會議：五百餘人 寶島之夜：一千二百餘人
十八	9/22 ~ 24/95	聖荷西 威斯丁大旅館	葉振忠	會議：三百餘人 寶島之夜：一千餘人
十九	10/18 ~ 20/96	華盛頓D.C.	鄭光志	會議：五百餘人 寶島之夜：一千二百餘人
二十	09/10 ~ 12/97	洛杉磯 威斯丁大飯店	陳惠卿	會議：三百八十人 寶島之夜：六百八十人



全美台灣同鄉聯誼會 歷屆年會簡介

屆別	年會主題	分組討論題目	國內貴賓	美國政要
一	時時關心台灣 處處服務同鄉	<ul style="list-style-type: none"> • 海外同鄉心聲座談 • 當前國際局勢座談 		Sen. Charles Mc C. Mathias
二	合作與創業	<ul style="list-style-type: none"> • 在美投資與創業 • 子女教育 • 醫藥與衛生問題 • 法律與移民問題 • 台灣的就業環境 與創業問題 • 美國政府及銀行對 少數民族中小企業 的輔助問題 • 創業經驗談 • 鄉情座談 		
三	進步再進步	<ul style="list-style-type: none"> • 證券市場 • 醫藥 • 小型商業 • 移民法及能源投資 	李奇祿 許水德 鄭心雄	
四	服務再服務			Rep. Edward J. Derwinski
五	回顧與展望 中華民國在台灣 三十年來的建設、 進步與信心	<ul style="list-style-type: none"> • 中小企業創業 • 醫學保健座談 	高育仁 張建邦 楊金欉 吳水雲 張春熙 林柏榕 黃石城 吳敦義 紀政 毛松年	Rep. Tom Lantos
六	海外同鄉對國內 社會的回饋	<ul style="list-style-type: none"> • 華僑回國投資的途徑 • 中美貿易及華商如何 與我國對美採購 	李登輝 高育仁 陳翠逢 林份廷 柯明謀 陳錫章 廖榮祺 傅文政 毛松年	
七	鄉情的溝通與共識		鐘榮吉 林鈺祥 邱泉華 簡錦益 呂吉助 林羊 吳益利 鄭文健 林水木 吳敦義 柯文福 高育仁	Sen. Alphonse M. D'Amato Sen. Daniel P. Moynihan
八	攜手合作創造 美好的將來		林金生 曾廣順 謝深山 鍾榮吉 簡又新 柯文福 趙守博	Rep. Henry J. Hyde Sen. Alan J. Dixon





屆別	年會主題	分組討論題目	國內貴賓	美國政要
九	適應與發展	<ul style="list-style-type: none"> •文化的適應與薪傳 •政治的參與與提昇 •科技的創業與投資 	劉闊才 鍾榮吉 陳履安 陳田錨 吳敦義 李伯元 廖金順 葉金鳳 陳 川 陳陽德 林政則 官桂英 許志錕 蕭生財 邱清輝 簡欣哲 蔡淑媛 林榮明 蔡義雄 陳聰敏 郭 順 陳光復 黃素美 黃昭順 周 鐘 周良田 簡明景 黃秀孟 鄭逢時 洪性榮 林火順 陳啟吉	Rep. Mickey Edwards Rep. Dan Mica Rep. Peter H Kostmayer Rep. Michael D. Barnes Rep. John E Porter Rep. Goldwater Sen. Jesse Helms Sen. Gary Hart Del. Walter E. Fauntory White House Mr. Luis Acle, Jr.
十	如何開拓更美好的明天	<ul style="list-style-type: none"> •貿易、投資與創業 •如何協助子女進入理想大學 	吳伯雄 柯文福 蕭萬長 吳德美 陳 川 楊志雄 王應傑 孫榮吉 張平昭 洪英花 高育仁 黃鎮岳 余 慎 簡盛義 陳景星 林仙保 黃木添 劉 克 鄭逢時 蔡介雄	Rep. Tom Lantos Rep. Matther G. Martinez Rep. Patricia Schroeder
十一	繼往開來，邁向新境界	<ul style="list-style-type: none"> •創業與投資 •台灣民俗文化的保存與生活品質的提昇 •如何保障在美華人的權益 	王應傑 林詩輝 翁純正 林欽濃 蘇裕夫 葉金鳳 張平昭 溫錦蘭 沈世雄 柯名謀	Mickey Leland Ben Blaz
十二	愛心、和諧、迎接新紀元	<ul style="list-style-type: none"> •由台灣的政黨政治看年底選舉 •海內外華人如何回應天安門的民主訴求 •台灣的股票、房地產、創業與投資 	鄭心雄 王應傑 張榮吉 林詩輝 張平昭 鍾榮吉	Rep. John E Porter San. Alan Dixon Sen. Paul Simon
十三	團結、和諧、開創新境界	<ul style="list-style-type: none"> •赴美移民與小留學生問題 •貿易投資與創業 	郝柏村 邱創煥 陳履安 黃信介 吳伯雄 蕭天讚	
十四	立足海外創新機、心懷故鄉寄深情	<ul style="list-style-type: none"> •華人地位之提昇 •憲政改格 •科技創業與投資 	施啟揚 鍾湖濱 許鳴曦 關 中 鍾榮吉 謝隆盛 葉金鳳	Tom Campbell Norman Mineta 陳履安

屆別	年會主題	分組討論題目	國內貴賓	美國政要
			饒穎奇 朱高正 李勝峰 洪秀柱 施振榮	
十五	結合僑社、服務鄉親、 胸懷台灣、放眼中國	<ul style="list-style-type: none"> 中華民國現階段 政治的展望 海外華人致富創業座談 文化生活座談 	吳伯雄 謝隆盛 鍾湖濱 楊吉雄 陳寶川 王玉珍 張秋雄 趙林 馬克任 林國幌 黃昆輝	Carlos J. Moorhead
十六	革新增信心、團結萬事興	<ul style="list-style-type: none"> 執政黨十四全大會與 年底縣市長選舉暨 兩岸關係與台商的保障 生活與戲劇 	章孝嚴 程建人	Nat Bellocchi
十七	新時代、新考驗、新希望	<ul style="list-style-type: none"> 台灣往何處去 國際行銷與管理 信仰的重建及 迷失的思源 	章孝嚴 吳豐圭	Net Bellocchi Bill Hughes Frank Pallone
十八	關懷社區、開創新境界、 促進祥和、邁向新紀元	<ul style="list-style-type: none"> 兩岸關係 	黃昆輝 葉金鳳 謝隆盛 祝基滢	Nat Bellocchi
十九	開拓新時代、迎向新世紀			
二十	經營大台灣、開創新世紀			



**Greater
Realty Inc.**

Richard Ma

馬良棟

國、台、粵、英語皆通

Tel: (公)(206)526-0330

(全日)(206)650-1125

Fax: (206)527-5993

2705 NE 65th St.,
Seattle, WA 98115

房地產投資請找

馬良棟







全美台灣同鄉聯誼會
歷屆「寶島之夜」

屆別	主辦	演出人員
一	中視	鳳飛飛、林青霞
二	中視	鳳飛飛
三		張琍敏、鮑立、白蘭香、方怡
四	中視	鳳飛飛
五		余天、李亞萍、溫梅桂、許惠美、林照玉、林照清、許恩賜
六	台視	司馬玉嬌、鄒森、高玉珊、黃香蓮、洪秀美、青山、楊麗花、許秀年、小鳳仙
七	中視	鳳飛飛、柳哥、方正、于楓、蕭麗珠、金佩珊、夏光莉、邱圓舒、張蓓心、葉蘭香、李微微
八	台視	楊賽分、凌峰、黃鶯鶯、青山、張瓊、大百合、小百合、石松、震洋、張宏、甸真
九	華視	陸小芬、高凌風、方芳、楊烈、馬世莉、胡瓜、鄭進一
十	中視	方正、李靜美、洪榮宏、柳哥、陳美鳳、張蓓心、黃仲昆、甄秀珍、龔蓮華、A寇
十一	台視	夏台鳳、巴戈、凌峰、大百合、小百合、包偉銘、沈雁、千百惠、夏威、姚黛瑋、文章、百松、洪麟、小林玉、車軒、龍飄飄、曾慶瑜、楊水金、葉天賜、張慶茂、廖季文、曾芳隆、梁安柱
十二	華視	馬世莉、小松、小柏、千百惠、池秋美、童安格、金素梅、黃香蓮、葉愛菱、原野二重唱(吳合正、王強)
十三	華視	胡瓜、鄧智鴻、文章、江惠、吳靜嫻、龍飄飄、楊烈、黃香蓮、伍思凱、張鎬哲、玉唐、紅孩兒、宏星特攻隊、原野三重唱、郭美江舞蹈團、董成雲舞蹈團
十四	中視	龐祥麟、柳哥、裘海正、金佩珊、李碧華、林靈、周丹薇、殷正洋、周玉、郭金發、林禹勝、野馬特技
十五	台視	郭美珠、丁鵬、孔蘭薰、康雷、金彭、黃秋田、任婕、李杰、葉麗雲、張鴻、徐淑媛、黃亦田、吳明月
十六	華視	林光寧、文章、郎祖筠、朱慧珍、林靈、于台煙、辛曉琪、李明德、唐菱、危曉慧、余如雯、盧麗芳、廖翠華
十七	中廣	侯麗芳、文章、王建傑、任潔玲、金玉嵐、美黛、陳百潭、蔡一紅、龍飄飄、林文彬、天瓏特技團
十八	中廣	王海波、孟庭葦、侯麗芳、美黛、龍飄飄、孫建平
十九	中視	龐祥麟、業菘、楊佩春、劉福助、周雅芳、文章、許世珍
二十	台視	陳亞蘭

- 專題報導 •
- 僑務委員范揚盛 •

一個有趣的話題

「海峽兩岸和平統一座談會」

中共連「台灣是一個政治實體」都不肯承認，
那怎麼能爭取到一個公平合理的談判呢？



范揚盛

中共的統戰機構「中國和平統一促進會」於二月中旬組團訪問美國，在紐約的「紐約中國和平統一促進會」藉此於二月十二日在紐約市華埠金豐酒樓舉辦一場「兩岸和平統一前景展望座談會」。

以往「紐約中國和平統一促進會」在紐約所辦的座談會，一向是替北京傳達信息的組織，它給人的印象是「助威」多於為和平統一作公平又有建設性的建言，因此引不起社區太多人的注意。但是這次的座談，卻引起我很大興趣，因為有兩位報社的編輯與主筆的參與，為此使座談會生色不少，但也引發了一個有趣的問題。

一向支持中華民國的「世界日報」副總編輯孟玄先生的談話，很像是代表中共傳達意旨。例如他說：「大陸方面雖然在兩岸和談方面的標準越來越低，但對於台灣當局要求有國際政治空間這一點，相信是不為他們所接受的。」（引世界日報二月十三日紐約華人（一）版）；而一向代表中共發言的「僑報」副主筆余東周先生卻建議中共應考慮台北的一些要求，例如他說：「大陸方面大可不必執著於中國必須等同於中華人民共和國的定義。」（引世界日報二月十三日紐約華人（一）版）。

孟玄先生在他的談話中說：「大陸是要好好的真正坐下來談，而台灣是儘量的避免談」。因為他有了這種成見之後，他說：「大陸要的条件已低到我也覺得不能再低了，從葉九條到江八點，北京已『仁至義盡』。」像這種一面倒的話，也沒有人會覺得奇怪了。

事實上，以目前這種狀況台灣不能坐上談判桌的原因是再明顯也沒有了，因為如果依照中共的条件，一坐上談判桌，台灣立刻變成了地方政

府。沒有對等地位的談判，如何能為台灣的民眾爭取到一個公平合理的結果！現在中共連「台灣是一個政治實體」都不肯承認，那怎麼會有一個公平的談判呢？

相對於孟玄先生的談話，我很佩服僑報的副主筆余東周先生，他能夠看清這一現實，呼籲中共至少要承認台灣是一個政治實體。他更務實地認為：「中國應當包括中華人民共和國與中華民國在內」。以他目前的處境能提出這種看法，絕對是出自於真誠的認知與獨立思考。

最使我難於理解的是孟先生要求中共要堅持它的底線，認為一切要等到「大陸實力加強之後」便可以解決中國問題。實力意味著武力嗎？這種論調完全不像是「和平統一」，而是要雙方作軍備競賽，在這廿一世紀的世界文明即將到臨的今日，還不以「說理」、「談判」來解決問題，仍要倒回到暴力是正義的時代，不像是一個有理性的人應該說的話。

孟玄先生認為許惠佑沒有「中國情懷」，我則認為孟先生欠缺「台灣情懷」。明明知道現在全世界的人都不願接受共產黨的統治。而由中國大陸逃避共產黨到台灣，再來美國的孟玄先生要大家應有「中國情懷」，再把台灣二千一百萬人民，統一到共產黨制度之下，這豈不是自相矛盾嗎！那種論調，如果孟先生再深思一下的話，可能他自己也不會讚成。

我很敬佩這兩位報人，都有勇氣說出和他們所屬報社立場不一定相同的談話。因為我認為有勇氣獨立思考和獨立發言是推動人類進步的動力。在此呼籲海外華人共同來關心、努力維護台灣民眾目前所享有的這種獨立思考、獨立發言的權利，不要讓共產黨剝奪了他們這種權利。相信孟玄和余東周兩位先生應該不會反對我們的這種關心與努力的呼籲。



• 專題報導 •

魏京生應邀在華府外交事務協會演說指出： 『中共從未將美國及西方國家當作朋友』

他並呼籲美國應支持中國大陸民主人權事業，認為台灣對大陸民主化過程不夠關心…。

被北京放逐美國的中國大陸著名異議人士魏京生，二日晚間對一群美國外交政策專家表示，中共從未將美國及其他西方國家當作朋友或潛在朋友。

魏京生在華府外交事務協會發表演說指出，數十年來，中共始終明確無誤地告訴它的黨員及中國大陸人民，美國帝國主義是永遠的頭號敵人。中共並表示，它和美國打交道只不過是為了欺騙敵人和利用敵人之間的矛盾。

目前為紐約市哥倫比亞大學訪問學者的魏京生警告，如果美國不認清在中國誰可能成為美國的朋友，而繼續以不公平貿易方式補貼中共政權，援助美國人民和中國人民的敵人，不僅會替美國今後半個世紀的外交帶來難以解脫的困擾，而且

會在今後幾年內給世界和平帶來一場大災難。

魏京生說：「我希望和大家共同努力，為中國



江澤民訪美台聯會成員在白宮前示威抗議。



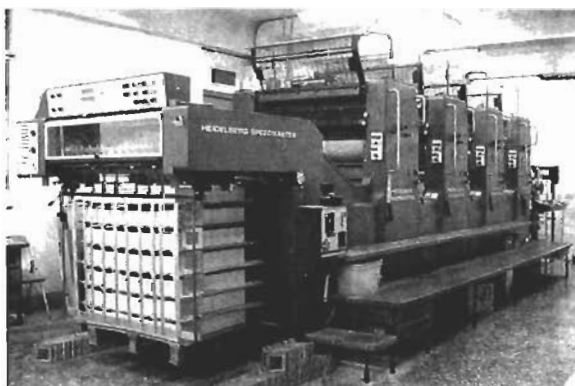
Printing & Design Ltd.

新力印刷出版公司

Sunny Printing & Design Ltd.

#130-13911 Mayercrest Way, Richmond, BC Canada V6V 2J4

Tel: (604)278-2373 Fax: (604) 278-3809



本公司榮獲

The 1997 Summit Creative Awards

- Silver -

專業設計暨承印中英文單色、套色、彩色

We cordially do Chinese & English Complete Graphic Design, Typesetting, Layout & Printing for you



- 名片 Business Cards
- 信封 Envelopes
- 信紙 Letterheads
- 傳單 Flyers
- 海報 Posters
- 廣告冊 Brochures
- 書刊 Magazines
- 期刊 Newsletters
- 燙金 Foil Stamping
- 浮彫 Embossing

台資經營·價格合理·準時交貨·品質保證
ON TIME·ON BUDGET·QUALITY GUARANTEED

本公司備有資深專業編輯負責編務

人民，也為了世界和平，避免一場可以避免的災難，現在還來得及」。

談到美國的外交戰略，魏京生說，美國人僅經過一代就忘記了中國大陸淪入共黨手中以及韓戰血的教訓。尼克林訪問中國大陸，和「本世紀最大的屠夫」毛澤東會面，挽救了垂死的中共政權，並且奉送了聯合國的否決權。他認為，美國必須改變這種短期思維的方式，在外交事務上應作長遠計畫。

他認為，如今中國大陸正處於轉折的十字路口，而美國也恰好面臨重大的選擇時機。美國是否應幫助敵人度過難關，使敵人壯大，抑或應該幫助朋友度過難關，從而共同維護和平，這是美國政策當前所面臨的最重要選擇。

魏京生覺得，柯林頓政府和北京搞秘密外交，又和北京建立「戰略合作夥伴關係」，這顯示美國作了極其危險的錯誤選擇。

中國大陸著名異議份子魏京生，二日晚間在一篇演說中呼籲美國在聯合國人權委員會今年於日內瓦舉行會議時，領導歐洲國家支持一項批評北京人權記錄的決議案。

魏京生對外交事務協會會員說，日內瓦聯合國人權委員會批評中共的決議案，是西方國家團結支持中國大陸民主人權事業的標誌，多年來該委員會對於此一決議案的表決帶給中國大陸人民很大的鼓舞，也讓中共感到緊張與害怕。

雖然中國大陸人民知道部分非洲及拉丁美洲國家被中共收買，但是只要有美國及歐盟國家的支持，決議案仍然有希望通過的。

華府理事、顧問歡迎委員長焦仁和蒞臨華府。



Tang Yan Dance Academy

湯妍舞蹈學院

Tel: (253) 854-6012 / (253) 817-2118

1025 S. King St., Seattle, WA 98104 為於中國城亞洲文化中心(免費停車)

送給兒女一件來自傳統的嫁妝；優美柔和多姿多彩的中國舞蹈！



海華文藝季活動
CHINESE CULTURE & ARTS FESTIVAL

招生範圍

- 幼兒班音樂舞蹈啟蒙教育 •
- 兒童芭蕾舞基本訓練 •
- 少兒中國舞蹈基本訓練 •
- 青少年芭蕾舞基本訓練 •

※ 由中國著名舞蹈家親自授課 ※

· 專題報導 ·

從中國民俗得到美國文化欠缺的靈感

新澤西州「民俗節」定名「中華民俗日」

闡釋中華文化，徐燕生介紹中國習俗

第廿四屆新澤西民俗節（New Jersey Folk Festival）已確定以中國民俗作為主要內容，並定名為「中華民俗日」，於羅格斯大學（Rutgers University）道格拉斯校區（Douglass Campus）舉行。主辦單位為羅格斯大學美國學系，協辦單位為紐約華僑文教中心。主辦單位特邀承辦單位之一的台灣同鄉聯誼會會長徐燕生向該系十二名參與籌辦民俗節活動的女大學生介紹中國文化習俗。

據該系系主任也是該民俗節的創始人安格斯·吉爾斯彼（Angus Gillespie）教授說：「這個民俗節是新州歷史最久的民俗節。也是全國大規模的民俗節之一。它的特點在於完全由在校大學生負責運作，增強他們的活動能力和合作精神，由於今年主題是中國民俗，但這些學生對中國民俗所知甚少，所以我特別請徐燕生女士來為學生們介紹中國民俗的主要內容，算是一種熱身運動。」

徐燕生不僅為學生們介紹了中國民俗的常識，例如剪紙、摺紙、中國結、捏麵人、書法、水墨畫、石頭畫、民族舞蹈等。還特別闡釋了一些重要的文化觀念。例如，有學生問：「為什麼你是從台灣來的，卻致力於宣揚中國文化？」徐燕生說：「台灣與中國大陸只是政治觀念和疆土觀念的區別，而中國文化的價值觀念卻是不分地域的。」

也有學生問：「中國文化受到地域性限制，很難在美國發揚光大，或者說讓美國人接受，對此有何良策？」徐燕生回答：「中國文化有大傳統，也有小傳統，民俗文化就屬於小傳統，小傳統必須從美國的審美環境出發進行變革。」他對學生們說：「我不想介紹一種藝術只是因為獨特，而對你們沒有實際價值。我希望你們能從中國民俗中得到一種美國文化所欠缺的靈感，中國民俗藝術家也能從美國文化中學到實用的眼光。」他的觀點引起學生們的極大興趣。

除探討文化專題外，徐燕生還就民俗節的宣傳、節目的安排，特別是吸引更多的中國人來觀賞民俗節的活動等問題與學生們進行了廣泛的交流。

安格斯說，新澤西州民俗節每年以不同族裔為主題，已經舉辦過荷蘭節、古巴節、匈牙利節、菲律賓節、海地節、印第安節、黎巴嫩節、波多黎各節等，去年是印度節，今年過中國節。他說，他已經越來越感覺到中國文化在新澤西多元文化中的顯著地位。

中國民俗節表演分靜態與動態兩部分，靜態表演包括各類手工藝家示範及藝術品展示，動態表演包括陳乃霓舞蹈團、新苗藝術中心的舞台演出，還有風味食品街等。現場氣氛熱烈，頗具教育意義，是一次成功的民俗節目。



4/25/98新州民俗日楊藝、楊琴姐妹的中華琴藝表演示範。



4/25/98新州民俗日南澤西任益民領隊的扯鈴。

大漢民族的榮耀 · 華人之光

拉斯維加斯台聯會在主流社會受肯定 米勒州長宣佈十月十日為「中華民國日」

台灣同鄉聯誼會於十月十日舉辦慶祝中華民國國慶晚會，邀請美國聯邦參議員伯恩(Richard Bryan)、內華達州參議員奧格斯丁(Kathy Augustine)、家事法庭法官蓋士頓伉儷(Bob Guston)、地方法院法官李尼特伉儷(Myron Leanitl)、最近由內華達州向美國總統柯林頓推薦提名為「聯邦法官」的地方法院檢察官羅林森伉儷(Johnnie Rawlinson)、聯邦參議員華人助理蓓絲(Beth Au)、內華達州州長首席行政助理寇特茲(Cathernic Coriez)、美國主要慈善機構United Way首長衛克樂(J. Winkler)及東維加斯郵局支局經理白吉斯(John briggs)等美國政界來賓出席盛會，香港、馬來西亞、印度、菲律賓及韓國等亞裔社團亦到場同賀，僑界賢達及台灣聯誼同鄉會會員歡聚一堂，席開六桌，今年的「雙十節」人氣興旺。

內華達州米勒州長特別指派首席行政助理寇特茲到場頒發賀狀，將十月十日訂為內華達州的「中華民國日」，米勒州長親筆簽字的證書由台灣同鄉聯誼會長李清勝代表接受。證書全文如下：

「一九九七年十月十日為中華民國創立八十六週年的紀念日，由孫逸仙領導的革命推翻滿清皇朝、建立中華民國，中華民國人民每在十月十日



拉斯維加斯台聯會參加亞裔社團宴請政要，會長李清勝(右)與米勒州長合影。

(雙十節)慶賀民主、自由及國運昌隆。

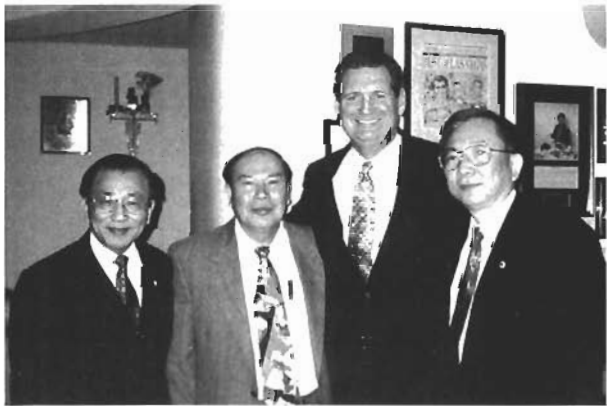
拉斯維加斯台灣同鄉聯誼會在台灣社區及本地主流社會之間努力扮演溝通角色，在促進經濟開發、增進國際貿易、吸引觀光客及團結州際組織各方面有絕大貢獻。

所有內華達人都應分享中華民國創立八十六週年的喜悅和讚揚，我，鮑伯，米勒宣佈一九九七年十月十日雙十節為內華達州的中華民國日。」

華商會副會長、台灣同鄉聯誼會重要成員易志翰醫師向全場嘉賓陳述「雙十節」的由來，鉅細靡遺地從十七、八歲的少年孫逸仙赴美習醫說到辛亥革命，歷經十次革命才推翻滿清，叫人不敢相信此人已旅居拉斯維加斯二十一年之久。與會的中外人士皆對易志翰的歷史程度感佩萬分。

蔡氏成衣集團總裁蔡淵泉應同鄉會會長之請上台以「鄉音」發言，他的鄉土演出博得滿堂采，一位現場來賓特別趨前致意：「雖然我聽不懂台灣話，但我知道您講的很好！」

現任聯邦參議員伯恩表示曾到台灣參加中華民國國慶慶祝典禮，非常高興在本地也能獲邀出席盛會；另一位聯邦參議員瑞德(Harry Reid)則不克出席，由華人助理蓓絲代表頒發國慶賀狀，代表接受賀狀的是太空通訊學博士吳學超。



拉斯維加斯台聯會踴躍參加主流社會活動，是會務拓展之一。會員與州長米勒合影。

內華達州州長米勒親筆簽字的證書，將十月十日訂為內華達州的「中華民國日」頒給拉斯維加斯台聯會。

STATE OF NEVADA

A Proclamation

BY THE GOVERNOR

Whereas, October 10, 1911 marks the 86th Anniversary of the founding of the Republic of China; and

Whereas, the Revolution was led by Dr. Sun Yet Sen, and resulted in overturning the Qing Dynasty and the founding of the Republic of China; and

Whereas, on October 10th, (Double Tenth Day) all citizens of the Republic of China cheer for the democracy, liberty, and national prosperity under the Republic; and

Whereas, October 10th (Double Tenth Day) will also be celebrated by the Taiwanese Association of Las Vegas; and

Whereas, the Taiwanese Association of Las Vegas promotes interaction between the Taiwanese community and the mainstream society; and

Whereas, the Taiwanese Association contributes to Nevada's economic development by facilitating and promoting international trade, attracting tourists, and assisting out-of-state organizations with conventions held in the Las Vegas area; and

Whereas, the Republic of China of Taiwan has consistently demonstrated its support for democracy and peace in the world, its concern for regional and international development, and its interest in overseas relief programs; and

Whereas, all Nevadans are encouraged to share in celebrating the joy and glory of the Independence of the Republic of China on this 86th Anniversary of the founding of the Republic of China;

NOW, THEREFORE, I, BOB MILLER, GOVERNOR OF THE STATE OF NEVADA, do hereby proclaim October 10, 1997, as

DOUBLE TENTH DAY
86th Anniversary
"The Founding Of The Republic Of China"



In Witness Whereof, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State of Nevada to be affixed at the State Capitol in Carson City, this10th... day ofOctober..... in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety seven

Bob Miller
Governor

Attest: *Dean Heller*
Secretary of State



第20屆全美台聯會年會在洛城揭幕

台美等政要電賀與會出席 冠蓋雲集

全美台灣同鄉聯誼會年會於一九九七年九月十三日中午在洛杉磯市中心朋那凡丘旅館舉行開幕典禮，出席的貴賓冠蓋雲集，年會由熱鬧的舞獅、聖瑪利諾高中樂隊雄壯的中美國歌展開，這項包括分組討論的活動，在當晚的晚宴及「寶島之夜」晚會上達到高潮。

今年是台灣同鄉聯誼會第廿屆年會，剛升任中華民國外交部長的駐美代表胡志強、前內政部長葉金鳳、前僑務委員長祝基澄、海外工作會主任王能章、駐洛杉磯台北經濟文化辦事處處長李宗儒等政要親自與會。中華民國總統李登輝、副總統連戰、立法院長劉松藩、立法院副院長王金平、前總統府秘書長吳伯雄、考試院院長許水

德、總統府黃昆輝等國府政要均來電致賀。

他們一致肯定台聯會在僑社的中流砥柱角色，及過去廿年對中華民國政策的全力支持。

此外，美國總統柯林頓、聯邦參議員鮑克塞、加州副州長戴維斯、洛杉磯市市長雷登等此間政要紛紛致電祝賀大會成功，或派代表致賀。

前內政部長葉金鳳在致詞時，談到內政部的工作包羅萬象，她上任後鼓勵員工要多聽民眾聲音、將思想跳出窠臼、且要用積極的態度與時間競爭，她希望透過革新，能夠為內政部帶來新氣象及良好績效。

她並說，中華民國政府在李登輝總統的帶領下，將創造第二個階段的台灣經濟，從政治、經濟、社會、文化全方位著手，但這個目標需要大家攜手合作。

王能章則指出，國內的氣氛與以前不同，朝野激烈對抗的情形已不存在，有時還要用坦誠合作的手法，這個演變雖脫離台灣同鄉聯誼會捍衛政府的創會目的，但該會堅持反對台灣獨立的立場則與中華民國政府一致。

他說，中華民國本來就是主權獨立，但仍有些人宣稱的獨立，係指脫離中華民國以外的獨立，如此將得不到國際的支持與同情。



ROBERT D. BUSH, CPCU
Insurance Broker, Consultant



REDMOND GENERAL INSURANCE AGENCY, INC.
SMITH, MARTIN & LEWIS, INC.

Domestic and International Insurance
Specializing in: Business, Home, Auto, Medical, Life.
Service The Local Taiwanese Community for over 15 years.

8435 161st Ave. NE, Redmond, WA 98073

Toll Free: (800)429-4144

Business: (800)429-4144 (425) 885-2283 Fax: (425) 885-6631



第廿屆年會開幕式中祥獅獻瑞。



海工會王主任(左)於會中贈禮物給籌備主任委員朱海義暨卸任會長鄭光志(右)。

全美台聯會 活動視窗



第廿屆年會大會盛況。



全美台聯會會長陳惠青(右一)偕同加州台聯會長朱海義與中央黨部副秘書長葉金鳳(左二)祝基瑩(中)、海工會主任王能章(右二)合影。



左起：李處長、前胡代表、前葉部長、加州台聯會長朱海義於會場合影留念。



全美台灣同鄉聯誼會第20屆年會「寶島之夜」。



全美台聯會活動視窗



全美台聯會重要幹部與台北駐美代表陳錫蕃合影。



左起西雅圖會長孫樂瑜、拉斯維加斯會長李清勝、華府會長孟繁珂、全美會長陳惠青、駐美代表陳錫蕃、費城會長王雪慧、新澤西會長徐燕生、加州會長朱海義等合影。



全美台聯會會長陳惠青及華府地區台聯會幹部們，在維州漢宮大酒樓宴請駐美代表陳錫蕃伉儷(前左四、五)。



全美預備會議在華府舉行，並在雙橡園合影。



全美台聯會幹部們在越戰雕塑像前合影。

全美台聯會活動視窗



左起：孫樂瑜、黃國昌、李清勝、陳惠青、王清源在第20屆年會「寶島之夜」合影。



全美台聯會第20屆會長(左六)與全美各地區分會會長們合影。



華府地區參加第20屆年會部份人士。





全美台灣同鄉聯誼會第二十屆第一次理事、顧問會議與會人士合影。全美會長陳惠青(中)顧問會召集人吳英毅(後右九)全美副會長朱海義(前左五)。



全美第20屆年會預備會議上(右起)朱海義、陳惠青、鄭光志、孫樂瑜、謝汝彬等合影。



全美台聯會長陳惠青與紐約台聯會元老范揚盛、林必勉等人在紐約餐敘。



全美台聯會長陳惠青於元月六日拜會紐約台聯分會新舊任會長胡師功、李素芬等人。



全美台聯會會長陳惠青(左二)與前會長王福泉、華府會長羅志仁(右一)連袂拜訪美國在台協會主席卜睿哲(右二)。



(左起)全美副會長朱海義、全美會長陳惠青、西雅圖會長孫樂瑜、華府會長孟繁珂。



吳氏產業投資公司

Wu Property Investment, Inc.

**9500 Roosevelt Way NE, Suite 100
Seattle WA 98115**



Service with a Personal Touch!

服務親切

- **PROPERTY MANAGEMENT** 物業管理
- **LEASING • SALES** 出租、出售
- **INVESTMENT** 投資機會

Tel: (206) 522-8172 Fax: (206) 522-0725
<http://www.wpirealestate.com>

Computers & Applications

OPEN 7 DAYS/WK

Title Sponsor U-14 Unlimited Hydroplane-Ken Muscatel-Driver

Free software classes for 1 year with purchase of computer! Authorized Novell Gold Dealer. Service Department in house!

HITACHI®

VisionBook Plus™

- Powerhouse Intel® Pentium® 166 MHz MMX processor
- U.S. Robotics® 33.6 Kbps fax/data modem
- 16 MB EDO DRAM, upgradeable to 128 MB
- 2 MB DRAM video memory
- Removable 1.44 or 2.1 GB hard drive
- 10X CD-ROM drive, interchangeable with 1.44 MB floppy disk drive
- Slots for two Type II or one Type III PDMCIA cards
- 12.1" flat-panel full color TFTSVGA display
- Full-size keyboard and touchpad pointing device
- SoundBlaster™ Pro-compatible sound
- 24-hour, 7 days/week technical support
- One-year limited warranty with optional two-year extension



\$1899

VisionBook Pro Series also in Stock! Call! Limited to stock on hand.

Ricochet Wireless Internet

Online Without A Telephone Line

ON LINE WITHOUT A PHONE LINE

Since you can't afford to be tied down, get Ricochet and get going. Now you can send and receive E-mail, get on the Internet or your corporate LAN, check out the latest stock prices, make airline reservations on line. Without the hassle of looking for a pack. Without ever needing to use a phone line again.

24-HOURS A DAY FOR 1 FLAT RATE

No other wireless service gives you unlimited usage at a flat rate of \$29.95/mo.* Regardless of how long you're on line, you'll never be surprised when your Ricochet bill arrives.



\$29.95/mo.
Unlimited Access
IN STOCK!

WIRELESS CONVENIENCE AND SPEED

The Ricochet wireless modem is compatible with most desktop and laptop computers and many PDAs. Out-of-the-box, it works with standard protocols and most communication software available. And Ricochet is the only wireless modem that gives you speeds comparable to wired modems (14.4 to 28.8 kbps).

TRY IT ON US

Ricochet offers every subscriber a 30-day money-back guarantee. If you are not completely satisfied with Ricochet within 30 days of your order, just return the modem and get a full refund. We offer this because we know once you enjoy the freedom of Ricochet, you'll never want to be tied down again.

- F**AST • Up to 28.8 kbps
- A**FFORDABLE • \$29.95/mo. flat rate
- C**OMPATIBLE • Most HW & communication SW
- T**RANSPORTABLE • Wireless flexibility
- S**ECURE • RSA encryption

IBM®

ThinkPad® 770

- Performance and technology. Once again IBM leads the way by engineering advanced technology into one sleek notebook—200 or 233 MHz Intel® Pentium® processor with MMX technology Mobile Module, up to a 5.1 GB SMART hard drive, high-speed SDRAM memory and more.
- Incredibly vibrant, incredibly viewable displays. A full 13.3" or giant 14.1" of picture-perfect viewing, ideal for high-impact presentations or as the perfect desktop alternative.
- Masterful multimedia. The new ThinkPad 770 boasts a stunning array of advanced audio and video capabilities, including support for integrated DVD, CD-ROM, full MPEG-2, SRS 3D Sound, Dolby® Digital audio output, 3D graphics and high-output speakers.
- Windows NT on the road. ThinkPad 770 delivers advanced Windows NT Workstation extensions for the mobile enterprise client.



Huge Price Reduction!

WHY BUY FROM COMPUTERS & APPLICATIONS?

TOSHIBA® 480 CDT

- P/233 MMX
- 32 MB RAM
- 2.0 GB Hard Drive
- 10X CD ROM
- 12.1 TFT
- 3 Year Warranty



In Stock!

Computers & Applications carries all the major name brands listed below for home, small office or corporate users. As a local company in its 16th year in business, we continue to offer 7 day-a-week service, and one-year free software classes with every computer purchased.

www.BetterGuys.com

WHY WE'RE THE "BETTER GUYS"

- FREE 1 year classes**
With every computer purchase!
- Variety**
A complete solution from one PC to LAN/WAN/Internet!
- Price**
Always competitive with our large buying power!
- Friendly Sales Staff**
No Pressure Corporate, Network & SOHO Specialists!
- Availability**
Find it here first!
- Personal Attention**
Expert Staff to show you the way!
- Service**
7 days a week!
- Famous Brands**
All the major name brands!

HITACHI® TRAVELLER

- P/133 MMX
- 16 MB RAM
- 1 GB Hard Drive
- 8.4" Active Matrix
- 3 Year Warranty



\$2499

FUJITSU LIFEBOOK 735DX

- Intel® Pentium® 133 MHz MMX
- 12.1 DSTN
- 16 MB RAM
- 1.34 GB Hard Drive
- TOUCHPAD
- 20X CD ROM
- 56K Modem
- Windows 95



\$1399



NEC® VERSA 2530

- Intel® Pentium® 133 MHz
- 12.1 Display DSTN
- 16 MB RAM
- 1.44 GB Hard Disk
- Touchpad
- 10X CD-ROM
- Win 95



\$1499

Limited to stock on hand.

SUPER SPUR

- Super Spur Pentium II P233 MMX to P333 MMX Systems
- ASUS PIIL97 Mainboard w/512K Cache
- 64 MB SDRAM DIP Memory (Exp to 384 MB)
- 2.1 GB EIDE HD
- 24X Toshiba CD-ROM
- 2 MB SVGA PCI Video Card
- IW Mid-Tower ATX Case w/Dual Fans
- Teac 1.44 MB FD
- MS PS/2 Mouse
- Windows 95
- Base System/Processor Addit'l.

\$899

HEWLETT PACKARD®

HP LaserJet 4000

- 4 MB RAM
- 17 Pages per Minute
- 1200 dpi
- Network ready models available



From \$1049
Cash & Carry!

EPSON®

EPSON® Stylus® COLOR 800

- 1440 dpi
- 8 pages per minute
- PC & Mac Compatible



\$329
Epson Stylus 400 720 dpi \$179
Epson Stylus 600 1440 dpi \$249

HEWLETT PACKARD®

HP ScanJet 6100C

- 1200 dpi
- 30 bit Color
- Calera Workscan 60R
- Adobe Photoshop LE



\$699
Scanjet 5P Color \$399

MONITOR SPECIALS

- NEC A500, 15" .28 1024X768 \$279
- NEC A700 17" .25 \$499
- ViewSonic G771 17" NI 1280x1024 \$519
- NEC E700 17" 1600x1200 \$619
- SONY 200SX 17" 1280x1024 \$599



EPSON®

EPSON® 636 Color Scanner

- 36-bit Color!!
- 4 models to choose from!
- 4800 dpi Resolution
- Dual I/F for PC & Mac
- Adobe Photoshop 3.0
- Xerox Textbridge for OCR
- Truepass Scanning Technology



From \$699

EPSON

EPSON STYLUS COLOR 3000

- 7 ppm
- High-speed Color Inkjet
- 1400x720 DPI Photo Quality dpi
- Large Format (17"x22") Printing
- Optional Ethernet and Localtalk
- Adobe Postscript Level 2
- Mac or PC

\$1799

MORE INFO?

Check for our **LATEST PRICES** at www.betterguys.com/pscc

UW Computer Fair Booth 264

(425) 451-8077

NOVELL GOLD AUTHORIZED MICROSOFT WINDOWS NT

M-F: 8-6
SAT: 10-5
SUN: 12-5

FAX # 12

THE LARGEST COMPUTER AND REPAIR CENTER IN BELLEVUE SINCE 1981.
NEAR BELLEVUE SQ., NEXT TO TOWER RECORDS
10623 NE 8TH ST., BELLEVUE, WA 98004

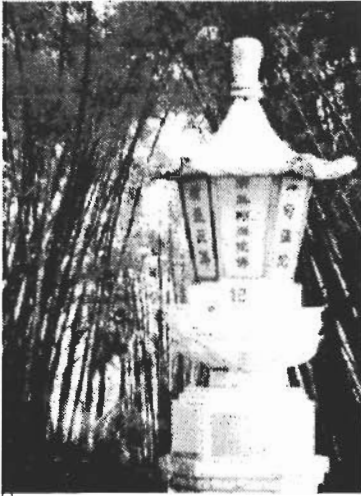
TEL: (425) 451-8077
FAX: (425) 454-5205

Prices & Availability are subject to change without notice. We accept VISA/MC/AMEX and Discover.

COMPAQ NEC HEWLETT PACKARD NOVELL PANASONIC EPSON OKIDATA AST MICROSOFT

VIEWSONIC OKIDATA LOTUS INTEL KODAK EPSON ALDUS

VIEWSONIC EPSON LOTUS ALDUS OKIDATA INTEL KODAK VIEWSONIC EPSON LOTUS VIEWSONIC EPSON LOTUS



無上佛家

Amitabha Buddhist Society

· 光明無礙 ·

· 圓滿自在 ·

提供「**正確佛法**」之探討與修持
「**學習正確佛法**」與「**作佛學**」不同、
「**正確佛法**」讓我們智慧增加、
身體健康、家庭圓滿、事業發達

佛經善書流通歡迎助印來函請取請付回郵(每本一元)

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. 金剛經總持論(何謂四句偈) | 17. 父母恩重難報經 |
| 2. 藥師經講解，發菩提心義訣 | 18. 佛說長壽滅罪經 |
| 3. 阿彌陀經·普門品 | 19. 佛教與禪宗 |
| 4. 地藏菩薩本願經 | 20. 釋迦牟尼佛傳 |
| 5. 業及依業應有的輪迴 | 21. 佛教信仰的好處 |
| 6. 朝暮課頌本·大悲咒 | 22. 淨業綱要·寺院巡禮 |
| 7. 佛教聖典(中英對照) | 23. 太空時代談佛學 |
| 8. 佛說八大人覺經講記 | 24. 隨念三寶經淺說 |
| 9. 弘一大師講演錄 | 25. 白衣神咒 |
| 10. 廣欽和尚開示錄 | 26. 為什麼要做佛事 |
| 11. 阿含經與現代生活 | 27. 金剛經·藥師經 |
| 12. 華嚴經淨行品 | 28. 正信的佛教 |
| 13. 念佛圓通章今譯淺釋 | 29. 了凡四訓白話解釋 |
| 14. 向知識份子介紹佛教 | 30. 王鳳儀一生行誼 |
| 15. 當生成就之佛法 | 31. 阿彌陀經白話解 |
| 16. 六祖法寶壇經述旨 | 32. 六道輪迴的問題 |

時間：星期三下五七時半至九時半

地址：5626 135th Pl. S.E. Bellevue, WA 98006

電話:(425) 746-7177

張震巽居士護持

第十三屆全美台灣同鄉聯誼會 兒童繪畫比賽獲獎名次與作品

由全美台灣同鄉聯誼會主辦的「第十三屆兒童繪畫比賽」業已評審完竣。來自全美各地參加比賽的作品非常踴躍，每件參賽作品都是一時之

選，經評審結果，在幼兒、兒童、少年組中，前三名脫穎而出，名次分別是：

幼兒組：

第一名：EUGENE HERSHEY

第二名：KIM BAUER

第三名：黃慶遠

兒童組：

第一名：胡清凱

第二名：馬乃明

第三名：張嘉婕

少年組：

第一名：馬乃強

第二名：李思穎

第三名：徐家瑋

幼兒組

獲獎作品：



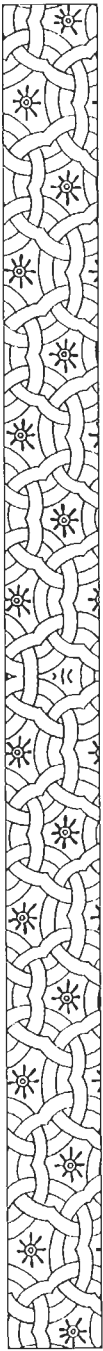
△ 第一名：EUGENE HERSHEY



△ 第二名：KIM BAUER



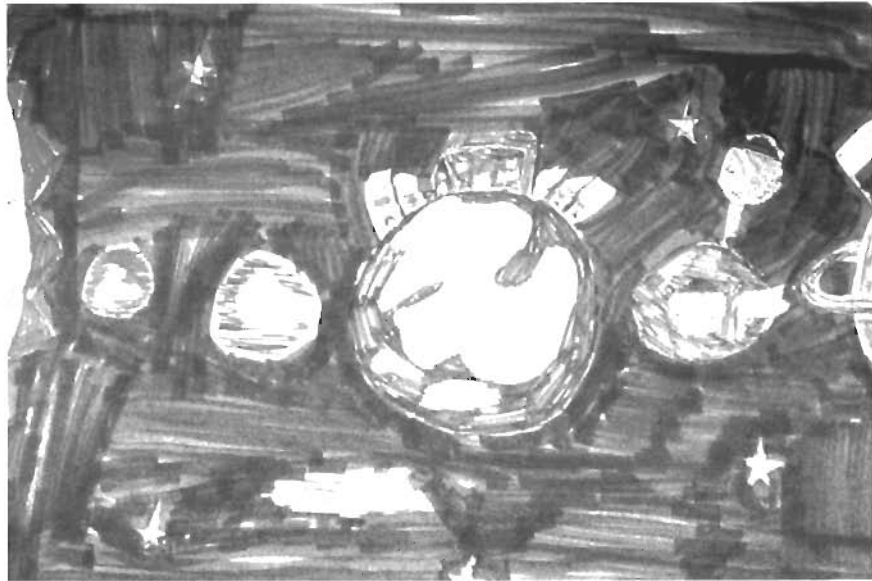
△ 第三名：黃慶遠



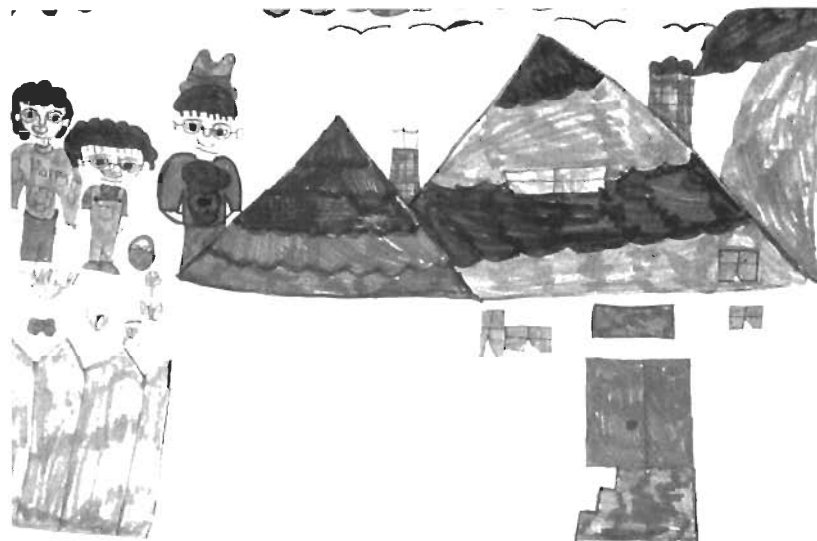
兒童組獲獎作品：



△ 第一名：胡清凱



△ 第二名：馬乃明



△ 第三名：張嘉婕

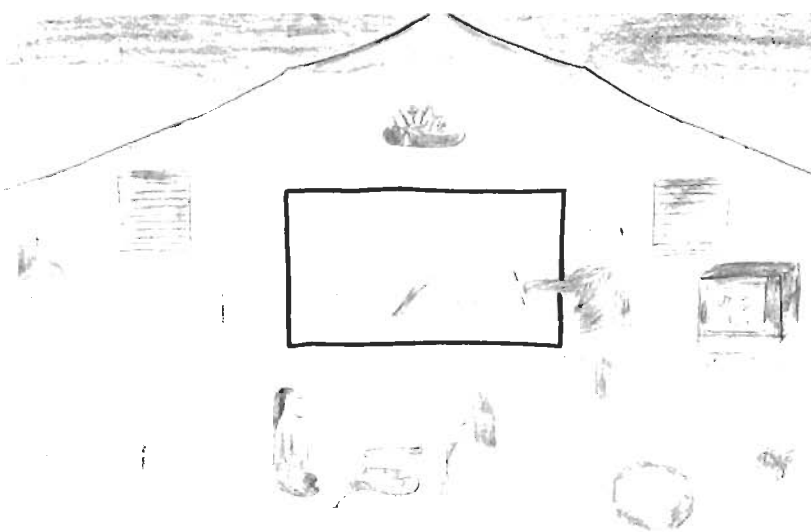
少年組獲獎作品：



△ 第一名：馬乃強



△ 第二名：李思穎



△ 第三名：徐家瑋



紐約台聯會會務鄉情專輯：

全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

大會圓滿

紐約台灣同鄉聯誼會
胡師功會長暨全體理事顧問同賀



胡師功接任會長・李素芬功成身退

紐約台聯會改選・新舊任會長交接

（本報訊）紐約台灣同鄉聯誼會十五日在法拉盛舉行新舊會長交接典禮，新任會長胡師功表示，將會繼承該會過去二十六年的傳統，辦好各種活動，凝聚僑社的團結，為在美台灣移民提供更好的服務。

剛卸任的李素芬會長表示，這一年來受各方支持使她能把會務推動下去，尤其是她先生出錢出力，在背後支持她，她要特別感激。

吳子丹大使在致辭時說，紐約台灣同鄉聯誼會，過去因背負國內特別的關注，反而壓力較大，這幾年來由於自力更生，起初有困難，現在反而越做越好，他相信會務未來會更茁壯。他說台灣同鄉聯誼會成立廿七年以來，他約有一半時間在紐約，目睹該會的成長經歷。他也相信一個會的會長若是「功成身不退」，繼續幫助繼任人選，則這個會多半內聚力較強，也較有發展。而李素芬正是此例，她將擔任新任秘書長。



紐約台聯會新、舊任會長交接，原任會長李素芬（左）將印信交新任會長胡師功（右）。

新任副會長是曾令寧、郭璧珠，公關為吳自琛，現事包括：印萬全、李信輝、曾燕山、范揚盛、林必勉、陳永煌、周興立、吳久雄、傅鶴鳴、李安邦、薛純陽、楊秀士、黃世麟、高雙英等人。

胡師功接掌紐約台聯會

將朝執著目標熱心服務邁進



胡師功

紐約台灣同鄉聯誼會第廿七屆新任會長胡師功（見圖）一九五〇年出生，台灣東吳大學經濟系畢業，在一九九二年因工作需要移民美國，在三年前加入台灣同鄉聯誼會。

胡師功曾擔任「中國信託」銀行東台北分行經理，現任紐約中國信託副總經理，處理銀行行銷及公共關係事項。

對於自己一腳踏入銀行界廿二年再也沒換過工

作，他倒不認為自己是因熱愛金融工作，而是一種執著的態度，而且藉著這項工作也能達到服務民眾的目標。

由於紐約台灣同鄉聯誼會沒有正式的會員制度，每當在年底舉辦大型聯歡會時，都是靠熱心人士的有限的捐款，以及各理事自掏腰包、藉著公餘時間完成一次又一次的節目活動，而每一位新任的會長也都是「從零開始」整合接任後的每一次活動。胡師功希望在未來一年中該會將有更好的表現外，也歡迎民眾在參與活動盡興之餘，也在經費上給予支持。胡夫人是一位全職的家庭主婦，一對兒女分別為大學一年級新鮮人和十年級學生。



紐約台聯會舉辦

「第二屆海華盃保齡球賽」

兩百餘位選手參賽·各組名次產生

大紐約地區海華體育季活動中的「海華盃保齡球比賽」，昨（十七）日假皇后區木邊卅四大道保齡球館展開，參賽選手以及在旁觀賽的親友共約兩百餘位，球瓶碰撞聲和此起彼落的加油打氣聲充斥在球館中。四組的比賽分別選出前三名，抽獎活動中的美台來回機票則由女子組亞軍葉宜萍獲得。

這項由「紐約台灣同鄉聯誼會」主辦的保齡球賽今年是第二次舉辦，參加人數較去年增加二分之一，該會會長胡師功表示，雖然今年是第二度舉辦，但是參加人數的增加，以及比賽間表現的君子風度，顯示華人民眾對保齡球體育活動的喜愛的重視。

今年的比賽規則是參賽者各打三局，取其中最高分的兩局總和作為積分，男子A組則在三局後選出前十名，多打一局定出勝負。

比賽自下午二時開始，一百四十名參賽選手分組在卅四個球道上開打，青少年組佔據的球道笑聲及歡呼聲不斷，襯出一旁女子組的文靜，而佔據中央球道、平均分數在一百五十分以上男子A組的選手們，則以沉穩及純熟的球技彼此較勁。

「第二屆海華盃保齡球賽」的頒獎典禮由紐約華僑文教中心副主任顏國裕主持，男子A組冠軍由平均分數二百卅分的黃瑋恩獲得，亞軍和季軍分別是黃偉棠和Tom Arthur；男子B組前三名依次是李應鐘、林士欽和Chin Soo-Hain；女子組則由鄒孝華以兩局總分三百七十二分蟬連冠軍，二、三名是葉宜萍和趙培如；青少年組前三名為Roger Wong、黃家聰和黃家玲。賽後的模彩活動由華航紐約分公司經理姚都生主持抽獎，女子組亞軍葉宜萍幸運抽中「紐紐 - 台北」來回機票一張。

中國音樂美術學院

Chinese Performing Arts Institute

P.O. Box 14377 Seattle, WA 98114

Tel: (206) 762-8899 Fax: (206) 763-9668

Email: camawarren@aol.com

專門教授中國音樂、書畫藝術

讓中國藝術音樂陪伴您度過美好時光！

國樂世界

教授：揚琴、古箏、琵琶、二胡等
各類中國樂器。

由著名音樂演奏家、教育家

張文龍先生、趙步雲女士親自主持

美術天地

教授：中國山水畫、花鳥畫少年兒童水墨
畫、幼兒繪畫基礎、書法、素描、色彩。

由青年書畫家趙部東先生等主持

亞洲金融風暴震驚全球

紐約台聯會 中信銀行 辦講座

東南亞金融風暴震驚全球，但很多金融專家對亞洲經濟前景亦甚感樂觀，而且相信這場風暴不會對美國造成太大的負面影響。

紐約台灣同鄉聯誼會與美國中信銀行昨（七日）假文教中心舉行財經投資系列講座，從亞洲金融風暴看美國投資環境的走勢。

紐約市立大學經濟研究所教授周鉅原認為東南亞金融危機存在既久，愈早爆發愈好，就像小孩子出疹一樣，遲來不如早到，這次金融風暴及早爆發反而可以令亞洲的金融體系變得更健全。

周鉅原對亞洲經濟的前景十分樂觀，他相信亞洲經濟奇蹟仍會繼續，廿一世紀會是亞洲人的世紀，亞洲的經濟增長率會比美洲及拉丁美洲快。

經歷這次危機之後，將有利美國金融業進軍亞洲市場。

美國中信銀行執行副總經理洪天成指出，亞洲金融風暴將令九八年全球經濟增長減少百分之零



紐約台聯會與美國中信銀行聯合舉辦「財經投資講座」。

點六，華南地區會減少百分之零點九，美國則只會減少百分之零點五，從宏觀經濟角度看，影響並不算大。

洪天成表示，與亞洲來往密切的加州受影響較大。美國的西部、南部工業是亞洲工業的競爭對手，而中西部的農業產品亦以亞洲為重要的出口市場，這些地區都會因為亞洲地區貨幣貶值而影響了自己出口貨品的競爭力，但以服務業的紐約和東北地區，預料不會受到太大影響。

洪天成表示，美國的經濟成長期已長達八十四個月，但目前美國的經濟狀況非常健康。消費者信心仍然很高，消費力強勁，持久性消費品在未來一、兩年可能銷售放緩。



RE/MAX

王亭文
ELLEN WANG
(206) 954-6681



住宅·土地·公寓
商業·購物中心
出租管理

電腦作業

財務分析

資料齊全

迅速確實

經驗豐富

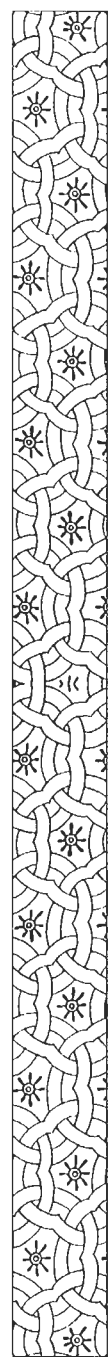
信譽卓著

誠實可靠

熱心服務

——目前是購屋的最好時機！——





紐約台聯會辦「黑白畫暨插花聯展」

由十位華裔知名畫家以不同素材呈現黑白兩色的「十大名家黑白畫暨池坊流插花聯展」，在紐約華僑文教服務中心展出。

這項展出是大紐約地區舉行的海華文藝季系列活動之一，由紐約台灣同鄉聯誼會主辦。開幕式由會長胡師功主持，駐紐約台北經濟文化辦事處副處長傅正綱剪綵。著名書法家張隆延，昨日也出席展覽會場，並在醫師畫家楊思勝的陪同下，仔細地欣賞一張畫作。除王已千昨日因人在加州未出席外，九位旅美畫家王聞善、羅際相、丘丙良、蔡楚夫、徐世平、姚慶章、呂保忠、嚴建民及楊思勝昨日都出席開幕式，還在現場為民眾揮毫，氣氛熱烈。

昨日會場也展示了由池坊插花老師陳薛淑其指導學生展出的十六盆花藝作品。

這項聯展，將在今（廿四）日假紐約華僑文教



服務中心再展出一天，時間在上午十時至下午五時止，結束時舉行抽獎活動，讓前來欣賞的民眾有機會將大師作品帶回家去。



紐約台聯會舉辦「第四屆大紐約區中文學校學生查字典比賽」獲獎人員合影。



慶祝台灣光復52週年，紐約台聯會舉辦「寶島之戀晚會」中歌舞表演。

紐約台灣同鄉聯誼會 1997-98 年度活動

活動名稱	日期	地點
寶馬之戀	10月25日97年	法拉盛237初中
第五屆台聯杯查字典比賽	11月16日97年	紐約華僑文教中心
第廿七屆新舊會長交接典禮	2月15日98年	紐約華僑文教中心
歡送紐約台北經文處廖副處長慶弘榮調宴會	2月22日98年	法拉盛來，喜來登大飯店
亞洲金融風暴對美國投資環境之影響演講會	3月7日98年	紐約華僑文教中心
歡送紐約台北經文處吳處長子丹榮調宴會	3月15日98年	法拉盛草原/可桑娜公園
中小企業創業融資演講會	4月18日98年	皇后區圖書館
第二屆海華體育季台聯杯保齡球友誼賽	5月17日98年	34街保齡球館
海華文藝季「旅美華裔十大名家黑白畫及池坊插花聯展」	5月23日98年	紐約華僑文教中心
由房東，房客看房事演講會	6月20日98年	紐約華僑文教中心



傳播中華民族的心聲·唱出「思鄉念土」的鄉音

紐約海天鄉音合唱團

「海內存知己，天涯若比鄰」，中國人崇尚四海一家，天下為公，「海天合唱團」取意其中。十月十八日海天合唱團假紐約中華新聞文化中心「台北劇場」盛大公演，更益彰顯海外遊子以歌會友，聲氣同求的心聲。

海天合唱團一九九五年十月成立，團員多數為聲樂專習者或愛樂人士，許多並曾參與國內外或僑社合唱團體，故而默契諧和，彼此呼應，絲絲入扣，九六年二月應邀於長島石溪大學春節慶祝會演出即一鳴驚人，其後陸續展現丰采，參加華人社區及各界文化藝術機構、宗教團體等邀訪演出。一九九六年七月更應邀參加亞特蘭大世界合唱大會，與各國團體同席切磋。

在為期四天的世界合唱節中，「海天合唱團」共

演出六場，曲目包括宗教聖樂、中國民搖、藝術歌曲等。團員的精神與優美的歌聲，贏得大會全體及參加世運會的選手、觀光客誇讚不已，一九九七年布拉格世界合唱大會並即邀請「海天合唱團」前往演出，雖事因簽證、機位等庶務而影響行程，但是海天團員莫不深受鼓舞，圖能更上層樓。

海天合唱團短時間內建立堅實基礎，最主要原因在於海天總指揮蕭碧珠老師誨人不倦的精神，以及每位團員兢兢業業的練習。而本次「海天合唱團」的音樂演唱會，首先要謝謝紐約中華新聞文化中心協助，承蒙慨然借用燈光、音效均屬上乘的「台北劇場」，更要感謝華人設區熱心人士的襄忱贊助，特此一併致謝。





· 會長甘苦中的一年經歷 · 李素芬 ·

——遊子情懷·異鄉之淚——
「如人飲水·冷暖自知」

十六年前身處異鄉時，紐約台灣同鄉福利會（台聯會前名）多元化的鄉親服務之一「鄉音合唱團」使我初次加入這個大家庭，也因為這個深刻的、不可磨滅的情感，每當我心灰意冷想退出這個大家庭時，卻因這樣難以割捨深情，再一次的參與而且更深一步的親自踏進了這服務同鄉的工作。

三年的副會長之後，在理事的禮讓下擔起一九九七年會長這個任務，本著「時時關心台灣，處處服務鄉親」的宗旨，靠著理事們出錢出力，繼續維持著這相同的理念，為華人社區服務。我們知道這些年來華人社區已有大幅度改變，生活水準的提高，相同性質的活動三、五天就一場，再加上資訊的快速傳遞，使得很多活動不再如以往，僅是一個小小的活動就能掀起鄉親的熱烈參與，必須精心的製作與新鮮的主題，才能引起迴響。

在這種艱難的環境中，本會於今年辦了一連串的活動，不能說是標新立異，卻也因我們的努力，在社區中豎立了新的名聲，在每個理事的分工之下，我學習到很多做人、做事的原則與方法，深感受益良多。我個人也感到榮幸之至，能有機會把自己的理念與所學的管理知識，供獻於社區服務。其中甘苦只能以一句話「如人飲水冷暖自知」來說明，但一點苦處也

被那活動中一絲的甘甜所蓋過，僅就其中一二道來。

今年二月份本會與中華公所辦了一場迎春聯歡會「靈龍舞蹈團 - 民俗舞蹈表演」，在很少的預算中，會裡的青少年充當導遊與這些國內來的小朋友建立了美好的交流管道，雖然短短的一天，卻使從小生長在國外的青少年對中華文化多一份認識，那分離時一一不捨之情，充分流露出血濃於水的自然天性。當節目最後一支的「故鄉」舞曲演時，竟勾起了多少離鄉遊子的情懷，平時工作崗位上的強人也不禁的流出了異鄉之淚。

醫療保健講座「坐而言，起而行，共創健康人生」，融合了中西療法，使鄉親從平時的保健達到預防勝於治療的目的。很多聽眾告訴我們：本會若有任何活動一定要通知他們。因此一個冷僻的知識，竟變成了人人身體力行之道，更加強了我們的信心，以後辦活動的方向。

每次短短的二個鐘頭的活動，卻是我們每位理事的多少個挑燈夜戰，從策劃，準備到推出，都是許多幕後工作人員的默默付出，才有那麼豐盛的餐點。藉此機會再次感謝各位理事與朋友們，沒有你們熱心的幫忙，那有這一連串成功的活動，讓我們攜手共進，帶著台聯會邁向另一個新里程。

國際聯運公司

ALL FREIGHT INTERNATIONAL, INC.

胡麗卿

LINDA LORENTZ

PRESIDENT

· 進出口報關 · 貨物轉運 精通：中、英、台語。

· CUSTOMS BROKER
· FREIGHT FORWARDER



131 SW 156th St., Suite 200
Seattle WA 98166
P.O. Box 68663
Seattle WA 98168
Tel: (206) 244-2646
Fax: (206) 244-1861

華府台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

圓滿成功



華府台灣同鄉聯誼會

孟繁珂會長暨全體理事顧問同賀

華府台聯會舉行年會及聯歡晚會 孟繁珂任會長·選出五名新理事

華府台灣同鄉聯誼會一九九八年年會及春節元宵聯歡晚會於一月三十一日舉行，並且由新任會長孟繁珂和舊任會長羅志仁舉辦交接，由全美台灣同鄉聯誼會會長陳惠青監交。同時選出五名新任理事。

羅志仁和孟繁珂分別在晚會上致詞，表示華府台灣同鄉聯誼會今後要加強對台灣鄉親的服務，並積極努力加入美國主流社會。國府駐美代表陳錫蕃在應邀致詞時指出，在台灣長大出生的，和台灣有密切關係的，都是台灣人，同時也是中國人，台灣同鄉聯誼會的宗旨之不分彼此，團結一致，共同為台灣和中國的前途奮鬥、中華會館主席王燕怡、華府台灣同鄉聯誼會創辦人之一的高資敏



(右起)前會長羅志仁、全美會長陳惠青、現任會長孟繁珂。

等人也應邀在晚會中講話。

羅志仁和孟繁珂代表華府台灣同鄉聯誼會致贈紀念牌給即將離開華府的代處服務組長姜禮尚及僑務秘書鄭鐵超，感謝他們在華府工作期間對該會的支持。

華府台灣同鄉聯誼會的組織章程也在晚會中修正通過，並且選出陳明亮、

邱秀惠、劉耀聰、赫崇玲、徐重偉等五名新理事。最後華府台灣同鄉聯誼會全體理事、幹事、顧問邀請來賓一起上台合唱拜年歌，向大家拜年。

逾三百多名鄉親參加，猜燈謎、摸彩，節目多彩多姿，熱鬧滾滾。



陳代表及夫人、鄭副代表夫人、華府貴賓及華府台聯會理事、顧問上台合唱。



新當選理事。



美亞學院

AMASIA COLLEGE

華州唯一獲美國移民局授權發I-20且由華人主理的學院

501 S. Jackson St.
Seattle, WA 98104
Phone: (206) 682-2423
Fax: (206) 682-1974

- ◆商業課程
- ◆電腦課程
- ◆英語進修

協助華人學習
採用雙語教學
授予學位或專業證書

華府台聯會訂定年度工作計劃

將以活動·知識·服務性嘉惠鄉親

華府台灣同鄉聯誼會於三月六日假中華文化服務中心舉行了本年度第一次理事顧問會議，會議由會長孟繁珂主持，出席理事顧問十分踴躍，出席者有全美台聯會會長陳惠青、顧問梁義光、楊富媚、巫和怡、廖文毅、劉曼香、羅志仁等及全體理事們。全美台聯會秘書，文化中心副主任彭聖錫亦列席指導。

會中對文化中心副主任彭聖錫的榮調紐約，大家紛紛表示依依不捨，彭副主任在華府任職期間，對僑胞，僑社服務的盡心盡力，是大家有目共睹的，相信他在紐約也能同樣的發揮他的才幹為紐約的僑胞服務，會中並對國府新聘任的僑務委員，華府台聯會顧問巫和怡先生表示恭賀之意，巫先生對僑務、僑社的貢獻不可勝數，更難得的是數十年如一日，支持政府、服務僑胞。

會長孟繁珂及理事顧問們對九八到九九年度計劃的訂定及執行，發言討論十分熱烈。年度計劃

中除了舉辦傳統節日的活動如：慶祝母親節，端午節烤肉及兒童繪畫比賽，中秋節才藝兒童選拔賽，雙十國慶大遊行等等，而知識性，服務性的活動將包括：新稅法需知講座，醫療及法律講座等等。

會議中決定新增三位新顧問：中美協會董事吳澄敏，黃埔同學會會長林遠，及高桂珍女士。這些顧問是台聯會的好朋友，為台聯會的活動出錢出力，繼續為台聯會提出建言，使台聯會組織更為健全，能為僑社貢獻更多心力。

台聯會的會刊訂一年出四次，有專門的理事負責，會藉楊漢群呼籲今年未交會費的鄉親請快與台聯會聯絡，更新您的聯絡電話與地址。如有建議也請與台聯會連絡。台聯會聯絡地址是：416 Hungerford Dr., #204, Rockville, MD 20850，電話是：(301) 762-5405，會長孟繁珂聯絡電話：(301) 384-0106。

超群餅店

Best Cake Bakery



13626 NE 29TH ST.
BELLEVUE, 98005
Tel: (425) 644-9909

輔導 測驗

Y.W. Yvonne Kuan, Ph.D.,
Clinical Psychologist, Lic

管以雯博士

接受醫療保險和MEDICARE

4026 N.E. 55th St., #D
Seattle, WA 98105

請電話預約：
(206) 517-2729



華府台聯會愉悅歡度「母親節」

童謠、民謠、什錦歌包羅萬眾
親子卡拉OK比賽·溫馨感人

華府台灣同鄉聯誼會於五月九日晚間假馬州凱合大廈舉行母親節聯歡餐宴，並舉辦「母親節親子卡拉OK比賽」，凱合大廈耆老住戶共同的參與及帶母親參加的家庭，共約三百位來賓在歌唱與模彩的熱鬧氣氛中，歡度了一個溫馨愉悅又特別的母親節。

晚會由台聯會理事劉聖德與洪淑麗聯合主持，他們自然的台風同時帶動了晚會輕鬆的氣氛；而會長孟繁珂忙進忙出的協調，也使節目得以在三百多位來賓的場面下順利進行。當晚節目主軸是「母親節親子卡拉OK比賽」，共有十組包括母子檔、母女檔、婆媳與兒子檔等家庭參加，演唱歌曲包羅萬象，流行音樂、童謠、民謠、什錦歌一應上場，好不熱鬧。

現場除了卡拉OK，另有摸獎穿插助興。去年在僑界歡送前駐美代表胡志強的餐宴上突然中風

的謝亦華女士一家十四口，因為是在場出席人數最多的家庭，全家表演的溫馨什錦歌，獲主辦單位頒發禮品。尚坐在輪椅上的謝女士表示，由於華府熱心親朋好友在她病中所給予的溫情與關懷，現在的病情已好了九成，只差還不能跑步。



卡拉OK比賽，全體參賽者合影。

SALOMON SMITHBARNEY

A Member of Travelers Group



AMY ALLEN

Financial Consultant

Blue Chip Council, Member SIPC

陳綺雯 財務顧問

(通國、粵、英語)

Dedicated to helping you preserve, protect,
and increase your wealth.

信譽可靠·忠誠服務

- Financial Planning, Estate Planning
- Professional Money Management for High Net Worth Individuals
- Retirement Planning for Small Business: 401K rollover
- Longterm Care Insurance, Life Insurance, Variable Annuities
- Stock, Tax-free/Government/Corporate Bonds, Mutual-funds

- 財務計劃、遺產計劃
- 高資產投資管理
- 小企業退休計劃、401K專戶
- 長期護理保險、人壽保險、浮動年金
- 股票、免稅/政府/公司債券、互惠基金

999 3rd Ave. Suite 4500, Seattle, WA 98104

Tel: (800) 426-7127

(206) 344-3514

她並藉機向關心她的僑界親友致謝，並請大家替她禱告。

從台北來探望結拜五十年的妹妹謝亦華的黃乾敏女士，九十高齡，是在座中年齡最高的一位母親，也因而獲一份禮物。黃乾敏是幽默作家周腓力的母親，與謝亦華及其他四位女士早在五十年前就讀師大附中時期結六姐妹，除二妹回上海後音訊杳然、三妹定居洛杉磯外四妹范福云、五妹謝亦華、六妹范飲均在場相聚；五十年後仍能相聚首，共敘姐妹情誼，使當晚的母親節更添意義。

當天的評審在發表講評時，一致表示當天的參賽者歌藝好，但意義重於一切。李治瑞也很感性



頒獎

地說，大家平時都很忙，能夠在母親節陪母親參加聯歡是個很好的機會，但不是母親節也應盡量抽空陪母親，語重心長。其他無法與母親歡度母親節的評審亦遙祝母親健康快樂。在主辦單位安排的舞會時間，許多母子紛紛上場共舞，有些則是三代共舞，在柔和的音樂伴奏下，呈現一幅十分感人的畫面。

為鼓勵所有參賽者，家家有獎，但仍由評審以各組特色評分，頒發歌藝、台風、動感、服裝及默契獎。彭世英、臧信芳、臧信哲母子女檔獲歌藝獎；台風獎由末忘華及趙韻蕙母女贏得；孫鳳來帶領兒子Andy and David的活力演出，榮獲動感獎；全家統一牛仔吊帶褲裝束的大型陣容史氏家族獲服裝獎；最佳默契獎則頒給張瑞湘與陳曦母子。當天的摸彩大獎二十五吋電視機，則由幸運家族，也是參加卡拉OK比賽的吳美芳抽到，博得全場不止的歡呼聲。



晚會中最年長母親
接受會長致贈之禮物。

專業房地產買賣

專線: (425)802-1283 或 (425)455-2065
Pager: (206)918-8882 Fax: (253)852-8971

電腦連網!一通電話!服務即到!



曾麟翔

ROGER TSENG

通國、台、客、英語

信譽卓著 經驗豐富
精準估價 最新資訊

◆住宅,土地◆商業地產,公寓◆

急需

東區(Bellevue, Issaquah, Redmond, Kirkland)

住宅數間,若欲出售此區地產請快來電



SKYLINE
PROPERTIES, Inc.

925 116th Ave. N.E. Suite 100, Bellevue WA 98004-4601

緣·誠·信



練春明家庭醫生

美國自然醫藥醫學博士
美國痛症治療學院會員
美國藥劑學學士
華州首創鐳射激光止痛
首創生物電子震波治療

專治：歷久不癒的痛症、痕癢及發燒。
精治：皮膚過敏、敏感症、牛皮癬、慢性濕疹、疱疹、紅斑性狼瘡、急性傳染病、感染性病、癌症、腫瘤、多樣性神經硬化症、面神經麻痺、子宮纖維肌瘤、風濕關節炎、肌肉神經痛、三叉神經痛、坐骨神經痛、頭痛、肩頸腰背痛、網球肘、手腕腱鞘炎、肝炎、消化不良、腸胃病及健康檢查。
治理：車禍、工作、運動受傷後遺症。

華埠診所

612-A 8th Ave. S. Seattle, WA 98104
(206) 624-4663 (206) 609-1248



華府台聯會慶祝 舉辦烤肉暨兒童繪畫比賽

『父親節』

華府臺灣同鄉聯誼會于六月十三日假馬里蘭州的Cabin John Regional Park舉行慶祝父親節烤肉暨兒童繪畫比賽，吸引了近百名的鄉親參加。

在連續兩天的陰雨天氣之下，台聯會的會長孟繁珂及理事顧問們仍然以高昂的服務熱忱準備各種食物，籌備兒童繪畫比賽的各項細節，邀請嘉賓及評審老師。所幸天公作美，在正午時刻，肉香四溢時，天氣放晴，參加兒童繪畫比賽的小朋友和鄉親們也陸續抵達現場。

今年台聯會的烤肉野餐菜色極為豐富，由副會長呂思明費心的籌劃菜單，理事梁義大及洪淑麗不辭辛勞的採購所需物品，布置會場。兒童繪畫比賽則由張樂仁理事負責。

今年台聯會兒童繪畫比賽吸引了近三十位的小朋友參加，張樂仁理事表示，此次兒童繪畫比賽的主題是「我的家」，由全美臺灣同鄉聯誼會所定，參賽作品于八月份西雅圖全美年會時將會公開展出。

參加比賽的小朋友個個都畫的很開心，也很用



兒童繪畫比賽評審巴麗娟老師(右二)及台聯會理事、顧問鄉親合影。

心，評審巴麗娟老師，寶以智將軍，羅昭好老師們均表示小朋友都畫的很好，難分高下。得名的小朋友是：幼兒組：1. 鄒展馬風 2. 范文嘉 3. 劉佳。兒童組：1. 范佳琦 2. Jessica Kabaz-Gemez 3. 劉翰霖。少年組：鄒展鵬。

參加比賽的小朋友在比賽結束後還領取了楊漢群理事所帶來由RIGGS BANK所提供的精美紀念品。本次活動在大摸彩的最後高潮中結束，鄉親們依依不捨的互道珍重，相約下次再見！！



駐美代表處長官與華府台聯會理事顧問合影。(右起)服務組陳組長、海工會趙總督導、會長孟繁珂、僑務委員李連訓、代表處謝顧問、余秘書、台聯會前會長羅志仁、理事洪淑麗、梁義大及副會長呂思明。



兒童繪畫比賽及餐會一角。



FARMERS INSURANCE GROUP OF COMPANIES

MATT KAYLA

Agent

Kayla Insurance Agency

Auto•Home•Life•Commercial

2027 196th St. S.W. Suite R1,

Lynnwood, WA 98036

(Toll Free 800# Available upon Request)

Business: (425) 776-4588 Fax: (425) 712-8302

交流互訪・交換舉辦僑社活動心得 費城台聯會一行到華府台聯會參訪



大費城台聯會來訪，理事鄉親及華府台聯會理事顧問合影。

【本報華府訊】大費城台灣同鄉聯誼會的理事、董事及鄉親近五十人，三月十五日到華府拜訪華府台灣同鄉聯誼會。

在國府駐美代表處服務組組長陳方正及秘書余樹榮的精心安排下，費城台聯會的鄉親下午參觀了雙橡園。與華府台灣同鄉聯誼會會長孟繁珂及理事顧問等共十餘人雙方互換禮物，並舉行了簡單的座談，交換一些舉辦僑社活動的心得。

前全美台聯會會長、現任顧問的王福權，代表全美台聯會致歡迎詞時說，全美台聯會共有十三個分會，組織極為龐大，但是往往只有真的聯



歡迎費城台聯會訪問團蒞臨華府台聯會訪問，在雙橡園舉行歡迎會，並切歡迎蛋糕以示慶賀。

繫，較缺乏橫向的連繫。這次費城台聯會與華府台聯會能夠有機會交流、互訪是很好的開始。

國府僑務委員，也是全美台聯會創辦人之一的楊富媚，分享了廿年前全美台聯會創會的經過，並強調台聯會一貫支持中華民國政府的宗旨。

費城台聯會的鄉親們在參觀雙橡園後，享用了華府台聯會準備的簡單精美的茶點，才依依不捨的踏上歸途。



陳代表錫蕃及夫人與華府前會長羅志仁(後排左至右)、全美會長陳惠青、華府會長孟繁珂合影。



華府台聯會會長孟繁珂(左)接待費城台聯會訪問成員，並接受費城台聯會會長王雪慧(右)紀念品。

大華府區臺灣同鄉聯誼會'98全體理事顧問名單

會長	孟繁珂	Ms. Martina Meng	顧問	巫和怡	Mr. Ho-I Wu
副會長	仲幼玲	Ms. Julie Chung	顧問	蔡文雄	Dr. Winston W. H. Tsai
副會長	呂思明	Ms. Szu-Ming Lu Tang	顧問	謝騰光	Mr. Terng-Kuang Hsieh
秘書	劉聖德	Mr. Bob Liu	顧問	蘇俊龍	Mr. Chun-Lung Su
財務	洪淑麗	Ms. Sunny Yao	顧問	李珣岷	Ms. Li-Min Lee
理事	楊漢群	Mr. Henry Yang	顧問	程偉益	Mr. Edward W. Chen
理事	梁義大	Mr. I-Ta Liang	顧問	張春岳	Mr. Jerry C. Chang
理事	陳嘉和	Mr. Charles Chen	顧問	李元宏	Mr. George Lee
理事	張樂仁	Ms. Lo-Jen C. Lo	顧問	謝登捷	Mr. George Hsieh
理事	孫遠釗	Mr. Andy Sun	顧問	黃貴蓮	Ms. Monlea Shia
理事	劉耀聰	Mr. Alfred Y. Liu	顧問	劉偉民	Mr. Mike Liu
理事	赫崇玲	Ms. Sherie He	顧問	黃啟楨	Mr. Chi-Chen Hwang
理事	邱秀蕙	Ms. Jackie Chiu	顧問	夏正檣	Mr. James Hsia
理事	徐重偉	Mr. Roger Hsu	顧問	梁義光	Mr. I-Kuang Liang
理事	陳明亮	Mr. Min Chen	顧問	何淑妙	Ms. Jeanny Ho
顧問	吳澄敏	Mr. Carl Wu	顧問	李連訓	Mr. Lien-Shiun Li
顧問	林遠	Mr. Tony Lin	顧問	廖文毅	Mr. Wen-Yee Liao
顧問	高桂珍	Ms. Jane Kao Chen	顧問	蔡啟村	Mr. Chi-Tsun Tsai
顧問	羅志仁	Mr. Jimmy Loh	顧問	蔣達昌	Mr. Charlie Chiang
顧問	楊富媚	Ms. Fumei Kao	顧問	張先正	Mr. Sam H. Chang
顧問	王福權	Mr. Kent Wang	顧問	林秋雄	Dr. Chiu-S Lin
顧問	陳惠青	Ms. Hui-Ching Chen	顧問	黃夏平	Mr. James S. Hwang
顧問	劉曼香	Ms. Teresa Lee	全美督導	趙靖	Mr. Gene Chiao

合理貸款公司

RELIANCE
Mortgage, Inc.



各類貸款方案，選擇最多，利息最低可至3.95%

- 電腦聯線作業，預先核準只需45分鐘。
- 免查收入及存款。
- 失業、新移民、無綠卡，沒有問題。
- 二次設定抵押5.87%。
- 貸款過程，只需十天(如一切條件附合)。
- 24小時日夜服務，通曉國、粵、台、印、泰、語

經理：盧順祥 Hank Lo 傳呼：(206) 949-4562

貸款專員：
 歐陽國輝 Alferd Au-Yeung (206)996-3888
 張瓊 Karen Bond (206)608-8855
 簡金龍 Alex Chien (206)648-6954
 胡卓安 Charles Woo (206)608-6688
 陳永萱 Julia Chan (206)992-0525
 鄭光遠 Tom Cheng (425)775-5851

12737 Bel-Red Rd., Suite 250 Bellevue (425) 451-8889



西北貸款銀行

全美最大的房屋貸款銀行
創業近九十年遍佈全美各洲

張美美
May Wan
Manager
(粵、國、台、英語)

Bill Wetzel
Community Lending Specialist

張如琛
Judy Chang
Branch Operations
(國、韓語)

梁曼詩
Agnes Leung
Loan Officer
(粵、國語)

Slava Dekman
Loan Officer
Second Language: Russian

Lisa Saucier
Mortgage Specialist
Community Lending

西北貸款銀行為全美最大的房屋貸款銀行，在全美五十州內擁有750家分行，提供您最佳的服務。在全美每15家房屋貸款中便有一家是我們貸款的，我們能提供雄厚財力，並具有競爭性的貸款計劃為您服務

Charles Ngo
Loan Officer
Second Languages: Vietnamese, French

莫國新
Guoxin Gong
Loan Officer
(國、滬語)

張麗如
Betty Chiu
Mortgage Specialist
(粵、國語)

林玉容
Daisy Lin
Loan Officer
(國、台、西語)

Wida Battung
Loan Officer
Second Languages: Tagalog, Ilocano

Bing Dellva
Mortgage Specialist
Second Language: Tagalog

Leo Madden
Loan Officer

梁志光
Tony Long
Loan Officer
(粵、國語)

NORWEST MORTGAGE
Your Partner For Success!

全美免費電話：(888) 283-1225 電話：(206) 622-3988 電話：(206) 723-3166

NORWEST MORTGAGE, INC., originates loans from its principal office in Arizona under License No. BK 7551, is licensed by the Department of Corporations under the California Residential Mortgage Lender Act, brokers loans under a broker license issued by the California Department of Real Estate, originates loans in Massachusetts under License No. ML 0274, is a licensed Mortgage Banker - NYS Banking Department and is a Georgia, Illinois and Rhode Island Residential Mortgage Licensee. Norwest Mortgage and design is a registered trademark.



享譽美國西北區第一家 一年 365 天的中文電視台與收音機台

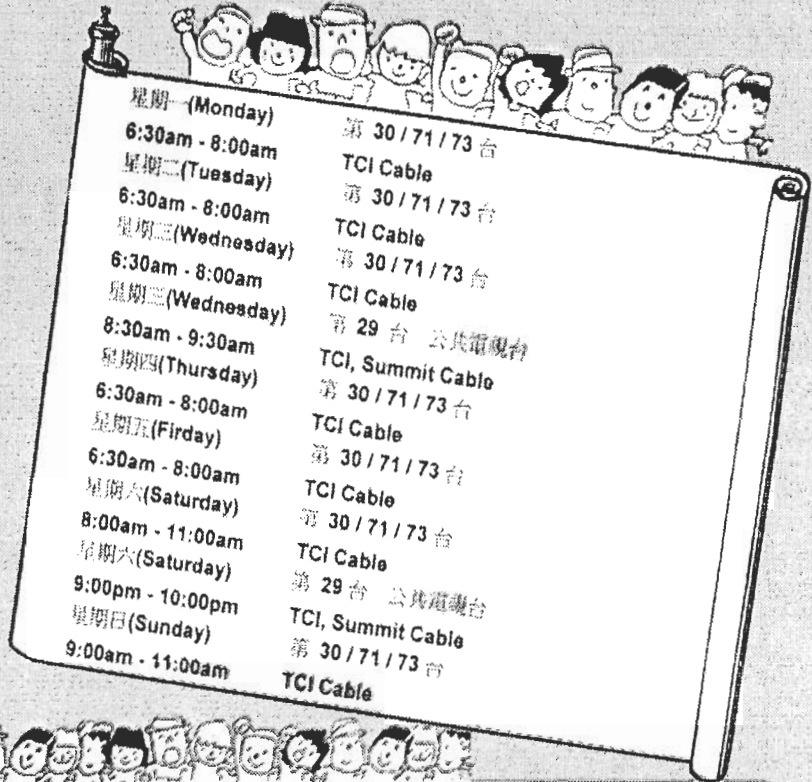
AAT TV 全美電視 全美之音 AM 1540

Tel:(206) 447-2288

Fax:(206) 622-0573

查閱本台的最新節目及時段

請參閱當地的各中文報紙



星期一 (Monday)	第 30 / 71 / 73 台
6:30am - 8:00am	TCI Cable
星期二 (Tuesday)	第 30 / 71 / 73 台
6:30am - 8:00am	TCI Cable
星期三 (Wednesday)	第 30 / 71 / 73 台
6:30am - 8:00am	TCI Cable
星期三 (Wednesday)	第 29 台 公共電視台
8:30am - 9:30am	TCI, Summit Cable
星期四 (Thursday)	第 30 / 71 / 73 台
6:30am - 8:00am	TCI Cable
星期五 (Friday)	第 30 / 71 / 73 台
6:30am - 8:00am	TCI Cable
星期六 (Saturday)	第 30 / 71 / 73 台
8:00am - 11:00am	TCI Cable
星期六 (Saturday)	第 29 台 公共電視台
9:00pm - 10:00pm	TCI, Summit Cable
星期日 (Sunday)	第 30 / 71 / 73 台
9:00am - 11:00am	TCI Cable

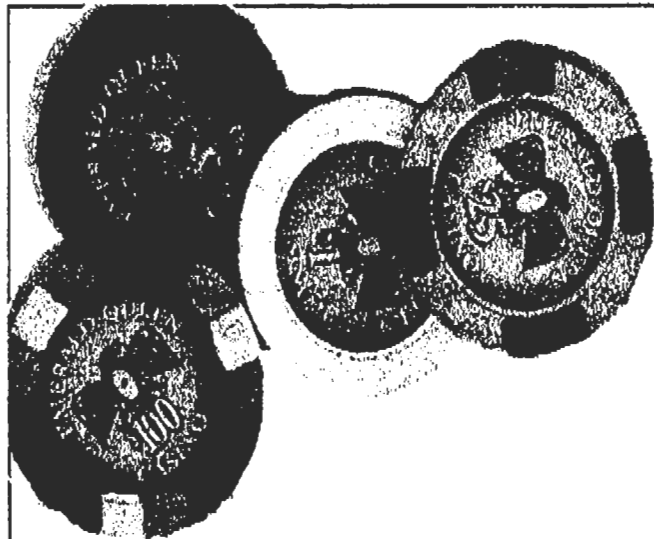


節目
內容
豐富

有臺灣衛星新聞及中天衛星新聞，有歌唱綜藝，也有連續劇，還有專業報導……

請按時開機收看

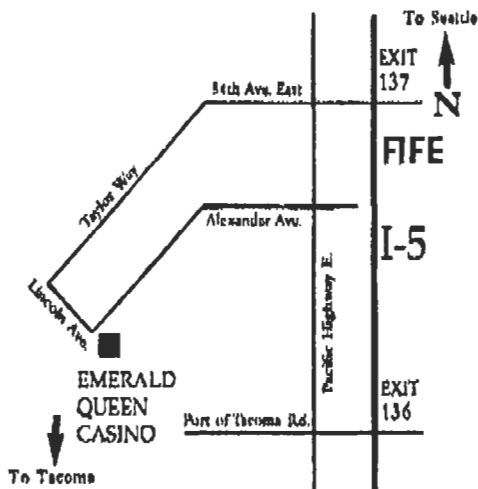
多多批評指教！



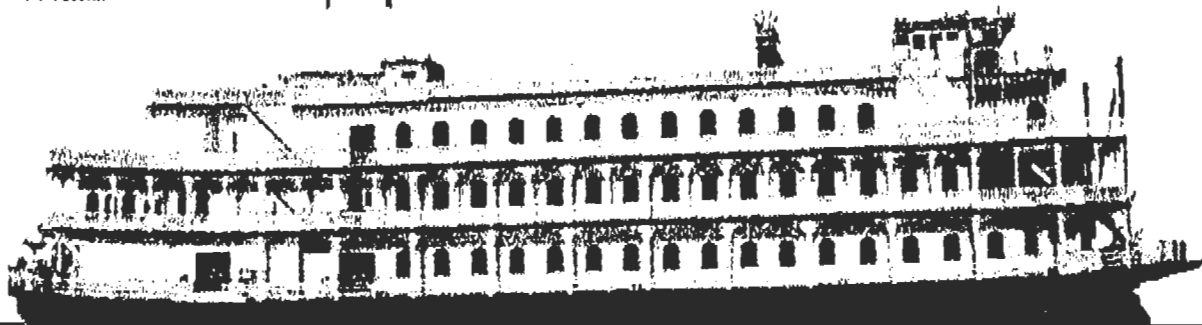
翡翠皇后娛樂場

EMERALD QUEEN CASINO

The Emerald Queen Casino is Washington's most elegant casino. Located just 25 minutes from downtown Seattle, The Emerald Queen offers more of your favorite casino games and the finest Asian Menu in the area. From I-5, take Fife Exit #137 and follow the signs to The Emerald Queen Riverboat Casino.



- Craps** **Baccarat**
- Pai Gow** **Keno**
- Poker** **Blackjack**
- Roulette** **Let it Ride**
- Machine Gaming**
- Caribbean Stud Poker**





Shaolin Hung-Shing
Kung-Fu Academy

MAK FAI WASHINGTON KUNG FU, INC.

麥顯輝體育會

Respect • Patience • Health • Endurance
Confidence • Courage • Muscle Tone
Concentration • Control • Weight Control • Energy

501 S Jackson St. # B-09, Seattle, WA 98104
(206) 622-1688

1998 World Martial Arts Lee Koon Hung Memorial
Championship & Masters' Exhibition

- Open Tournament
 - Grand Championships
 - Competitors From
 - Around the World
 - Exciting Tournament
- You Don't Want to Miss



Saturday, August 15, 1998
Bellevue Community College Gymnasium
Bellevue, Washington

加州台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

愛鄉愛國



加州台灣同鄉聯誼會
朱海義會長暨全體理事顧問同賀

全美台聯會長陳惠青訪問加州台聯會 嘉許加州台聯會籌辦二十屆年會的辛勞 並與新屆理事聚餐研討台灣縣市長選舉

全美台灣同鄉聯誼會會長陳惠青於上週四拜會加州台聯分會，受到當地分會理事顧問們熱烈的歡迎。

甫改選新分會成員的加州台灣分會會長仍由朱海義連任，副會長分別為王正純，羅再陵。全美會長陳惠青拜會該分會之際，由新任理事顧問們二十餘人假洛杉磯金世界酒樓聯誼聚會。

在聚餐中，陳會長除了報告全美台聯會會務進展，並嘉許加州分會在今年全美第二十屆年會中，籌劃備極辛苦，以及發揮了團隊合作精神之外，並就大家所熱烈關切的國內縣市長選舉問題，相互提出討論。

針對執政黨在這次縣市長選舉大挫敗的看法，台聯會成員們的看法與國內的報章雜誌的評論可



全美會長陳惠青拜會加州台聯會與理事顧問們聚會。

就不一樣，到底是最支持政府的團體，大家所完成的共識就是“我們對國民黨有信心！”。這次選舉結果的危機，將變轉機，經過刺激之後，來日方式的大改變，正是國人所共同需求的。至於民進黨的大勝，根據相當了解民進黨內掌權者的分析，民進黨內個人色彩太濃，沒有組織觀念。若由他們執政，情況將更糟，老百姓的眼睛是雪亮的，思想是理智的，在「換人換黨做做看」的心態下，造成了國民黨的慘敗，但是幾年以後的看法就可能改變了。

一位台聯會大老用台語「打掉手骨反而用(強)」形容對執政黨的信心。

參加這次餐會加州分會成員包括朱海義，許月雀，施清桂，王正純，李宗倫，林政隆，孫弦，施吉雄，梁志安，詹凱臣，Jimmy Lee等人。



陳惠青拜會加州台聯會與理事們聚會。

加州台灣同鄉聯誼會簡介

加州台灣同鄉聯誼會成立於一九七一年七月，本會以「時時關心台灣，處處服務同鄉」為宗旨。凡熱愛台灣，贊助本會宗旨並願遵守本會章程者，由會員二人介紹，並經理事會通過，很為本會會員。目前約有會員一千人左右。

十九屆理事顧問：

會長：朱海義；副會長：王正純、羅再陵；

顧問：黃國昌、王福權、黃重彥、王作君、郭增雄、黃國樑、李登榜、陳國雄、李鐘寧、謝汝彬、林健平、林文雄、許引經、胡國棟、顏文雄、陳明德；理事：楊麗娟、鐘劉瓊華、黃裕源、許月雀、高弘、何興華、廖介民、黃明奇、魏淪蓉、鐘慶仁、孫健剛、林政隆、孫弦、施吉雄、顏鎮庸、詹凱臣、陳克成、李宗倫、馮聖明、李吉雄、陳賡白、鄭儀英。

加州臺灣同鄉聯誼會舉行年會 推動國民外交表現傑出獲肯定

加州臺灣同鄉聯誼會十二日晚在加州聖蓋博金世界飯店舉行第十九屆年會，由會長朱海義主持。

當選連任會長的朱海義在會中致詞指出，加州臺灣同鄉聯誼會是一個純聯誼性、純服務的團體，秉持「時時關心臺灣，處處服務同鄉」的理念，一方面注重臺灣旅美同鄉合法權益的維護，一方面發揮同鄉集體智慧，提升和鞏固同鄉在美國的社會地位，使同鄉在多文化、多民族、高競爭的社會中，能夠立足和發展。

他說，臺灣同鄉聯誼會主張融合、協調，打破省籍界線，精誠合作，建立共識，凝聚力量，共同創造光明的前途。只要在臺灣生活過，認同臺灣，認同中華民國的同胞都是臺灣同鄉，任何人只要贊同臺灣同鄉聯誼會的宗旨，辦理入會手續，經理事會通過都可成為會員和服務的對象。

駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處副處長令狐榮達致詞時，對加州臺灣同鄉聯誼會服務僑社，推動國民外交，促進中美兩國實質關係的貢獻表示敬佩。他並代表臺北經文處處長李宗儒以「嘉惠同僑」致贈朱海義，表揚他領導臺灣同鄉聯誼會舉辦慶祝雙十國慶升旗典禮、全美臺灣同鄉聯誼會年會等活動的傑出表現。

中華民國僑務委員黃金泉致詞時，對臺灣同鄉聯誼會成立十八年來，支持中華民國，服務僑社的貢獻表示讚揚。令狐榮達以臺灣同鄉聯誼會印信交給連任會長的朱海義，會中並頒發新任理事證書和顧問聘書。

年會活動包括歌舞表演、抽獎和舞會，參加年會者有駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處文化組組長張水金，洛杉磯中國文化中心主任黃國昌、洛杉磯華僑文教第一、第二服務中心主任李定勇、呂元榮，中華民國僑務委員黃金泉、趙尚賢、謝汝彬和洛杉磯中華會館副主席章志綸等三百多人。



臺灣同鄉聯誼會舉辦慶祝雙十國慶升旗典禮。

加州台聯會舉辦第九屆青少年音樂賽 九十八位青少年參賽·各組名次揭曉

加州第九屆青少年音樂賽落幕 決出鋼琴
小提琴十二組座次

加州臺灣同鄉聯誼會第九屆青少年音樂比賽，於五月三日下午六時圓滿開幕，本屆共九十八位青少年報名參加的競賽，分別在鋼琴及大、小提琴等樂器演奏與年齡等分類中選出十二組冠、亞、季軍，聯誼會會長朱海義以「參賽是為了學習，學習不為參賽」的老話提醒家長們，以期迷思在名次的家長們體會出，音樂是協助我們達到

真、善、美的人生，並且豐富我們的精神生活。朱海義並且感謝此項比賽的籌畫小組孫弦、陳賡白、高弘及王作君等會務人員的努力，讓九十八位青少年朋友們有此次學習的機會。

在鋼琴組得獎名次中；鋼琴A組（八歲或八歲以下）的前三名是歐文玳、陳宏裕、吳沛軒；鋼琴B組（九歲至十歲）為余哲涪濬、余綺琳及黃邦怡；鋼琴C組（十一歲至十三歲）為歐潔心、李蓮瑤、劉凱婷。



表彰朱海義服務僑社的貢獻 洛城經文處頒贈「嘉惠同僑」匾牌

加州台灣同鄉聯誼會第十九屆年會於十二日晚在聖蓋博市舉行，會長朱海義在年會上呼籲會員秉持「時時關心台灣，處處服務同鄉」的理念，推動會務發展。駐洛杉磯台北經濟文化辦事處副處長令狐榮達代表辦事處，贈送了一塊「嘉惠同僑」的匾牌給朱海義，表彰該會的服務精神。

年會除聯誼會會員之外，南加州許多僑團都派負責人出席。由於辦事處處長李宗儒在外訪問未能趕回，由副會長令狐榮達代表出席。洛杉磯華僑文教第一服務中心主任李定勇，第二服務中心主任呂元榮、副主任莊瓊枝，中國文化服務中心主任黃國昌、副主任江芳銳和辦事處各組負責人，也出席了晚會。

朱海義在年會上表示，台灣同鄉聯誼會是一個聯誼性的團體，向以聯繫和服務旅美同鄉，促進

團結互助，謀求會員福祉，發揮愛鄉愛國的精神為宗旨，同時秉持「時時關心台灣，處處服務同鄉」的理念，推行會務。

朱海義表示，台灣同鄉的定義是只要在台灣生活過的同胞，認同台灣、認同中華民國的，都是同鄉。該會一方面注意對台灣旅美同鄉合法權益的維護，一方面發揮同鄉集體智慧，提升和鞏固同鄉在美國的社會地位。

令狐榮達在致詞時表示，該會是在中美斷交時成立的，至今已有十九年，成立以來，一直致力於服務僑社，推動國民外交和實質外交，貢獻良多。他在該會會務蒸蒸日上，會員事事如願。

北美中華會館聯誼會秘書長黃金泉致詞時，回顧了該會成立十九年來在僑社所做的工作。對該會所作的貢獻表示讚揚。

保 險

汽車、房產、商業、健康、人壽等

在異鄉生活，保險是日常生活中必備的。保險內容五花八門，過份保險是一種浪費，保險不足則保障不足。何種保險才是最適合您的呢？您若有這方面的問題，請找孫怡。

孫 怡

Y. Albert Sun
Insurance Specialist

Y. Albert Sun Insurance

Tel: 425-451-1311
Fax: 425-453-6015

我樂意為您解答各種疑問，並免費為您評估您現在已有的保險，保證服務週到！

Insurance Office:
515 116TH AVE NE #268,
BELLEVUE, WA 98004

加州台聯會配合 **文藝季** **體育季** 活動

— 舉辦喝茗茶·試佳餚·熱鬧滾滾 —

台聯會新春家鄉小吃品嚐賽大會熱鬧滾滾百餘鄉親喝茗茶、試佳餚，魏純潔蟬聯后座在菜香、茶香中，加州台灣同鄉聯誼會二月十五日中午在中國文化服務中心舉行一年一度的新春家鄉小吃品嚐賽大會，一百多位台灣鄉親在品嚐精緻菜餚、好茶之餘，還猜燈謎同歡。

台灣同鄉聯誼會每年新春期間舉辦的家鄉小吃品嚐賽，今年是第二十年舉辦，共有四十道菜參賽，包括家常菜、料理、小吃美食。光聽菜名就讓人垂涎三尺，如「佛手香酥」、「貴妃醉酒」、「香滑水晶盤」、「香荔花色」、「榮華玉樹」等。

美食專食趙光甲為四十道菜全部取了既如意又吉祥的名字，配合新年的喜氣。得獎菜餚由現場鄉親品嚐後共同品選，以色、香、味、美為評分

標準，美味評選人依菜色編號可圈選兩道菜，以炸元寶及炸魚片組合成的冠軍菜餚「錦繡大地」，由台灣同鄉聯誼會會長朱海義的太太魏純潔精心準備，她也是去年美食品嚐賽的冠軍。以麵包炸蝦設計的亞軍菜餚「闔家團圓」由廖介民奪得，嘗完美食還要在品品香茗。茶專家許正龍以簡單，容易加上富創意的泡茶法，取代傳統泡茶的複雜與麻煩，並當場邀請駐洛杉磯台北經濟文化辦事處處長李宗儒、華僑文教第一服務中心主任李定勇太太葛守雯等人上台作「示範」；從識茶形、賞茶舞、聞茶香、觀茶色、品茶味、讀葉底等六個生活茶易的步驟循序教授，幽默的講解引起在場人士不斷笑聲。會中也準備多道謎語讓鄉親猜燈謎同樂。

海華體育保齡球賽兩百餘人參賽 蔡威廉、楊黛蒂分獲男女組第一名

由台灣同鄉聯誼會主辦僑二中心及經濟文化辦事處輔導的第四屆海華體育保齡球比賽4月26日下午在聖蓋博保齡球館隆重舉行。蔡威廉、楊黛蒂等分別獲得男女組第一名。僑二中心副主任莊瓊芝代表呂元榮主任致詞，並將寫有「倡導體資風氣，團結士氣，鼓舞僑心，貢獻卓著，殊堪嘉尚」的感謝狀，贈送給加州台灣同鄉聯誼會。

在令狐榮達副處長、李定勇、莊瓊芝、朱海義的共同開球下，保齡球賽正式開始。比賽有兩百餘人參加，中國文化服務中心主任黃國昌等也參加了比賽。比賽結果男子組冠軍為蔡威廉，總分兩百三十八分，第二名陳國威，第三名林榮斌；女子組冠軍楊黛蒂，總分一百七十九分，亞軍張迺文，季軍黃枚莉；少年組也賽出了一二三名。

加州台灣同鄉聯誼會活動一覽表

活動名稱	時間	地點	參加人數
主辦雙十國慶升旗典禮	10/4/97	蒙市巴恩斯公園	100社團、約5000人
協辦華夏綜藝訪問團公演	10/8/97	東洛杉磯學院	約1200人
主辦年會聯誼餐舞會	12/12/97	金世界餐廳	約450人
主辦新春家鄉小吃品嚐比賽會	2/5/98	中國文化中心	約300人
協辦復興劇校特技團公演	4/6/98	僑二中心	約800人
主辦海華體育季保齡球比賽	4/26/98	聖蓋博保齡球館	約300人
主辦青少年音樂比賽	5/2, 3/98	僑二中心	約350人
包括鋼琴，小提琴，大提琴			
主辦青少年音樂比賽各組冠軍得主聯合演奏會	5/7/98下午	僑二中心	約500人
主辦海華文藝季室內音樂會	5/7/98晚上	僑二中心	約600人
邀請中外盛名音樂家聯合演出			



舊金山台聯會會務鄉情專輯：

全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

年會圓滿

舊金山台灣同鄉聯誼會
鄭光志會長暨全體理事顧問同賀



·舊金山台聯會會長·鄭光志·

「感恩的心」

…不以現有成就為滿足，在既有基礎上，強化我們服務鄉親的品質…。

舊金山台灣聯誼會成立迄今已滿二十二年，秉持著「處處服務鄉親、時時關心台灣」的宗旨，支持政府、服務鄉親、回饋僑社，已贏得僑界一定的聲譽。回顧過往的二十二年歲月，台聯會從無到有、從細小到茁壯，其中有辛酸、有坎坷；但更多的是欣喜和感恩，感謝歷任會長和理事的開創和經營，才能奠立台聯會的根基；感謝鄉親的信任和鼓舞，才能使現任理事會在服務、奉獻中，分享成長的經驗和體會給予的真諦。

我們現任的理事們，絕不以現有的成就為滿足，相反的，我們希望，要在既有的基礎上，進一步強化我們服務鄉親的品質。以往，我們對鄉親的謀職、創業或是新移民的輔導，都提供相當程度的協助；但新移民日漸增多，而年齡階層遍

布；如何進一步提供保健、就醫、安養的服務，如何進一步提供知識性、服務性質的資訊；如何進一步加強與會員的聯繫；如何團結會員融入主流社會…，在在都是現任理事會的重擔與奮鬥目標。甚至於有無可能籌設永久性的會址，都在現任理事們的審慎考慮之中。

感謝大家一向對台聯會的支持，讓我們不斷成長不斷茁壯。

當然，服務工作永無止境，也需精益求精，台聯會的好，請大家廣為宣導；台聯會的缺失，請不吝惜告訴我們。我們期盼，讓台聯會的光環恆久閃爍；更期盼台聯會永遠是鄉親們誠摯的朋友。

餐館應有的餐具與設備
一應俱全大量現貨
歡迎比價

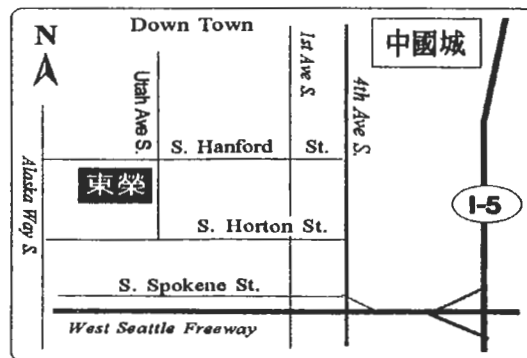


東榮餐具公司
DONG VINH, INC.

提供售後服務

- | | |
|--------------------------|-----------|
| Dispensing Equipment | 一次性餐具 |
| Pots, Pans, Cutlery | 鍋碗瓢盆 |
| Espresso Equip. & Supls | 蒸餾式咖啡設備 |
| Silver Wares | 銀製器皿 |
| Tables, Chairs, Booths | 餐桌椅凳 |
| Custom Cabinet Work | 櫃檯定做 |
| Stainless Repairs | 修理不銹鋼設備 |
| Display Cases Hot / Cold | (冷、熱)食品展櫃 |
| Food Preparation | 食物加工機械設備 |
| Equipment | 所有餐櫥需用品 |
| Cooking Equipment | 各式炊具 |
| Microwaves | 微波爐 |
| Refrigeration | 冰箱 |
| Walk-in Cooler / Freezer | 冰房 |

RESTAURANT-DELIS-BAKERY
Custom Design & Layout (Architech)
Carts-Scales-Shelving
Wrappers-Construction-To Go Boxes



Seattle Store	San Jose Store
(Cross with S. Hanford St.) 3201 Utah Ave. S. Seattle, WA 98134 Tel: (206)382-0099 (206)382-0084 Fax: (206)382-0065	1290 So. First St. San Jose, CA 95110 (408) 298-4445

舊金山台聯會舉行理事改選暨新春團拜 鄭光志膺任會長·十九位新理事產生



鄭光志

一元復始，萬象更新。九八年一月廿四日在三藩市中國城餐館，舉行了一年一度會員大會暨新春團拜，與會人士近兩百人，海工會副主任吳豐堃伉儷、舊金山文教中心主任蔡亢生，舊金山文化中心主任洪錦福，均到場祝賀。會長鄭光志

在致詞時感謝大家在過去一年中對會務及活動的奉獻，並希望大家能繼續支持台聯會所有的活動，讓會務蓬勃發展。餐後，每位候選理事上台自我介紹，由會員選出了19位新任理事，再由19位新理事選出會長鄭光志、副會長葉麟、彭正國、沈慧，財務長林伯武，秘書長林自強，當天晚會在決定了下次開會的時間及地點後劃下了圓滿的句點。

熱心參與會務發揮團隊精神·舊金山台聯會參加全美台聯會年會

第廿屆全美台灣同鄉聯誼會年會於97年九月十三日在洛杉磯的Westin Bonaventure Hotel舉行，本會理事及眷屬們組隊前往。除了以實際的行動支持全美台聯會的活動外，更以熱烈的掌聲肯定鄭光志會長，在過去一年裡為全美台聯活動所付出的心血與努力。

年會中，鄭光志會長表示，“在他一年會長的任期內，已經加強與各地同鄉會的聯誼活動，並積極參與僑務服務，由於僑社的結構改變，今後方向除了“時時關心台灣，處處服務同鄉”宗旨

不變之外，更將擴大服務範圍，每個分會的服務對象不再局限於當地同鄉，而是通過網路遍及全美各地。」

年會的活動由九月十二日至九月十四日止，活動節目豐富，有專題演講、鄉情座談、寶島之夜，以及理事顧問會議。理事顧問會議中，本會兩位副會長沈慧、彭正國分別當選全美台聯會理事。這次年會中本會理事代表們充分發揮團隊精神，每項活動都積極參與，也都充分配合主辦單位的安排。

New Classes Start In January!

We Offer Classes In:

- Chinese Classical & Folk Dance
- Ballet - Aerobics - Social Dance
- International Ballroom Dance

Now Accepting applications for students of all age groups:

- Intro-to-Dance: Age 3 to 4
- Young Kids Class: Age 5 to 7
- Children's Class: Ages 8 to 11
- Youth Class: Ages 12 and over
- Adult Classes: Aerobics, Chinese Dance & International Ballroom Dance



HENGDA DANCE ACADEMY

恆達舞蹈學院

Class Locations: 815 Weller Street, Suite 107, International District, Seattle Northgate Bellevue

授課班級：

國際標準交誼舞
成人舞蹈班·交誼舞班·
芭蕾舞課程·青少年班·
幼兒啟蒙班·幼少兒班·

優秀的師資是您培養您的子女走向成功的保障！
全部教師均獲得中國北京舞蹈學院高等學位。

For information, please call 206-287-9998

舊金山台聯會舉辦台聯盃保齡球賽

百餘選手參加·各組優勝名次產生

舊金山灣區第八屆台聯盃保齡球比賽，於六月七日假Millbrae保齡球館舉行，承辦這次活動的是彭正國副會長及林自強秘書長。參加比賽的球友及觀眾一百多人，非常熱鬧。比賽依年齡性別分組，計有長青組（65歲以上）、壯年男子組、壯年女子組（45歲~65歲）、成年男子組、成年女子組（19歲~44歲）、青少年男子組青少年女子組（13歲~18歲）、以及兒童組（12歲以下），參賽者打四局取三局最高分計分。早上十一時報到，十一時半午餐，十二點半開始球賽，每四人一小組自由組合，三點半開始統計分數，四點半開始頒獎典禮。首先由鄭光志會長致詞，他除了感謝鄉親的參賽之外，也非常感謝理事們的辛勞，這次參賽者高手如雲，能勝出頗屬不易。各分組的優勝者長青組第一名；余建國、第二名葉灼基、第三名鄭永焜；壯男組第一名Edmond Fong、第二名盧大慶、第三名Marcus Chu；壯女組第一名Rita Feng、第二名朱秀潤、第三名王莫迺芝；成男組第一名趙崇賢、第二名施加進；成女組第一名蕭琳娜、第二名吳慧芳、



海華第八屆台聯盃保齡球賽。

第三名洪淑敏；青男組第一名王俊哲、第二名唐正堯、第三名林政宏；青女組第一名洪佳琳；第二名林中麗；兒童組第一名隋明瑾、第二名周永晴、第三名林政明、獎盃由鄭光志會長、葉麟副會長、沈慧副會長、彭正國副會長、周曉曦理事、林伯武財務長、黎景維理事、烏家輝理事、鄭妮娜理事頒發，頒獎儀式結束後眾人互道明年再見各自打道回府。



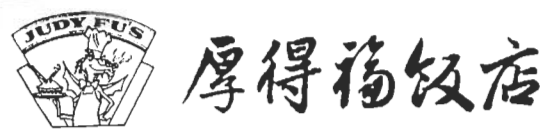
葉麟副會長(右)
頒獎保齡球賽優勝者。



沈慧副會長(右)
頒獎保齡球賽優勝者。



彭正國(左)頒獎
保齡球賽得獎人。



SNAPPY DRAGON

Judy 傅 主理

七天營業

Dine & Take Out

Mon.-Sat: 11:00am~9:30pm, Sunday: 4:00pm~9:00pm

「西雅圖最佳中國餐館！」
曾獲第七號電視台訪問及 Seattle Weekly 選刊：

請來品嚐我們的

樟茶鴨、山東燒雞
口味道地，讓您口齒留香
新鮮水餃，現包現煮

純家鄉口味麵食

包子、水餃、鍋貼、蔥油餅、手製麵條

傳統做法·風格純正

8917 Roosevelt Way N.E., Seattle, WA 98115

Tel: (206) 528-5575



歲末千人聯歡會・好戲連台慶佳節 輕歌曼舞訴鄉情・美味小吃解鄉愁

十二月十三日的歲末千人聯歡晚會，一向是灣區華人的最愛。除精彩的餘興節目外，更有百餘件精美禮品以供摸彩，包括長榮、華航機票各一張、彩色電視機兩台、名牌腳踏車兩架、以及現金、電器等項目繁多。

當天官蓋雲集，灣區政要及僑團精英都前來共襄盛舉。台北文化經濟辦事處羅致遠處長，每年都親自前來打氣，他一再肯定舊金山台聯會的成就及對灣區僑界的貢獻。廖副處長港民，雖另有活動，但他仍然排除萬難，偕夫人一起來到會場，這份對台聯會的熱情與支持，實在使我們萬分感動。

“歌舞訴鄉情，小吃解鄉愁”是晚會的宗旨，晚會的餘興節目非常豐富並多元化，有大合唱“迎著風迎著雨”、勁歌熱舞“卡門”、爵士舞“Radiomix”，民族舞蹈“紗中舞”、以及功



舊金山台聯會會員大會。



舊金山歲末聯歡晚會摸彩。

夫示範、牛仔服裝秀等等，每個節目都贏得了如雷掌聲。

舞會在9:30分開始，由搖韻者大樂隊演奏中外名曲，灣區歌唱好手都紛紛上台客串演唱。舞池也擠滿了跳舞的人潮，好一幅你歌我舞，其樂融融的畫面。

十點五十分抽獎是晚會的另一高潮，中獎者的歡呼聲、笑聲、喝彩聲此起彼落，製造出一波一波的高潮，歡樂的氣氛感染了每一位與會的鄉親。

美味小吃一向是歲末聯誼晚會的重頭戲，今年特別情商灣區有名的“台灣小調”提供數十種美味的台灣小吃，吃得個個眉開眼笑。看到鄉親們吃的開心，唱的高興，舞的盡興，感到非常欣慰。



A PIECE OF CAKE

514 S. KING ST., SEATTLE, WA 98104 (206) 623-8284

Business Hours:
 Sunday - Thursday
 9am ~ 7pm
 Friday - Saturday
 9am ~ 8pm

Amaretto Cheese Cake	芝士	Mandarin Orange	橘子
Chocolate Cheese Cake	巧克力芝士	Napoleon Cake	拿破侖
Mango Cake	芒果	Black Froest Cake	黑森林
Strawberry Cake	草莓	Chestnut Cake	栗子
Mousse Cake	泡沫	Mixed Fruit Cake	水果

Hong Kong Style Cakes & Pastries, Wedding, Birthday & Custom Designed Cakes
 Come & try our delightful Ice-Cream Cakes!

港式蛋糕西餅麵包，結婚、生日及特別設計蛋糕。華埠首創雪糕蛋糕，迎接夏日口味一新！



雙十華夏訪問團首演·觀眾熱情

「寶島之夜」節目精彩·演出賣力

慶祝中華民國八十六年雙十國慶，舊金山台灣聯誼會暨聖荷西台聯會於十月四日晚在帕洛阿圖的Gunn High School聯合舉辦“寶島之夜”，氣氛溫馨、場面熱鬧，演出節目精彩，觀眾熱情感人。

晚會由沈慧、周曉曦擔任司儀，主席鄭光志會長首先致詞，他特別感謝僑委會委託中國電視公司組團宣慰僑胞，不但名演員眾多，節目也非常精彩豐富。台北經濟文化辦事處羅致遠處長在應邀致詞時，對華夏訪問團來訪表示歡迎，並對灣區僑胞的熱情表示敬意。華夏訪問團團長張佑民則帶來了台灣二千一百萬同胞的問候。“寶島之夜”演出節目，由龐祥麟、李欣主持，以全體合唱的“香格里拉”拉開了序幕，周子寒演唱“得意的笑”，王瑞渝、劉依純合唱多首名曲，陳怡玲勁歌熱舞、蔡小虎台語歌曲，最閃耀的紅星陳美鳳擔任壓軸，她的半邊透明裝引起觀眾的陣陣讚嘆。晚會在大合唱“愛在沸騰”的歌聲下達到最高潮，熱情的觀眾以熱烈的掌聲表達對演出的

喜愛。

“寶島之夜”是個千人大型活動，從票務銷售到場地佈置、燈光、音響，都需要動員許多人力、財力，我們的宗旨是把最好的呈獻給觀眾。經過數月周詳的策劃，各組工作人員卯足了勁的推動之下，“寶島之夜”辦得非常成功，贏得好評如潮。



旗海飄揚·薄海歡騰

每年十月僑界都有一連串的活動，歡慶雙十國慶。無論升旗典禮、全僑公宴、國慶酒會、國慶遊行、舊金山台聯會總是熱烈參與。97年的國慶遊行總共有一百廿五隊參加，廿餘醒獅團，一百多頭醒獅，三條百尺長的巨龍，場面盛況空前。鄭光志會長暨葉麟副會長，率領數十位台聯理事及親友們參加國慶遊行，浩蕩的陣容，行經司令台時高歌“梅花”，唱的個個熱血沸騰，愛國之心表露無疑。

歡送洪錦福·離情也依依

“為了國家的徵召，為了兩千一百萬人民的需要，為了給他更廣闊揮灑的空間，我們不得不強顏歡笑送別我們的最愛，洪錦福洪主任。”在歡送舊金山文化中心洪錦福主任的惜別晚會上，司儀沈慧道出了二百多位參與者的心聲。歡送會採用說唱的方式，說出我們的祝福，唱出我們的離情。洪主任除了感謝大家的盛情，也保證會時常回到灣區探望親朋好友，他一再以渾厚、富有感情的歌聲唱出了他的難捨心情。他也在眾人頻頻勸酒、敬酒聲中喝醉了，唱了更多首酒後的心聲，這是一個非常溫馨的惜別晚會。



ANDY H. YEUNG, C.P.A., P.S.

註冊會計師 國際稅務諮詢

楊浩恩 CPA, AHKSA

精通國、粵語

Seattle Office:	Bellevue Office:
2226 Elliott Ave., Suite B,	Arbor Building 1621
Seattle WA 98121	114th Ave. S.E. #229
Tel: (425) 990-6469	Bellevue, WA 98004-6905
Cel: (425) 785-1264	Tel: (425) 455-0590
Fax: (206) 443-8857	Fax: (425) 455-1954
	Cel: (206) 818-3973

Email: andyyeungcpa@seanet.com

為新移民提供稅務策劃
投資地產稅務及國際稅務服務





海華文藝季 兒童才藝展

古箏·鋼琴·繪畫 水準很高

海華文藝季，兒童才藝展，是本會為服務國家未來的主人翁，華裔的第二代所舉辦的活動。活動分兩個梯次，四月十九日是預習，四月廿六日為正式比賽，這次報名人數踴躍，限於名額規定，只有廿二位小朋友獲准參賽。比賽分為兩組進行，第一組為五歲到八歲的幼兒組；第二組為九歲至十二歲的兒童組。由副會長沈慧策劃節目，鄭妮娜老師擔任藝術指導，七位評審都是經驗豐富的藝術界精英。有藝壇長青樹美譽的上官亮，能歌善舞的周曉曦，書畫歌舞全才的鄭嘉敏，僑界領袖“愛拼才會贏”的張人睿，屋崙亞洲文化中心的賴秀珍主任，中國大陸名舞蹈家李冷，灣區名主持人于愛珍，陣容堅強。比賽下午二點開始，首先由會長鄭光志致歡迎詞，他謝謝家長的支持，小朋友的參與，並期許小朋友不計輸贏，互相觀摩。舊金山文化中心主任蔡亢生也指出此賽勝固可喜，但敗也不必氣餒，要取人所長，捨己之短，才能進步，才能更上一層樓。當天的比賽為分三部分，第一部分是台風，佔20



海華文藝季兒童才藝展獲獎兒童合影。

%；第二部分是口才，佔20%；第三部分為才藝，佔60%。參加比賽的小朋友水準都很高，表演的才藝有：兒歌朗誦、歌舞、古箏、鋼琴、繪畫、民族舞蹈小放牛、西班牙舞、橫笛、以及難度頗高的獅子舞，每個環節小朋友都使出渾身解數，以求得到裁判的賞識。別看小小的年紀，經過專家指導後，每個小朋友走起台步都像小小職業模特兒，可愛極了。裁判經過幾度審慎評選，選出各組前三名及優勝者，獲得幼兒組第一名為



鄭光志主持海華文藝季活動。



小朋友在文藝季才藝展表演小放牛。

全權蒸氣清潔公司
Coast Star Cleaning Service

羅漢江

P.O. Box 14061 Seattle, WA 98114
Tel: (206) 725-5129 Pager: (206) 982-7867

Professional Cleaning
專門清潔爐頭煙窗
Service for : Kitchen Hood,
Filters Steam Cleaning,
Filters Cleaning & Weekly Change

表演小放牛材姑的趙中宜；第二名為彈古箏的陳格；第三名是演出小放牛牧童哥的中德混血兒洪旗軒。兒童組第一名是唱歌彈鋼琴的楊安瑾；第二名表演古箏的程依芸；第三名是表演獅子舞的江威珏，最佳才藝獎得主是演出獅子舞的江威珏；最佳口才獎得主是表演撒扇的余楚欣；最佳台風獎得主是古箏演奏的陳欣雅；最受歡迎獎是演奏古箏的張芷嘉；最佳服裝獎是小小畫家張韻珮。

雖然這次比賽的小朋友多過往年，但因我們事前準備工作做的週詳，現場時間控制的非常精準，統計分數更是動員了六位台聯理事，在最短的時間內評選出優勝者，可說是一大進步。

鄭光志會長誇稱這次才藝比賽是歷年來最成功的一次，在這裡非常感謝總策劃沈慧副會長、藝術指導鄭妮娜理事、場地佈置黎景維理事、周曉曦理事、陳秀英理事。統計分數組的林伯武財務長、張琴理事、游美津理事、江文文小姐、穆景南理事、以及道具組的葉麟副會長，當然也要謝謝為這次活動捐了二百七十元獎金的彭正國副會長，以及免費提供場地的亞美文化中心負責人陳秀英理事，由於大家的同心協力、合作無間，才會有這麼完美的成果。



程依芬演奏揚琴。



楊安瑾在海華文藝季兒童才藝展表演鋼琴。

利口福

海鮮飯店

HO HO

Seafood Restaurant

653 S. Weller St., Seattle WA

Tel: (206) 382-9671

Open Hour: Sun - Thur 11am~1am

Fri - Sat 11am~3am

七天營業



• 特別介紹 •

紅燒炸大腸 · 豉油鮮田雞
 爽脆豬生腸 · 椒鹽鮮田雞
 枝竹羊腩煲 · 油泡鮮田雞
 香茜煎蠔餅 · 薑蔥田雞煲
 油泡脆雙魷 · 海參鴨掌煲
 紅燒農場乳鴿



尖東海鮮酒家

TOP GUN SEAFOOD RESTAURANT

668 S. King St., Seattle, WA 98104 (華埠)

Tel: (206) 623-6606, 623-6620

點心茶市 晚飯宵夜 精美和菜 游水海鮮



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

大會成功



休士頓台灣同鄉聯誼會
蕭麟會長暨全體理事顧問同賀

會計師羅伯川 PO CHUAN (BOB) RO CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT



承辦：公司組織 · 各種稅務
會計簿記 · 貸款申請
財務報表 · 投資分析

通國、英、臺語

事務所：

606 MAYNARD AVE. SOUTH
SUITE 251
SEATTLE, WA 98104

(中國城武士飯店隔壁)

電話：Seattle (206)340-1140

傳真：Seattle (206)624-2290

電話：Federal Way (253)927-0782

MEMBER OF AMERICAN INSTITUTE OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
and WASHINGTON SOCIETY OF CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

Liu & Associates, Inc.

恒安顧問工程公司

19213 Kenlake Place NE

Seattle, WA 98155

Tel: (425) 483-9134 Fax: (425) 486-2746

本公司服務項目包括：



1. 土壤調查、基礎設計
2. 基礎修護、加固
3. 坡地穩定、水土保持
4. 擋土牆設計
5. 地產環境污染評估
6. 一切有關基礎及土壤穩定的疑難雜症



学好英語， 開創一番新事業

不用開車，不必上學校，
把英文老師請到家裡來，
只要打開電視機收聽：

惟一榮獲英語教學金鐘獎的

彭蒙惠老師 Dr. Doris Brougham, Vickie Pettis 等多位中、美老師聯合主講

空中英語教室 實用級 Studio Classroom

衛星電視播出時間：

北美衛視 星期一至五早上 7:30-8:00

星期六早上 6:00-6:30

優必勝衛視生活頻道

星期一至六早上 5:30-6:00, 10:30-11:00

晚上 11:30-12:00

太空衛視華美頻道

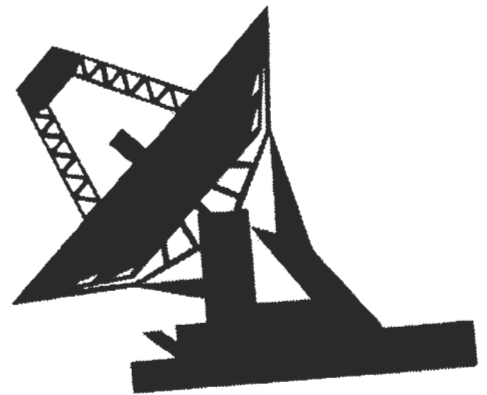
星期一至六早上 6:00-6:30

下午 3:00 PM

訂閱雜誌全年十二本美金八十元 (包括稅金、郵資)

• 訂閱及查詢請電話 800-700-6788

(贈送試聽教材，請電話 800-700-6788 索取)



芝加哥台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

嘉惠同鄉



芝加哥台灣同鄉聯誼會
洪精衛會長暨全體理事顧問同賀

· 芝加哥台聯會 會長洪精衛 ·

秉持 時時關心台灣 處處服務同鄉 理念與精神

會務朝傳統性及機動性推展



焦委員長於五月八日訪芝加哥時，與台聯會理事顧問座談後與會長洪精衛合影。

自從今年年初接掌「芝加哥區台灣同鄉聯誼會」以來，匆匆地已經六個月了，這六個月來，我們一直是秉持「時時關心台灣，處處服務同鄉」的理念與精神來推展台聯會的會務，我們的會務可分為傳統性及機動性的兩方面，在傳統性的會務上，我們固定每年舉辦海華的活動，以協助政府推展僑務，並為台聯會連絡及服務僑界，今年我們的活動包括四月十一日與美中國建學術聯誼會合辦了乒乓球比賽，五月十六日主辦了一年一度的國際舞蹈表演觀摩會，五月廿四日我們第一次主辦了海華杯高爾夫球比賽，六月六日與海華聯誼會合辦了第九屆民俗園遊會，同日(六月六日)我們主辦了卡拉OK觀摩大會。

在機動性的會務上，我們是以待命的態度，隨時站出來替台灣做點事，以往帶領僑界向中共抗議示威反飛彈試射及掀起賀伯颱風賑災的捐款活動就是其中的幾個例子，今年初適逢大陸民運人士王炳章博士回大陸闖關被捕後驅逐出境之事，我們立刻召開理事會，討論聲援王炳章之事，我們除了以「再接再厲，王炳章加油」為題的專文在各報紙發表，以推崇王炳章推動大陸民主化運動的熱忱與勇氣，並於三月廿九日假中華會館舉辦了一場有百人參與的座談會，其中除了有王炳章博士的演講之外，更有熱烈問答及討論。

除了以上一連串的活動之外，我個人認為聯絡我們的會員是我們的重要任務之一，為達到這個目標，我們計劃主辦一個以家庭為主的郊遊烤肉的活動，並在今年年底辦理一個滑雪活動，另外我們也積極地參加中華會館主辦的各項活動，如雙十國慶遊行，新年遊行及國父銅像前獻花敬禮等等。

最後我想台聯會必須多為將來的存在與擴展做考量，在這方面，個人認為今後的工作重點必需重於第二代台灣同鄉的培植及服務上面，我們希望能廣收青少年為我們的會員，並主辦一些與第二代青少為主題的活動，我個人認為我們有能力去做這些工作，只要在經費能得到適當的支持。

朱仁章律師事務所

John, J. Chu 律師 (賓州大學法學博士 通國、台語)

J. Anthony Grega 律師 (華盛頓大學法律博士 通日語)

西雅圖及全國免費電話: 1-800-291-1957

電話: (206) 378-1633 傳真: (206) 378-1632

西雅圖辦事處: 2136 Westlake Ave. N. Seattle, WA

精辦車禍傷害



芝加哥台灣同鄉聯誼會 97-98 年度活動一覽表

1. 12/27/97：1997年會員大會及歲末聯歡晚會，300人參加。
2. 1/17/98：協助大芝加哥區僑學各界舉辦1998年新年晚會，1500人參加。
3. 3/13/98：以「再接再勵，王炳章加油」為題，在芝加哥各中文報紙發表聲明，支持民運人士王炳章。
4. 3/14/98：參加海華體育季保齡球比賽6人隊。
5. 3/29/98：以「中國處在一場革命前夜」為題，舉辦由王炳章主講的座談會，100人參與。
6. 4/11/98：與美中國建會合辦海華體育季乒乓球比賽，200人參加。
7. 5/2/98：組隊參加海華體育季籃球比賽，10人參加。
8. 5/9/98：理事顧問會與焦仁和委員長會談，50人參加。
9. 5/16/98：主辦海華文藝季「國際舞蹈表演觀摩會」，500人參加。
10. 5/24/98：主辦海華體育季「海華杯」高爾夫球比賽，100人參加。
11. 6/6/98：與海華聯誼會合辦海華文藝季「民俗園遊會」，1500人參加。
12. 6/6/98：主辦海華文藝季「海華卡拉OK觀摩會」，400人參加。



代表台聯會與芝加哥辦事處在海華體育季籃球賽中的一場友誼賽。



大芝加哥國際舞蹈表演會中，會長洪精衛以一獎牌贈送曾經負責舞展七年的前會長楊美碧。



座談會後，會長洪精衛以一件芝加哥公牛隊的T恤及一本芝加哥書集贈送王炳章博士。



代表台聯會參加一九八八年海華體育季保齡球比賽的理事及會員們。



海華體育季乒乓球賽與各人組得獎者合影。

芝加哥區台灣同鄉聯誼會

芝加哥區台灣同鄉聯誼會是於一九七九年七月，由一群久居美國的台灣同鄉，為愛鄉愛國不落人後，由黃偉悌，吳英毅和楊朝湖帶頭成立的，我們一直秉持「時時關心台灣，處處服務同鄉」的理念和精神來推展台聯會的會務。芝加哥區台灣同鄉聯誼會成立已有十九年的歷史，我們有四十餘人的理事顧問會為我們推展會務的主幹。目前我們的會員大約有一百二十人，為芝加哥僑學界主要的社團之一。



一九九八年新任及連任理事顧問們於九七年歲末聯歡會合影。

98年芝加哥台聯會組織表

會長：洪精衛；副會長：顏幸三，王勁新；
執行祕書：張寶生；財務：蔣耀東；理事：
王道民，江傳香，楊美玲，潘鎮銘，周賢
孟，唐志焱，徐本誼，楊美碧，鍾美雲，藍
亞庭，金維邦，何信錚，李盛灝，江玲珠，
沈良能，區一平，葉吟雪；顧問會召集人：
周幸男；顧問：吳英毅，黃偉悌，吳敏雄，
邱秀文，王全民，郭正崇，賴志鴻，賴健
治，林富美，詹運來，彭金龍，黃登亮，楊
朝湖，周秋霖，黃嘉明，黃懷德，杜冰心。



大芝加哥國際舞蹈表演會。



趙文達

Mark Chao

通國、台、客、英語

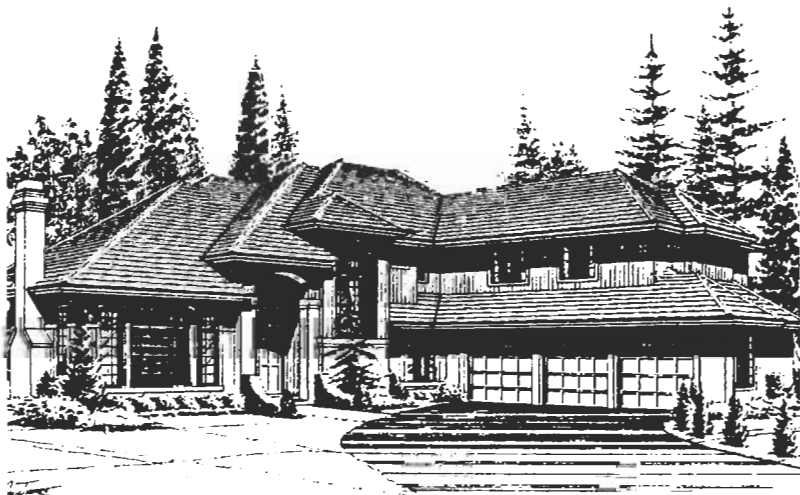
若本人在房地產買賣經營
中有任何誇大或不實之
處，請撥舉報電話455-
2065分機202

SKYLINE
PROPERTIES, INC.
925 116th NE, Suite 100
Bellevue, WA 98004-4601

房地產買賣

專線：(206) 915-1039 傳呼：(206) 236-8262

正派經營 親切服務



聖荷西台聯會會務鄉情專輯：

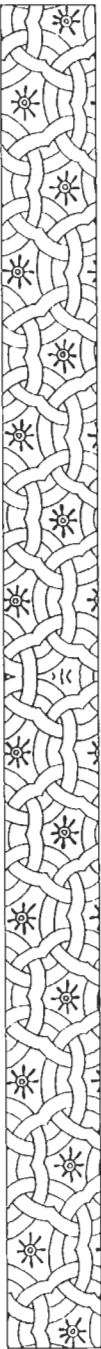


全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

實至名歸



聖荷西台灣同鄉聯誼會
周述林會長暨全體理事顧問同賀



聖荷西台灣同鄉聯誼會選出新一屆理事會 將積極拓展會務·參予僑社活動

會長周述林



聖荷西台灣同鄉聯誼會選出新屆顧問理事會，並積極拓展會務，參予與僑社活動。聖荷西台灣同鄉聯誼會第十一屆顧問理監事名錄：**顧問**：洪讀、崔競乾、陳正輝、金炎南、楊文鏞。**會長**：周述林。**副會長**：陳松、崔玉瑛、尹正光、汪園生。**秘書**：裘蕾蕾。**財務**：陳科震。**理事**：胡質淨、李勁穎、張洪瑞、郭勝治、麥加文、吳毓萍、王豫寧、彭助業、梁文祥、林身影、童光輝、劉天魁、林瑜、詹煥亮、陳則剛、孫麗芳。



聖荷西台灣聯誼會在海華文藝季土風舞表演。

何霄麟東方才藝經紀公司 *Natacha's Asian Talent*



我們介紹上銀幕、舞臺、拍廣告，
形體、表演、化妝全套訓練。

選項興趣：

- 演員 攝影 音樂 模特兒
- 配音 製作 舞蹈 寫真



3536 Arsenal Way, Bremerton WA 98312

電話360-377-0697 傳真360-479-0742

傳呼206-916-8876

電腦郵傳natahas@hotmail.com

聖荷西台聯會舉辦春節聯歡晚會

數百人參加·歌舞助興節目豐富

聖荷西台灣同鄉聯誼會於二月八日在舊金山南灣華僑文教中心舉辦春節聯歡晚會，參加的人數有四百餘人，晚會節目包括有猜燈謎、畫龍點睛、發紅包、歌舞表演及卡拉OK舞會。

四月五日本會與舊金山灣區三民主義大同盟合辦三民主義研討會，邀請到海內外著名學者多人至舊金山灣區舉辦兩場三民主義研討會，參加者多達一百多人。

四月十一日本會於舊金山南灣華僑文教中心舉辦海華文藝季土風舞觀摩表演聯歡會，共有九個中美社團參加演出，出席觀眾多達一百多人。



△聖荷西台聯會在華僑文教中心舉辦春節聯歡晚會。▽



△聖荷西台聯會在華僑文教中心舉辦春節聯歡晚會。△

想擁有自己的家嗎？

首都房屋貸款公司 可順利幫助您實現買家的願望！

誠實經濟、專業知識、熱忱細心、優速效率

- 首次購屋:0%, 3%, 5%, 10%, 15%, 20%, 25%, 30%, 40% 頭款
- 重新貸款:可提錢出來!新移民沒問題!!
- 無綠卡,無社會安全卡,無工作,國外資金,無IRS報稅單,無信用或信用不好,沒問題!
- 申請書在格中:無收入,工作,資產問題or(查資產可獲得更好利率)

15 Grady Way South, STE 521, Renton, WA 98055

Home Page: <http://www.iicnet.com/YLW/> E-mail: yvonneweaver@juno.com

Pager: 680-7687 Tel: (425) 260-4378 精國台英語



劉依芳 貸款科長

Yvonne Liu Weaver Loan Officer

費城台聯會會務鄉情專輯：

全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

順利成功

費城台灣同鄉聯誼會
王雪慧會長暨全體理事顧問同賀



費城台灣同鄉聯誼會改選

王雪慧任會長·毛潘牡開改聘顧問

大費城台灣同鄉聯誼會改選會長，由王雪慧接任，副會長由彭喜歸連任，為同鄉會服務近十年的前副會長毛潘牡開則改聘為顧問。

新任會長王雪慧表示，台灣同鄉聯誼會是一個開放的社團，除了歡迎來自台灣的僑胞加入成為會員外，每月最後的一個週末於華埠天主堂舉辦的餐舞會及年節慶祝活動，也歡迎所有的僑胞參加聯歡。

王雪慧說，台灣同鄉聯誼會未來的重點工作將增加對鄉親的急難救助，以及主動協助新僑適應美國生活等；此外，積極參與中華公所以及郊區華人社團，或贊助有益華人的各種活動，都是努力目標。



會長王雪慧

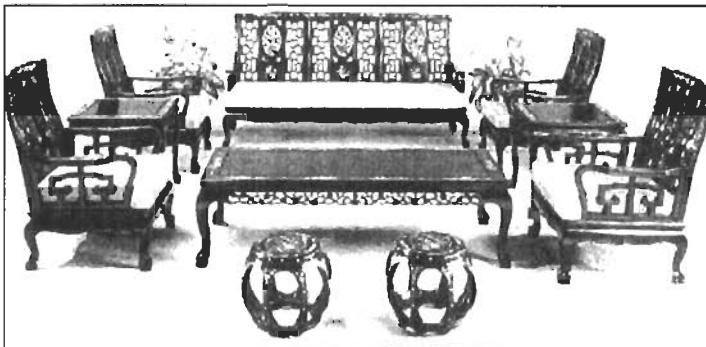


顧問毛潘牡開



駐美代表陳錫蕃夫婦(中)暨王雪慧會長(左)顧問毛潘牡開(右)合影。

東方色彩裝飾品
中藝公司最齊全



中國傢俱總匯
優待同胞

酸枝、黑檀木、黃花梨、紅木傢俱(包括：餐檯、展示櫃、沙發組、神檯、各種木座等)各種瓷器、花瓶、漆木傢俱、花盤、魚缸、瓷器工藝品、瓷器燈飾、各種玉器、雕刻、石刻、牙雕、木雕、景太藍、屏風、掛畫等。



EILEEN OF CHINA (U.S.A.)

Dealers in Chinese Arts

624 S. Dearborn St., Seattle, Washington 98134, U.S.A.

Tel: (206) 624-0816 Fax: (206) 682-8726

Open 7 days 10am ~ .6pm



全美台聯會長陳惠青訪費城晤鄉親

簡介組織運作・歡迎參加21屆年會

全美「台灣同鄉聯誼會」會長陳惠青日前專程自華府抵費城拜訪鄉親，受到大費城台聯會全體職員熱烈歡迎。

據陳惠青表示，簡稱「台聯會」的台灣同鄉聯誼會，係以「時時關心台灣，處處服務鄉親」為宗旨的社團，而「堅定支持中華民國，反對台獨」也是一貫的政治主張。陳惠青不諱言，成立已有二十年的台聯會，當初成立的背景就是與主張台獨的台灣同鄉會(簡稱「台鄉會」)及台灣人公共事務會(FAPA)有所區別，陳惠青說，畢竟根據民意調查，全美來自台灣的僑胞贊成台獨的僅百分之十四。

陳惠青同時也簡介了全美台聯會組織狀況及十三個分會的運作情形，同時歡迎大費城地區鄉親踴躍參加明年八月七日於西雅圖舉行的第二十一屆年會。

是日參加歡迎陳惠青的大費城台聯會職員包括會長王雪慧、副會長彭喜歸、會計出納組毛潘牡開、活動組鄭建立及彭瑛瑛、公關組馬偉雄、財務組陶凱梅、秘書組李志達等人。



費城台聯會拜訪華勝頓D.C.分會並參觀白宮。



全美台聯會長陳惠青(右二)蒞費城座談。



為費城議員U.S. SENATOR ARLEN SPECTER競選籌款會。

甜甜西餅・麵飽

Sweet & Fresh

BAKERY

預定結婚 生日蛋糕 喜宴鹹甜小點

鮮果蛋糕 酥皮蛋撻

栗子蛋糕 法國嫩蛋

榴槤蛋糕

越式三文治

各式蛋卷

港、法式麵飽



610 8th Ave. S., Seattle, WA 98104

Wholesale & Retail

Tel: (206) 682-7030

伍丈賢牙科診所

JANG S. WU, D.D.S.



西雅圖服務最久 服務親切風評好

牙齒全科服務

- * 洗牙保健
- * 根管治療
- * 蛀牙預防
- * ←※ 牽略
- * 補牙拔牙
- * 固定假牙

- * 急診病人迅速醫治
- * 附週末及夜間門診
- * 接受各種保險
- * 通臺語, 國語, 英語

預約電話
(206)367-4281

星期一至星期四
8:30 am - 6:00 pm
星期六
8:30 am - 3:00 pm

3212 NE 125th St., Seattle, WA 98125

陳惠青拜會費城聯誼會 暢談辦活動 服務鄉親經驗

全美台灣同鄉聯誼會總會會長陳惠青在上周往費城台灣同鄉聯誼會分會做了一次歷史性的拜會活動，受到大費城台灣同鄉聯誼會全體幹部熱烈的歡迎。

大費城台聯分會在近兩三年來不僅在社區中缺少活動，台聯會幹部亦甚少聚會聯絡感情，甚至全美性的活動，如年會或全美理事、顧問會議，亦未見支持或派人參與，這是全美會長陳惠青在接任前最為關心的。該會新任理事老幹新枝推選出來的王雪慧會長，身兼銀行界、地產界、企業聞人、及能力、財力於一身，相當有魄力，希望大費城台聯分會，重整及恢復會務功能。

陳惠青表示，這是件值得慶賀的事。她認為，全美各地台聯會在各地區服務鄉親，參與僑社，所扮演的角色舉足輕重，對僑務的配合更是數十年如一日。即將出刊的「全美台聯會訊」正是報導全美各地台聯會各分會間的經驗心得。

當日陳會長與大費城台聯分會王會長及資深顧問們，包括馬偉雄、毛潘壯開及全體理事、顧問們面對面溝通，暢談辦活動、服務鄉親的經驗，鼓舞士氣，提高服務僑社熱忱，是一件相當難得的事。她的夫婿，華府台聯會顧問的蔡啟村，亦同行前往拜會。



全美台聯會會長陳惠青(右四)與費城台聯代表合影。



豪苑 海鮮酒家

Noble Court Seafood Restaurant

1644 140 Ave. N.E., Bellevue, WA 98005



正宗粵菜

由香港金牌名廚主理

西雅圖時報評為

十大餐館之一

精美港式點心

★天天茶市★

·可筵開三十席·歡迎預定全年酒席·電話:(425) 641-6011·傳真:(425) 641-3678·



耶穌說：「我就是道路、真理、生命。若不藉著我，沒有人能到父那裡去。」

—《約翰福音》十四章六節

EVANGELICAL CHINESE CHURCH

西雅圖證道堂

Evangelical Chinese Church of Seattle

榮譽牧師：沈保羅 牧師：周天深
宣道牧師：杜祖凱 傳道：盧家正

【國、粵語崇拜】 上午11:00 【國、粵語成人主日學】 早上9:45
【英語崇拜】 早上9:30 【英語成人主日學】 上午11:00
【兒童崇拜】 早上9:30 【兒童主日學】 上午11:00

651 N.W. 81st, St., Seattle Phone:(206)789-6380 Fax:(206)782-3684

南區證道堂

Evangelical Chinese Church of Kent / Renton

牧師：杜祖凱

【國、粵語成人主日學】早上10:00 【英語少年主日學】早上10:00 【國、粵語崇拜】上午11:00

租用 Seventh-Day Adventist Church, 1031 Monroe Ave. N.E., Renton

Phone:(253)639-5683 Fax:(253)639-5683

搭可瑪華人證道堂

Evangelical Chinese Church of Tacoma

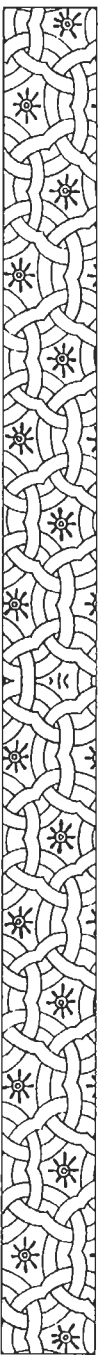
牧師：丘頌光

【國、粵語主日崇拜】上午11:15

地址 701 Lakewood Dr. W.Lakewood, WA98467

Phone:(253)565-5623

新澤西州台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

順利成功



新澤西州台灣同鄉聯誼會
花國棟會長暨全體理事顧問同賀

新州台聯會召開理事顧問會議

增選理事顧問·花國棟膺選會長



花國棟

台灣同鄉聯誼會新澤西分會十七日召開理事顧問會議，全美台聯會會長陳惠青期許該會十三個分會，「加強直向和橫向聯繫，以因應中共近年在僑社的積極統戰」，會中還選出新屆分會下屆會長，增選了四名理事和顧問。

該會在皮斯卡特維的東澤西古蹟村（First Jersey Olde Tower Village）舉行，由現任會長徐燕生主持，十幾位理事和顧問出席了會議。

專程由華府趕來的陳惠青指出，全美台聯會已有廿年歷史，現有十三個分會，已成為海外僑社中的一支重要力量，深得國府僑委會和海工會的重視。為了進一步擴大台聯會的規模和影響。她強調每個分會應「加強直向和橫向聯繫」。她說，近來中共積極推動民間成立各同鄉會，企圖組成「中國會館」，與傳統「中華會館」、「中華會所」一別苗頭，因此台聯會更應加強功能，鞏固僑社向心力。

曾任全美台聯會和新州分會會長的葉振忠則建議，每個分會的情況不同，所採取的活動策略和方式也不同，新州台聯會是理事制。而許多理事又是其他社團的骨幹甚至負責人。因此應多與各社團合作，舉辦豐富多彩的文化體育活動。徐燕



11/17/98 新州台聯會1998理事顧問合影。

生也強調，台聯會要打破往昔「自掃門前雪」的心態，他特邀請老兵會會長張家林、新州美華防癌協會董事長李麗華與會，並表示與他們合作的願望。

在舉手表決之後，理事會選舉花國棟為下屆會長，任期一年。同時增聘李麗華、張家林為顧問、增選張亞樵、陳昱霖為理事。

密德薩士郡文化與傳統委員會（Middletown Country Cultural and Heritage Commission）執行長與徹肯斯（Anna Aachekenes），也到會帶大家瀏覽了東澤西古蹟村內十八、十九世紀的古樓建築。他還表示，將把前兩年與台聯會合作舉辦的「中國節」展覽結集成書出版。

新州台灣同鄉聯誼會簡介

關心台灣·照顧鄉親

新州台灣同鄉聯誼會（Taiwan Benevolent Association of New Jersey）成立於一九八七年，屬於全美台灣同鄉聯誼會的網絡性組織之一。其宗旨為「關心台灣·照顧鄉親」。

該會為非營利性、非政治性團體，注重爭取在美台灣同鄉的利益，建立和鞏固在美華人的社會地位。關心台灣，但不介入台灣政治；兼容並益，超越行政省籍區分。該會活動分為兩方面，一方面加強與當地美國政府、學術、經濟、新聞等各界的聯繫，另一方面在同鄉之間推展法律、醫療、創業、教育、家庭、康樂等服務及聯誼活動。

該會在蕭貴源、葉振忠、徐燕生等幾屆會長的帶領下，會務不斷發展，現在理事、顧問廿五名。該會曾在九〇年代初期推出過「華人熱線」計劃，在社區產生了廣泛影響。近幾年則舉辦了海華文化體育活動，包括海華中國節展示、海華美術展覽、海華籃球友誼賽等多項內容。該會曾多次主辦雙十國慶海華綜藝訪問團活動，成為加強台胞彼此聯繫、台胞與台灣聯繫的重要力量之一。

有意加入該會者，可電話（732）445-5904，傳真（732）846-0468。

新澤西州台聯會代表團訪問華府 參加全美台聯會理事會·參訪雙橡園

新州台聯會一行九人於5月29、30、31日參加華府全美台聯會第20屆理事暨顧問第二次聯席會議。全美除新州代表團外，還有來自西雅圖、洛杉磯、拉斯維加斯、費城、紐約等地代表五十多人與會。開幕式由全美總會會長陳惠青主持。出席並致歡迎辭的貴賓有中華民國駐華府經文處副處長鄭博久以及台聯全美總督導趙靖。

理事顧問會議重申進入主流的未來發展計劃重要性。近期印尼排華事件乃是一前車之鑒。吳朝成顧問提議全美台聯會上書給六月底訪北京的柯林頓總統，要求維護台灣二千萬人民的安寧、繁榮、民主與自由。吳顧問並請理事顧問酌辦台灣五百年史跡圖片展覽會。新州台聯會會長徐燕



新州理事代表團於5/31/98華盛頓紀念碑前合影。

生除給新州分會會務報告外，並與列席新州代表團成員花國棟、吳朝成、段樹鐸、黃秀梅、盛龍、曹平玉、陳一範等討論鼓勵新州理事顧問參加8月在西雅圖舉行的第21屆年會的辦法，包括團體旅行票及食宿三日的部分補助辦法。

舉會人員31日被邀參加雙橡園新上任台北駐華府經文處陳錫蕃代表及夫人午宴。陳代表對全美台聯會會務表示肯定與鼓勵。

新州台聯會定於6月20日（週六）晚6時在KC海鮮城歡宴駐紐約經文處鄧申生大使，並慶祝新州台聯會十週年會慶。當晚將首次介紹創會會長吳朝成先生的台灣五百年史跡圖片，並有戲曲表演、卡拉OK演唱。



新州理事顧問5/31/98於華府雙橡園拜訪陳錫蕃代表與夫人。

ASIA 亞洲旅遊
ASIA TRAVEL

622 SOUTH JACKSON STREET
SEATTLE, WA 98104

Tel: (206) 340-8888 Fax: (206)626-0550

• 謝謝您的支持 •

• 保證服務最好 • 價格最低 •

- ★ 持平票價到亞洲各大城市
- ★ 代辦理各國旅遊簽證
- ★ 回美證、綠卡、美籍申請服務
- ★ 手指印、相片服務
- ★ 工作證明、單身證明表格申請
- ★ 國內特價單程/來回機票
- ★ 機場接送服務
- ★ 精通國、粵、越、泰、寮語

新州台聯會長徐燕生`98年活動報告一

熱心參贊僑社活動

規劃深入主流社會

新州台聯會一九九八年前半年平均每一個月有一次聚會，每次活動都與貴賓遠客有關。一月份全美台聯會會長陳惠青來訪。當天並選出下年度的新會長，花國棟。同時增選五名理事顧問；老兵會的張家林，新美華防癌協會李麗華以及張亞樵律師，保險業專家陳昱霖，旅遊業梁詠經。陳惠青總會會長以身說教，遠道而來，強調總會與分會聯繫加強的重要性。三月十四日台聯會與其他新州社團參與出席人數達兩百六十人之多的歡送晚會。慶祝駐紐約經文處處長吳子丹大使的返國高升外交部次長。台聯並贈紀念匾給吳大使。另外一星期之後台聯會亦協辦紐約時報暢銷書：「南京大屠殺」作者張純如到新卅羅格斯大學演講會，參與社團員人數非常踴躍，台聯會並幫助推銷該書中英文版七十多本之多。為張純如女士美東一行，最有規劃深入主流的一場活動。

新州已有廿四年歷史每年一次的新州民俗日以中華文化為主題，台聯合有幸得到主辦人的邀請，參與邀請民俗藝術節，民俗表演單位的聯繫工作。此項活動也是九八年度海華文藝季節目之一，當日風和日麗，來賓有一萬兩三千人之多，紐約經文處傳副處長正網及華僑文教中心副主任林漆義皆以貴賓身份列席，傳副處長並致賀詞。新聞媒體新州「民俗日」盛況報導「新州首次中華文化熱」，當日的華裔表演參與者有紐約的新苗民族舞蹈團，新州陳同寬舞蹈團，南澤西中華文



4/25/98新州民俗日李寧的書法示範。



4/25/98新州民俗日林蘭芬老師的剪紙藝術。

Mongolian Grill
Chinese Restaurant

吉祥樓

Authentic Mongolian BBQ, Hunan,
Szechuan and Mandarin Cuisine
Fresh Preparation • Beers & Wines



Lunch & Dinner

Order To Go

Closed Mondays

Tel: (253) 475-0778

Tacoma Place Shopping Center

1901 S. 72nd St., #19

(Next to Home Base. Exit 129 off I-5)



化社的扯鈴，柯美如的剪紙指紙與中國結。其他如揚琴，楊藝姐妹的中國樂器表演示範也極受觀眾歡迎。李寧的書法示範；林蘭芳剪紙；陳淑霞的摺紙，仙條鳥；貝春鶯的中國結；賴瑞云水墨書，許老師的珠算都引起大批洋人的圍觀。新州慈濟分會的義工團體非常有高度位組織的參與表演了一場蓮心手語，表演隨後，義工的尼龍花展覽攤，人潮不斷，達成義捐義賣最大效用。台聯會在四月廿五日的民俗日充分發揮鄉親互助的團隊精神，主辦人認為，今年是歷年來民俗活動最成功最有效益的一次。主流媒體，電視都有大篇

4/25/98新州民俗日見春鶯與中國結。



性的報導。

台聯會代表全體理事顧問參加四月廿五日晚新州第一次的歡迎宴，宴請台北駐紐約經文處新任的鄧申生處長。五月三日台聯會也列席一桌在紐約的華埠請遠道而來的僑務委員會焦仁和委員長。當晚來賓達三四百人之多，盛況空前。台聯會新州理事顧問將大力出席在華府五月底的聚會，以及籌備六月底的分會全體會員大會準備新會長上任一事。六月廿日新州台聯首度宴請歡迎台北駐紐約的經文處處長鄧申生大使，並煩請鄧大使主持新舊會長交接式。

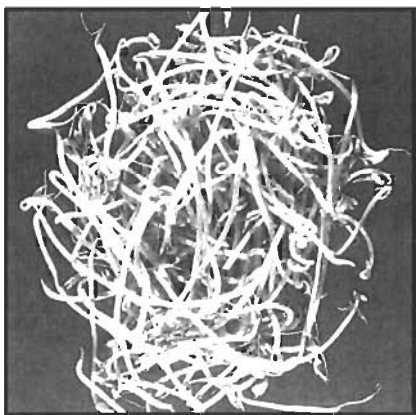
4/25/98新州慈濟分會的尼龍花義賣。



綠苑芽菜公司

Sprouts Garden

專營：綠豆芽、大豆芽、豆腐花、豆腐



1517 Rainier Ave S.
Seattle, 98144

Tel: (206) 323-7664

品質保證 · 服務最佳 · 歡迎批發訂購

您一生的代理人

王天玉保險代理



Quality Service Since 1931

Margaret Wang

Tel: (206) 368-9570

Fax: (206) 368-9574

Allstate®
You're in good hands

12351 Lake City Way NE, #208, Seattle, WA 98125

人壽 · 房屋 · 汽車 · 商業 · 船隻 · 公寓 · 租戶

Allstate Insurance Companies - Allstate Life Insurance Companies

離情依依 · 歡送吳子丹離任

42 個社團舉行盛大歡送晚會

新州各界華人社團於3月14日晚假皇冠酒樓舉行盛大晚宴，祝賀並歡送台北駐紐約經濟文化辦事處處長吳子丹大使榮升台灣外交部常務次長。吳子丹在會中表示，此次是帶著惜別的心情來參加這個晚會，感謝各界人士上對他的厚愛、友誼和支持。

1993年3月6日吳子丹到紐約上任，5年來他關懷僑胞、服務僑社、熱心參加華人團體的各項活動。他說新州對他來說有特別的感情，因為他的家人孩子都生活在這裡，但他都常常忙得過家門而不入，兒子為此抗議說：「是否我見父親得通過秘書「預約」？」

此次晚會由新州42個華人社團、公司及中文學校聯合舉辦，二百多位來賓到場致意，代表們紛紛致詞以感謝吳大使多年來對僑社的關懷。

這些社團和代表分別是：中美文化協會黃堅，新澤西北部美華聯誼會會

長馬林潔輝，新州中國日共同主席王珈，崇德中學校校長孔憲章，新州中文學校聯合會會長童振邦，台灣同鄉聯誼會會長徐燕生，大陸科技公司何積厚，老兵會會長張家林，新州中華工商婦女會企業管理協會會長吳學芳。



富城海鮮酒家

Fortune City Seafood Restaurant

七天營業	週一至四 11am-2am	歡迎訂座	設貴賓房	筵開廿席	壽筵喜酌	應有盡有	粥粉麵飯	精美和菜	鐵板煲仔	高級粵菜	生猛海鮮
週五至六	11am-3am										
週日	11am-1am										

(206) 292-4837

664 S. King St., Seattle, WA 98104 (西雅圖華埠中心)



聯合儲蓄貸款銀行

United Savings and Loan Bank

儲蓄：

- 有息支票帳戶
- 活期儲蓄帳戶
- 三月到五年儲蓄證
- 個人退休帳戶
- 儲蓄帳戶享有
- 高達十萬美元保金

貸款：

- 房屋貸款
- 房間改置貸款
- 消費貸款
- 平等房屋機會貸款

其他服務：

- 匯票
- 旅行支票
- 夜間儲蓄
- 轉帳
- 安全可靠儲蓄箱
- 公證
- 社安金直接儲蓄

VISA支票咭帳戶

請洽我們的
新戶口部門

四家地點適中的分行為您服務

Main Office 601 S. Jackson St. Seattle, WA 98104 (206) 624-7581	Campus Branch 1200 N.E. 45th St. Seattle, WA 98105 (206) 632-3322	Jackson Park Branch 14360 15th Ave. E. Seattle, WA 98125 (206) 365-8200	Beacon Hill Branch 2800 Beacon Ave. S. Seattle, WA 98144 (206) 324-1884
---	---	---	---

All Accounts Federally Insured to \$100,000.00

Equal Housing Lender

各界華人社團歡迎鄧申生處長到任

新州台聯會參加並介紹台聯會會務活動

新州各界華人社團為了歡迎駐紐約台北經濟文化辦事處處長鄧申生的到任，由漢新月刊社長劉重光及總編輯李美倫夫婦出面假新州中部太陽酒店舉行歡迎會，宴請鄧處長及劉秘書一行。

歡迎會在和諧歡快的氣氛中舉行，參加晚會的社團負責人：新澤西華人長青俱樂部會長章楚業、新澤西台灣同鄉聯誼會會長、Middlesex郡文化資產委員會委員徐燕生、中美文化協會會長黃堅、中美文化協會教學研討中心會長林懿中、含德（Holmdel）市副市長柴大定、美華協會新澤西分會會長王張裘麗、桑莫塞（Somerset）郡多元文化聯盟主席邢天佑、華人服務中心前任會長石粵現、中華文化推展社社長柯美如、電腦商會秘書孟華。

晚會首先由劉重光先生致歡迎詞，並由各社團負責人分別向鄧處長一行及與會者介紹了各自所屬社團的服務宗旨、活動內容。接著李美倫女士介紹說：「認識鄧處長及他的家人十多年了，那時是1986年，處長是在紐約任副處長的職務，對大使的印象是年輕有為，認真負責。」她並告

訴大家鄧處長過去曾在中央社做過編輯，有著新聞從業者的敏銳。1989年鄧處長離開紐約調到華府任北美事務協調委員會駐美國辦事處秘書長，1993年榮任駐奧地利大使，96年調回美國華府任副大使。可以說鄧處長十年來一路步步高升。李美倫女士並感性地說這次見到大使，大使添了一些華髮，也是這麼多年來勞心勞力、日理萬機的呈現。

鄧處長也愉悅地告訴大家，他曾在新澤西北部的Fort Lee住過三年，他說：「作為過去在新澤西的居民，現在又回到了新州來，雖然在紐約的時候我說很高興回到紐約，其實我沒有在紐約住過，只是上班，新州才是我住過的地方，是真正的家。」他表示很高興隔了近十年又來到了這裡，並感到漢新月刊使他有機會和新的各位社團代表見面，同時稱讚新州的華人努力進取在各個領域裡取得的成績，他指出在美創業靠的是毅力和努力，並拿漢新為例表示「和重光、美倫夫婦是十年的老朋友」。



國際電腦美術出版社

Digital Design International



- 專精彩色印刷 · 書冊書刊海報 ·
- 各類廣告設計 · 電腦網頁設計 ·
- 承印商業表格 · 名片信頭信封 ·
- 刻印中文圖章 · 批發中文軟體 ·
- 電話語音系統 ·

Toll Free: 1-888-DDI-PRNT (1-888-334-7768)

Tel: (206) 361-9260 Fax: (206) 361-9340

12350 Lake City Way NE Seattle, WA 98125

警世的史鑑·歷史的控訴

「南京大屠殺」作者張純如公開演講

以「南京大屠殺」一書，進入美國紐約時報「非小說類」暢銷榜的華裔女作家張純如，定三月廿一日星期六下午四時至六時，在羅格斯大學屋赫斯堂一〇五大教室（Voorhees Hall Rutgers Univ., College Ave.）應華光文化協會和華人圖書公共圖書網的邀請，舉辦一場公開演講會，現場為讀者簽名出售英文版和中文版的「南京大屠殺」新書。

新澤西州中國日委員會、台灣同鄉聯誼會、新州北部美華聯誼會、美華專業人士協會、新州長青俱樂部、香港會、天安門基金會、老兵會、新州各世界書局、羅格斯圖書館多元文化委員會等地方團體贊助舉辦。聯絡人吳康妮（七三二 - 四四五 - 四七二八）、徐燕生（七三二 - 八二八 - 八七三〇）。

「南京大屠殺」發生在六十年前，日本侵華「皇軍」在南京屠殺中國軍民卅四萬人，這一震驚世界的慘案，日本政府一直不肯認罪，不肯悔改。這位年僅廿九歲的美國華裔第二代女作家 - 張純如，以一個歷史新聞學者的忠實誠懇手筆，將此一慘案進行了詳盡的研究和探討，進而使這本新書一上市便激起了公眾強烈的興趣和渴求一閱的願望。



去年十二月十四日紐約時報刊出長篇書評，以致這本新書在一個月中新列入暢銷書排行榜的第十一名。

紐約時報的書評詳細介紹了張純如，指出這位



新州會長徐燕生、理事葉麗琴協助南京大屠殺一書銷售。

Rutgers University Libraries Advisory Committee on Diversity
presents



*"To forget a holocaust
is to kill twice."
- Elie Wiesel
Auschwitz survivor
Nobel Laureate*

Courtesy of BasicBooks

A Dialogue with
Iris Chang
Author of
The Rape of Nanking: The Forgotten Holocaust of World War II
Published by BasicBooks, 1997

Saturday, March 21, 1998
3:30 p.m. - 6:00 p.m.

Voorhees Hall 105
on Hamilton Avenue next to Zimmerman Museum
College Avenue Campus, Rutgers University
New Brunswick, NJ

The author will have her book for sale and signing after lecture

Event Co-Sponsors:

The Center for the American Woman and Politics, Eagleton Institute of Politics, Center for Women's Global Leadership, Central Jersey Chinese American Association, Chinese American Academic and Professional Society, Chinese American Association at Rutgers, Chinese American Academic and Professional Society, Chinese American Veterans Association, Chinese Language Materials New Jersey Public Library Circuit, Evergreen Club of New Jersey, Hong Kong Club of New Jersey, Huaguang Cultural Association, Institute for Research on Women, Institute for Women's Leadership, The Leadership Institute for Women of Asia and the Pacific Islands, New Jersey Chinese Festival Organizing Committee, Northern Jersey Chinese American Association, Rutgers University Libraries Personnel and Affirmative Action Committee, Taiwan Benevolent Association of New Jersey, Tiananmen Foundation, Rutgers University Committee to Advance our Common Purposes, Women's Studies Program, World Journal Bookstores

出生在新澤西州普林斯頓；成長於伊利諾州大學城，目前定居北加州的女作家，所寫的「南京大屠殺」是一本警世的史鑑，而不祇是情緒化的歷史控訴。

書評中尖銳地提出兩個問題：1 為什麼這樣滅絕人性的慘痛歷史，竟然遭到歷史學家六十年來的忽視？2 為什麼中國人從來沒有向日本政府正式提起控訴，要求賠償？

張純如寫這本書的動機，是受外公張鐵君的啟發，張鐵君是著名報人，曾任中華日報總主筆，抗戰期間參加國民政府工作，南京撤退時險遭厄難，差一點就成為屠殺的犧牲者，外公的遭遇成為張純如難忘的歷史淵源。她表示，希望讀者跳脫善惡的二分法，而能深思為什麼人類文明進化歷史中會不斷出現泯滅人性的大屠殺，以及為什麼日本「皇軍」會做出如此傷天害理的暴行。

西雅圖台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

嘉惠鄉親

西雅圖台灣同鄉聯誼會

會長：孫樂瑜

副會長：張武楡、余錦昌

理事：謝天真、郭武忠、劉筠、李大政、陳文氣、余錦昌、紀偉、許秉初

顧問：盧勝彥、古嘉訓、黃華春、周少平、周馬雙金、陳一仁、馬良棟、吳小

燕、卓鴻儀、許利彥、陳豐、陳德、許錫葵、辛樹杰、白玉崑 同賀



全美台灣同鄉聯誼會第廿一屆年會 籌備會工作職責配置

- 主任委員：**孫樂瑜(統籌企劃並推動籌備工作之順利推展。)
- 副主任委員：**張武榆、余錦昌(襄助主任委員推展一切籌備工作。)
- 籌備會名譽顧問：**盧勝彥、古嘉訓、黃華春、辛樹杰、周少平、周馬雙金、李保玉、洪世全、張德驥、許錫葵、夏潘賽娟、吳小燕、陳豐、陳德、段生泉、謝明芳、謝明青、卓鴻儀、張誠、蘇佳麗、禹如斌、黃文部、王文德、陸灼豪、袁振祥、袁精學。
- 秘書長：**謝天真(寄發邀請函、邀請貴賓及邀約賀詞、賀電，聯繫全美各分會，並協助各組工作，配合、支援文宣及午、晚宴座位桌次編排。)
- 副秘書長：**郭武忠、李大政、紀偉(襄助秘書長推展秘書組的一切籌備工作。)
- 財務長：**余錦昌(負責本屆年會預算、票務、廣告及所有收支有關事項。)
- 副財務長：**鄭資玉(襄助財務長處理年會財務收支有關事項。)
- 總務長：**孫樂華(組長)(負責大會有關註冊、住宿、交通、獎牌、文具用品採購，大會會場事務接洽安排。)
- 報到組：**鄭資韻(組長)、郎德渝、陳文氣、孫樂仙、呂真真、蘇美瑛、劉秦、李玲玲、吳博南、張重生、廖碧華、高鳳文(負責大會的報到事項，大會之前協助總務組。)
- 接待聯絡組：**莊伯伶(組長)、孫樂善、張重生、華大勵志社同學。
- 機場接機組：**李大政(組長)(聯絡及接待應邀與會中外貴賓，包括接機、送機。)
- 出版組：**編輯/孫樂瑜(組長)、白玉崑(主編)、張振漢、范良彪(負責年刊編印出版有關事項)；廣告/蘇佳麗(組長)、馬良棟(副組長)、王小玲、孫樂瑜(廣告之爭取與聯繫)
- 議事組：**郭武忠(組長)(負責大會及分組討論議程之安排，主持人及主講人之遴薦。)
- 新聞組：**張威(組長)(負責大會全部新聞之發放。)
- 攝影組：**方莎(組長)、張崇鈺、孫樂榮(負責大會一切活動的攝影工作。)
- 錄影組：**卓麗珍(組長)(負責大會一切錄影工作。)
- 會場佈置組：**王松華(組長)、郎德渝、呂真真、伍媽媚(負責開會場所、兒童畫展及各分會活動資料展之佈置。)
- 歡迎酒會節目組：**陳文氣(組長)、卓鴻儀、卓莉珍(負責演出舞台佈置、燈光、音響之聯繫，主持人之遴薦。)
- 晚會司儀：**馬靜懿
- 晚會組：**林翠(組長)、邱武彥、郎德渝、卜惠玲、房苔蒂
- 寶島之夜司儀：**林翠
- 演出指導：**蔣光超、方晴、李恆達、張文龍、孫仲、金霏、楊群、喬宏
- 旅遊組：**張武榆(組長)、王娟珠(負責西雅圖半日遊及(九日)溫哥華一日遊。)
- 繪畫比賽組：**張武榆(組長)、伍媽媚(負責兒童繪畫比賽的一切事項。)
- 全美會長：**陳惠青
- 全美副會長：**朱海義
- 顧問會召集人：**吳英毅
- 全美總督導：**趙靖

為籌備21屆年會圓滿任務

孫樂瑜卯足全力 不眠不休

全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會訂於八月七日至九日在西雅圖威斯汀酒店舉行，年會由西雅圖台灣同鄉聯誼會負責籌劃，孫樂瑜出任籌委會主委，並卯足全力進行各相關籌備工作。

屆時將有僑務委員會委員長、海工會主任、駐美代表等政府首長，美國貴賓及全美各地分會會長、理事及台灣鄉親等人參加。

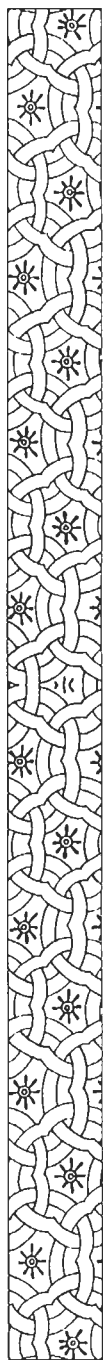
西雅圖台灣同鄉聯誼會月前已召開了三次籌備會議，會中決議年會重要議程，包括八月七日的各地與會人士之報到、歡迎酒會、舞會及年會預備會議，八月八日的年會開幕式，將有祥獅獻瑞、二十人的樂隊以及三十二人的合唱團，演唱中美國歌等節目，並由主席及貴賓致詞。

中午的午宴專題演講，晚上的晚宴與寶島之夜晚會，將令整個大會掀起高潮。

八月九日將召開21屆年會顧問理事聯席會議，與會代表眷屬則進行西雅圖半日遊，參觀太空針塔及波音航空博物館等活動，在之後的惜別午宴之中大會才結束。

主任委員：孫樂瑜（統籌企劃並推動籌備工作之順利推展。）副主任委員：張武榆、余錦昌（襄助主任委員推展一切籌備工作。）籌備會名譽顧問：盧勝彥、古嘉訓、黃華春、辛樹杰、周少平、周馬雙金、李保玉、洪世全、張德馨、許錫葵、夏潘賽娟、吳小燕、陳豐、陳德、段生泉、謝明芳、謝明青、卓鴻儀、張誠、蘇佳麗、禹如斌、黃文部、王文德、陸灼豪、袁振祥、袁精學。秘書長：謝天真（寄發邀請函，邀請貴賓及邀約賀詞、賀電，聯繫全美各分會，並協助各組工作，配合、支援文宣及午、晚宴座位桌次編排。）副秘書長：郭武忠、李大政、紀偉（襄助秘書長推展秘書組的一切籌備工作。）財務長：余錦昌（負責本屆年會預算、票務、廣告及所有收

支有關事項。）副財務長：鄭資玉（襄助財務長處理年會財務收支有關事項。）總務長：孫樂華（組長）（負責大會有關註冊、住宿、交通、獎牌、文具用品採購，大會會場事務接洽安排。）大會司儀：馬靜懿報到組：鄭資韻（組長）、郎德渝、陳文氣、孫樂仙、呂真真、蘇美瑛、劉秦、李玲玲、吳博南、張重生、廖碧華、高鳳文（負責大會的報到事項，大會之前協助總務組。）接待聯絡組：莊伯伶（組長）、孫樂善、張重生、華大勵志社長黃恆及同學。機場接機組：李大政（組長）（聯絡及接待應邀與會中外貴賓，包括接機、送機。）出版組：編輯/孫樂瑜（組長）、白玉崑（主編）、張振漢、范良彪（負責年刊編印出版有關事項）；廣告/蘇佳麗（組長）、馬良棟（副組長）、王小玲（廣告之爭取與聯繫）議事組：郭武忠（組長）（負責大會及分組討論議程之安排，主持人及主講人之遴薦。）新聞組：張葳（組長）（負責大會全部新聞之發放。）攝影組：方莎（組長）、張崇鈺、孫樂榮（負責大會一切活動的攝影工作。）錄影組：卓莉珍（組長）（負責大會一切錄影工作。）會場佈置組：王松華（組長）、郎德渝、呂真真、伍嫻媚（負責開會場所、兒童畫展及各分會活動資料展之佈置。）歡迎酒會節目組：陳文氣（組長）、卓鴻儀、卓莉珍（負責演出舞台佈置，燈光、音響之聯繫，主持人之遴薦。）晚會司儀：馬靜懿，晚會組：林翠（組長）、邱武彥、郎德渝、卜惠玲、房苔蒂寶島之夜司儀：林翠演出指導：蔣光超、方晴、李恆達、張文龍、孫仲、金霏、楊群、喬宏旅遊組：張武榆（組長）、王娟珠（負責西雅圖半日遊及（九日）溫哥華一日遊。）繪畫比賽組：張武榆（組長）、伍嫻媚（負責兒童繪畫比賽的一切事項。）全美會長：陳惠青全美副會長：朱海義顧問會召集人：吳英毅全美總督導趙靖。



和隆公司

WAH LONG ENTERPRISES

專業代理：

瀘水器、冬菇、鮑魚等海味

歡迎批發零售

2346 23rd Ave. S., Seattle, WA 98144

電話 (206) 324-1043 Pager (206) 977-7126

西雅圖台聯會年度活動重頭戲 籌辦'98年全美台聯會第21屆年會

西雅圖台聯會今年的會務重頭戲，就是籌備今年第21屆全美年會的事宜。

除一般性的活動，諸如：參與各華人社團活動，配合台北經濟文化辦事處的僑社工作以及舉辦每年一度的兒童繪畫比賽等之外；無疑，籌辦全美年會在西雅圖舉行的工作，是最為重要與迫切的。

為了迎接全美年會在西雅圖舉行，籌備委員會即定期性召開了許多次大小型會議，就如何掌握時效，辦好全美年會提出研討。同時，亦就整個大會所須，分別編制各組，由各組直接承辦各項事宜，使整個籌備工作更臻完美。

籌備會的工作職責，共分為秘書、總務、報到、議事、交通、接待、出版、會場佈置、晚會、攝影、錄影、新聞、歡迎酒會及旅遊等組。



籌委會主委孫樂瑜(左一)向籌委會報告參加華盛頓D.C.「全美顧問理事會」開會情形。



籌委會召開籌備全美年會情形。



籌委會重要工作幹部合影。



籌委會委員在西雅圖海景大酒樓前合影。

餅
Cake house
MY FAVORITE
屋
620 S.Weller St.
Seattle, WA 98104
Tel: (206)223-2766

特製

- 芋蓉蛋糕 •
- 栗子蛋糕 •
- 拿破侖什果蛋糕 •
- 芒果芝士撻 •

全美台灣同鄉聯誼會
第21屆年會籌備委員會工作人員



主任委員
孫樂瑜



副主任兼財務長
余錦昌



副主任委員
張武榆



秘書長
謝天真



副秘書長兼議事組長
郭武忠



副財務長
鄭資玉



廣告組長
蘇佳麗



廣告副組長
馬良棟



廣告組
王小玲





新聞組長
張 葳



攝影組長
方 莎



攝影組
張崇鈺



攝影組
孫樂樂



總務組長
孫樂華



主 編
白玉崑



出版組
范良彪



報到組長
鄭資韻



報到組
孫樂仙



報到組
李玲玲



報到組
蘇美瑛



報到組
高鳳文



報到組
劉 秦



報到組
吳博南



接待組長
莊伯伶



接待組
孫樂善



節目組
卓鴻儀



節目組
卓莉珍



晚會組
邱武彥



晚會組長
林 翠



晚會組
卜惠玲



佈置組長
王松華



佈置組
呂真真



佈置組
郎德瑜





廣推音樂風氣·宣展中國音樂藝術 融融合唱團簡介

本團成立於一九七六年春天，是一個業餘的合唱團體，由一群熱愛音樂的朋友，藉著愉悅的歌聲與柔美的合音集合在一起而組成的。

一九七六年在首任團長陸筱佩女士滿懷熱忱，四處召集團友下，在華州貝爾斐市正式成立。宗旨是聚集愛好歌唱的朋友，同以中國歌曲展喉舒懷，同溫往事，同紓鄉情，進而促成中國音樂藝術能廣播海外，更希望以歌會友融洽相處而成為一個大家庭，故命名為“融融合唱團”。團友包括工程師、建築師、會計人員、電腦專業人員、小型企業家及家庭主婦等社會各階層人士。雖然各人的音樂稟賦和修養各有不同，但是在歷年多任團長帶領下，及前任指導唐王仁佩女士共同努力下，加上團友們認真的態度為“融融”奠定了良好基礎。歷任指揮有廖新藹女士、林世鳳女士、林福裕先生，現任指揮是黃含娟女士，在他們諸位的熱心指導下，更提昇了“融融”的合唱水準，且唱出了“融融”的特色。

時光荏苒，融融合唱團迄今成立已二十二載，在這二十多年中，我們曾多次參加華人盛會公開演唱，應邀在外籍人士社團活動中演唱，並且與其他社團共同舉辦音樂會等，藉此深慰鄉親、聯絡中西友人、廣推音樂風氣、宣展中國音樂藝術，均受各界的愛護與讚揚。

我們喜悅而熱忱地將二十多年的成果，呈現在您的面前，每年舉辦至少一次的音樂會。今年我們非常榮幸能被邀請參加全美台灣同鄉聯誼會年會在西雅圖舉辦，希望藉著歌聲，讓我們搭起心靈的橋樑，手攜手，肩並肩，走向美麗的人生旅途。

Eaglemont 高爾夫球場

4127 Eaglemont Dr.

Mt. Vernon, WA 98274

Toll Free: 1-800-368-8876



西雅圖台聯會舉辦兒童繪畫比賽 各優勝名次揭曉・頒獎圓滿結束

一九九八年海華文藝季「兒童繪畫比賽」已於四月四日下午一時在中國海景樓舉行。主辦單位西雅圖台灣同鄉聯誼會特別準備了許多豐盛的獎品及紀念品給參加者，吸引了近百位小朋友參加。主辦單位並特別邀請到西北地區頗具名望的畫家龍蓉緒為評審委員，比賽於當天下午四時半左右圓滿結束。比賽成績如後；少年組（十二歲至十五歲）：第一名－馬乃強；第二名－李思穎；第三名－徐家瑀；佳作－呂婉淳、李佳濤、李以勸、李家寶。兒童組（八歲至十一歲）：第一名－胡清凱；第二名－馬乃明；第三名－張嘉婕；佳作－李凡、劉雪玲、衛宜瑄、楊麗南、林姿伶、黃怡、James Bauer、李碧彤、錢繼章、杜比才。幼童組（五歲至七歲）：第一名－Eugene Hershey；第二名－Kim Bauer；第三名－黃慶遠；佳作－邵款文、胡清菁、陳美麗、胡詩敏、林怡伶、錢詠章、張執中、徐家瑞、林欣慧、王志安。



西雅圖經文處處長劉融和先生致詞。



西雅圖台聯會舉辦「海華文藝季活動」兒童繪畫比賽，主辦單位與參加小朋友合影。



兒童繪畫比賽得獎小朋友與評審合影。



宣佈兒童繪畫比賽得獎小朋友名次。

專業服務・您的首選 保險及財務服務

人壽、健康、汽車、房屋、個人退休帳戶
普天壽・雄踞金融領導地位超過121年・北美洲規模最大的保險公司之一。



黃明霞 Jenny Tan 普天壽業務代表

Tel: 206-447-5437 Pager: 206-663-7708 Fax: 206-623-6296

701 5th Ave., Suite 2000, Seattle, WA 98104

通國、粵、潮及英語



西雅圖簡介

本21屆全美台聯會在西雅圖召開，西雅圖台聯會身為主辦單位倍感榮幸與驕傲。為了讓各地代表在會議期間，能有「賓至如歸」的溫馨感覺，我們特別將西雅圖各種不同面貌，呈現給各位更深一層的認識與了解，也將西雅圖作了一次詳盡的剖析介紹，希望各位鄉親貴賓有個愉快之旅。

「西雅圖」的來源

相傳於一百四十七年前，即一八五一年，有五位北美人攜帶家眷，來到太平洋西海岸，遇到一位印第安酋長，拯救他們渡過一個寒冬，當大地回春時，這五家拓荒者，為了感謝酋長的恩德，特別採用了酋長的名字Seattle，作為此地的名稱，這就是「西雅圖」名字的來源。

曾舉辦世界博覽會

從此，西雅圖不斷擴展，成為西北首府，交通樞紐。特別是，一九六二年舉辦西雅圖世界博覽會，其名字更舉世皆知，事後，會址成為西雅圖

市中心公園，人們最喜歡的遊樂園地；最令人矚目的是太空針(Space Needle)，這是世界博覽會建築物，成為西雅圖的象徵。

1989年全美最佳居住城市

一九八九年西雅圖被評為美國最佳居住城市，對此，居住在西雅圖的人們感到莫大的欣喜，這是金錢(Money)雜誌一年一度的調查，評估標準包括：醫院及醫生的供應服務、房產的購買能力、房地產價格的評估、公共交通系統、公立學校的質數、大學設施、氣候及藝術活動和圖書館設施等。

1992年又被評為最佳商城

暢銷全球的「星島日報」於一九九二年十月十五日大條新聞報導：西雅圖評為最佳商城，休士頓和三藩市居二、三，據報導「財富」(Fortune)雜誌稱，西雅圖最大吸引力在地理。亞特蘭大市及紐約市分別第四和第五名。文中稱，西雅圖是美國最大出口商，最富有企業家之家，也是美國最大港口之一，而且是美國大陸離亞洲最近的城市，還靠近阿拉斯加油田及魚產豐富的太平洋，使西雅圖成為一個集散中心。

波音公司(The Boeing Company) 及微軟公司(Microsoft Corp.)

由於波音公司和微軟公司出色的業績，使得大西雅圖地區近十年來成為出口的表率。華州大部份工業都與外銷有關，每五個人中有一個是在為出口業服務，華盛頓州每個人生產的出口價值已近六千美元，是全美個人生產出口價值的三倍。

魔毯乘車

有「翡翠城」之美稱的西雅圖和有「常青州」之雅名的華盛頓州，以其鳥語花香、山明水秀的自然風景，吸引了不少遊客尋幽訪勝，您不必為沒有私家車而擔心，因為大西雅圖公車的服務周到，設施先進是全美聞名的。

為了減少塞車之苦，



市政府在西雅圖市中心(Down Town)劃出了一個特區，這個特區稱為「魔毯」，無論您是在地上搭車，還是在地面下搭車完全免費。

第51號碼頭

這裏有一個古老奇異的商店(D e Old Curiosity Shop)，出售全世界奇異物品，有印第安人的圖騰柱，愛斯基摩人的石雕、木刻，加勒比海的貝殼，墨西哥的跳豆，聖海倫火山灰燼製成的飾品，日本的瓷器、燈籠和中國的地毯、象牙雕刻等，陳列的物品以木乃伊最為奇特。



派克農貿市場(Pike Public Market)

一個個攤位整齊的排列著鮮紅嫩綠的水果蔬菜、肉類海鮮，尤其以美國西北海灣特產象拔蚌和鮭魚攤位最為吸引人。純香的咖啡，新出爐的麵包，空氣中散發著食品的香味，不由得您不食指大動。

貝爾港會議中心和公園 (Bell Harbor Conference Center & Park)

貝爾港會議中心和公園是一個國際級的大型貿易會議中心，一九九六年依約才剛落成啟用，同年八月，曾在此舉行過一次航空母艦展覽。附近有一圓形餐廳Bell Dinner，您可坐在臨海的露天雅座上喝著濃香的咖啡，欣賞美麗的景色。

太空針(Space Needle)

這是象徵西雅圖的高塔，高180公尺，可以眺望全市景觀，美麗的華盛頓湖景盡映眼簾，一邊用餐，一邊觀賞景象，令人難以忘懷。

國際商場(International Bazar)

國際商場的中央是一個大廳，舞台在大廳頂端

右側，各國的節日常藉此廳表演，平日則有樂隊的演奏、少女的歌舞或傀儡戲的表演，大廳四周環繞著一家挨一家的世界各地小吃，美味可口，芳香四溢。

太平洋科學中心 (Pacific Science Center)

太平洋科學中心白色的弧形建築，外觀美麗壯觀，是一座大型的展覽館，經常展出科學的資料和活動，曾展出過埃及出土的「帝王展覽」(King Tut)，中國大陸的「七千年中國文化展」、「恐龍展」等。

單軌車(Monorail)

以上介紹的都是一九六二年世界博覽會在西雅圖舉行時的遺蹟。從「魔毯」一端的西湖中心站(Westlake Center)單軌車到西雅圖中心(Seattle Center)，全程長1.2英哩，它是高高架在城市上的一種單軌電車，超邁於各商店之上，坐在車裏您可俯覽全程景物，它們紛紛從您的腳下一溜而過。

西湖購物中心(Westlake Center)

西湖購物中心(據一九九六年統計)是大西雅圖地區所有購物中心盈利最高的商業點。

西雅圖藝術館(Seattle Art Museum)

位於第二街的西雅圖藝術館輪番陳列世界各國的藝術品，還有電影、講演都是有關藝術的。中國部份則有玉器、鼻煙壺等特展，最近曾展出世





界首富比爾·蓋茲拍賣進的達芬奇手稿。

華盛頓大學

華盛頓大學(University of Washington)是美國西北區的名校，有二百多系，學生四萬多人。它的校舍巍峨、校園廣闊、圖書豐富、設備完善。校區分上區和下區，上區是人文和社會科學，下區是自然和健康科學，醫學院附設的醫院以「腎臟移植」馳名天下。

釀酒廠

查德·聖·瑪蕭釀酒廠(Chateau St. Michelle)是傳統的歐式葡萄酒廠，佔地面積87公頃，位於西雅圖東北面，約25分鐘車距。夏季有免費音樂會以及免費品嘗葡萄酒，開放時間上午十時，至下午四時三十分。聯繫電話：(425) 488-3300。

哥倫比亞釀酒廠(Columbia Winery)除了提供免費的品嘗葡萄酒之外，還以豐富的抽獎遊戲吸引遊客，贏者可得哥倫比亞葡萄酒。每天開放。電話：(425) 488-2776。

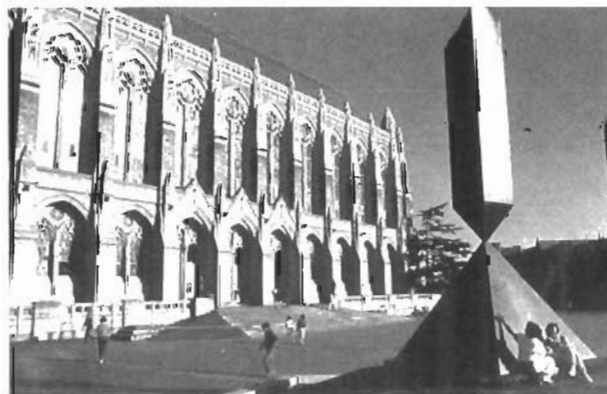
博物館

福洛瑞收藏博物館(Flury & Company)在西雅圖中國城的西面，開車4分鐘可到達。主要展出19至20世紀歐美的攝影作品，也有反映北美印第安人生活風貌的作品。電話：(206) 587-0260。

福瑞藝術博物館(Frye Art Museum)在西雅圖市中心，收藏有230件作品，並收藏十九世紀美國、俄國以及阿拉斯加人的繪畫。電話：(206) 622-9250。

西雅圖水族館(Seattle Aquarium)該館有個盛滿四十萬加侖海水的「海底龍宮」，參觀者可以在透明的隧道裏，看到自己身邊遊來遊去的各種海底動物。電話(206) 386-4300。

亨利藝術博物館(Henry Art Gallery)位於華盛頓大學校園內，是西雅圖著名的藝術畫廊，展出國家級的藝術品。電話：(206) 543-2280。



各類保險
到府服務

汽車貸款
免費諮詢

FARMERS INSURANCE GROUP OF COMPANIES



翁正儀

Daniel C. Wong
保險經紀

歡迎查詢：
坡地水土流失保險
老人長期看護保險

汽車、房屋、人壽、退休、餐廳、商業、醫療

FARMERS是美國遠近馳名的最大全線保險公司之一
讓我們以專業的知識為您提供保險之分析與服務

Tel: (425) 488-4020 • (206) 650-7271

Fax: (425) 488-3955

Email: farmers8wa@aol.com

22232 17th Avenue SE., Suite 201, Bothell, WA 98021



督印人：吳靜雯

Seattle Chinese Post, Inc.
Northwest Asian Weekly

414 8th Ave. S., Seattle, WA 98104

Tel 206.223.0623

Fax 206.223.0626

Website: www.nwlink.com/~scpnwan

Email: scpnwan@nwlink.com



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

順利圓滿



紐英倫台灣同鄉聯誼會
林愛迪會長暨全體理事顧問同賀



中國農民銀行·西雅圖分行

THE FARMERS BANK OF CHINA SEATTLE BRANCH

總行

中華民國台灣省
台北市南京東路二段85號
Tel: (02)551-7141

西雅圖分行

1201 Third Ave; Suite 2300
Washington Mutual Tower
Seattle, WA 98101

Tel: (206)587-2300
Fax: (206)622-4491
Tlx: 6731997 FBC UW

- ★各種存款
- ★商業貸款·不動產融資
- ★貿易融資
- ★進出口信用狀及託收
- ★外匯交易·國際匯兌

請洽

James Chi 紀偉
Vice President & General Manager

Paul Liu 劉一政
AVP & Deputy General Manager

Sean Hung 洪祥洋
Manager, Marketing Department

促進中華民國台灣與美國貿易、投資之橋樑，值得信賴
誠摯為您提供金融服務的銀行



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

圓滿成功



密西根台灣同鄉聯誼會

梁克強會長暨全體理事顧問同賀



Viet-Wah Group
越華機構

**全華埠最具規模最新設備
最現代化的華人超級市場**

越華綜合商場

1032 S. Jackson St., Seattle, WA 98104
Tel: (206) 329-0627 Fax: (206) 328-2616

越華超級市場

Viet Wah Supermarket: (206) 329-1399

中華禮品中心

Chong Wah Gift Center: (206) 323-7249

中華參茸藥行

Chong Wah Herbs & Ginseng: (206) 323-7229

郵遞服務中心

Mail Service Center Fax: (206) 328-3557

越華小食

Viet-Wah Restaurant: (206) 726-3738

中華旅遊

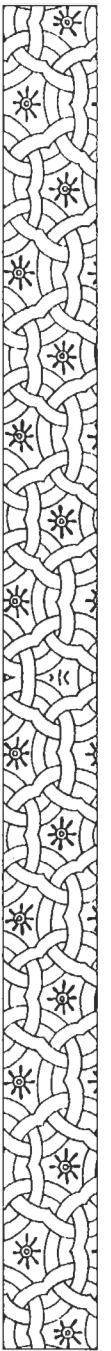
Express Travel: (206) 324-6530

1050 S. Jackson St., Seattle, WA 98104

越華貿易公司(出入口及批發部)

V. W. Trading Corp.: (206) 621-8999
1948 Occidental Ave. S., Seattle, WA 98134

拉斯維加斯台聯會會務鄉情專輯：



全美台灣同鄉聯誼會第21屆年會

造福桑梓



拉斯維加斯台灣同鄉聯誼會
李清勝會長暨全體理事顧問同賀

· 文 \ 李清勝 ·

台灣同鄉勤勞克苦成典範

社會地位與事業成就不符

…爭取鄉親權益，應主動溶入主流社會，我們不能固步自封…。



李清勝

台灣同鄉在美國克苦耐勞發展事業，處處都有成就，對美國社會貢獻良多，同鄉勤勞的典範廣受讚揚。但是台灣同鄉的社會地位並不與事業的成就相符。

今天我要提出的議案是關於未來服務鄉親的新方向。我們除了時時關心台灣以外，要放開眼光，在自由平等的前

提下引導鄉親開創活動的空間，提高同鄉的社會地位。

我們服務的對象是同我們生活在一起的鄉親，在一個民主制度的環境，什麼是最有效的方法可以提高自己的社會地位？很顯然的，我們要帶動鄉親融入美國的主流社會，在自己生活的領域，使遠近民眾聽到我們的心聲，瞭解我們的需要，鑑賞我們的文化。

那麼我們如何帶動鄉親融入美國的主流社會呢？我個人觀察的心得是不需要什麼技巧。唯一的要訣的“參加”兩個字。在自己的社區裡面，主流社會的公開活動多的是。例如公聽會，市民諮詢或事務研討會，區域代表意見發表會等等。這些集會隨處都有，參加的人都可自由表達自己的意見。特別是兩年一度的選舉年，活動的機會就更大。每一位候選人都伸手拜票。台灣鄉親應趁機挑幾位彼此合適的候選人，主動參加助選活動，盼演自己願當的角色。那麼你所協助的候選人將來當選以後會設法回報你的。做一個基層支持者，你能維持一個與主政者溝通的管道，要求你支持的當選人採納你的意見。

參加社區政治活動會帶來很多的好處。第一個好處是增廣見聞，與眾人接觸，自然會聽到社區

裡大小的事務，你會從活動本身學到很多新的經歷。第二個好處是為自己與鄉親爭取應得的權益，謀取福利。在這個自由民主的國度，每一項政策的制訂都是經過多數人集思廣議表決的過程。只有實際參加民主政治的運轉台灣鄉親所想要的才有被認知與考慮的機會，台灣鄉親的權益才得以維護。第三個好處是務實外交的效果。在參加社區活動與政策發展的過程中，你定有機會接觸與認識政界的領導人物。如果你肯用心締造形象，使你的見地廣受大眾接受，你會有機會在主流社會中取得高人一等的領導地位，說不定機會好的話順水推舟，從事政途，無形中為鄉親推動務實外交。

時代與生活環境不容許我們固步自封。因為政府與社區的資源有限，每一個納稅人都有義務主導這些資源的利用。多年來，由於語言與文化的不同，台灣同鄉與美國主流社會沒完全融合一致。生活與社交的範圍常多限於中國人的圈子，結果就沒有真正參與社區民主政治的運作。這是值得改進的。我們應該鼓勵或領導鄉親參加基層的政治活動，爭取鄉親應得的福利，我們所納的稅才得以回歸。炎黃子孫才智本就高人一等，美國主流社會是我們發揮才智的新領域。



拉斯維加斯台聯會舉辦中華民國國慶晚會，僑界人士熱烈參加，內華達州參議員Richard Bryan(右一)亦應邀參加。

買賣房屋 商業投資



Caroline Ho
何凱琳

國、台、英語

專線：(206)790-3918

呼叫：(206)559-9668

傳真：(425)557-4598

- 住宅
- 土地
- 公寓
- 加油站
- 購物中心
- 旅館酒店



RE/MAX

Eastside Brokers, Inc.

1711 S.E. 8th St., #101 Bellevue, WA 98005



西雅圖新聞

SEATTLE CHINESE NEWS

A Subsidiary of Southern Newspaper Group

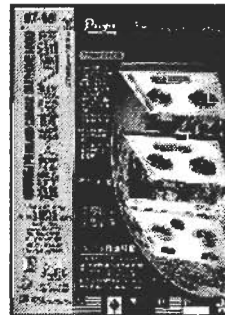
英南報業傳播機構屬下

美南報業 · 走向全美

西雅圖/波特蘭華人電話簿是你最佳的商業橋樑
令你做事得心應手，提供你最實用最寶貴最齊的華商資料



萬事OK



一本在手

Seattle/Portland Chinese Telephone Book

請盡早預定 1998-1999 年版的廣告版位

刊登詳情請電：(206)622-6371

傳呼：(206)917-7711

傳真：(206)622-7549

索取電話簿地點：本報社

地址：

612 8TH AVE SOUTH SEATTLE WA 98104



特價小菜
全日供應
游水海鮮
天天特價
超值海鮮套餐
\$38 \$78 \$118



家家樂 海鮮館
GA GA LOC SEAFOOD RESTAURANT

宵夜好去處
華埠開得最晚的餐館

營業時間
週日至週四11:00AM~2:30AM
週五及週六11:00AM~4:00AM

服務週到
廳堂雅潔
游水海鮮
粥粉飯麵
中午晚飯
巧手粵菜

424 Maynard Ave. S. Seattle, WA 98104 Tel: (206) 521-8933

欣欣旅遊 SKYLINE TOURS USE

※機票旅遊總匯
※專精

- 加拿大溫哥華洛磯山旅遊
- 美國各地國內旅遊
- 低廉國內機票優惠
- 遠東地區國際機票代理



515 Maynard Ave. S. #d,
SEATTLE, WA 98104

Tel: (206) 340-9900

Fax: (206) 340-1557

免費長途電話:1-800-821-8822



忘情水

波霸奶茶專賣店
交友、洽商、休閒最佳場所

- 波霸奶茶
- 泡沫紅茶
- 情調花果茶
- 各式果汁雪泥

619 S. King St.
Seattle, WA 98104
Tel:(206)623-9028
Fax:(206)622-6241

亞太旅遊 Asian Pacific Travel, Inc.

1170 106th Ave. N.E. Bellevue, WA 98004
Tel: (425) 637-9382 Fax: (206) 637-9356

熱線電話 425-688-8857

• 長榮假期特約旅行社·在BELLEVUE市中心·免費停車·
代理各大航空公司機票,價格特廉,服務親切。
安排大陸旅遊、商務、探親、觀光,經驗豐富,誠信可靠。

招待來訪親友·特別為您推出:

溫哥華三日遊,洛磯山豪華之旅,

西雅圖當日遊

遊輪總代理:

阿拉斯加愛之船,加勒比海七日遊,

墨西哥四日遊

豐富的經驗
讓您玩得愉快安心



at Seattle Tacoma International Airport
2900 SO. 192nd Street, Seattle, WA 98188

朱旭威

(206) 241-9292
U.S.A. & CANADA
1-800-578-7878
24小時機場接送

聚昌麵廠

Tsue Chong Co. Inc.

訂貨專線 (206) 623-0801
800 S. Weller ST.
Seattle, WA 98104

簽語餅
雲吞皮
沙河粉
麵乾
雲吞麵
春捲皮



天天供應
特製腸粉

Chinese Noodles
Fortune Cookies
Wonton Wrappers



蘭陽心算語文中心 Brain Child Learning Center

心算是開發腦力，激發潛能的教學方法，可訓練兒童注意力集中，反應敏捷，幫助思考，推理判斷及增強記憶力。愈早訓練，愈能具備高度的能力。很多孩子上了本中心的課後，都成為天才班及資優班的學生，尤其是在學校應用數學和語文方面有優異的成績。

學費每月：基礎班\$55 中級班\$60 高級班\$65

心算班 Mental Calculation Classes

甘老師主持

通國、臺、粵、英語

上課地點：西雅圖 Lake City Way 及 表爾威
2644 116th Ave. NE. Bellevue, WA 98004

Tel: (425) 803-0697 Fax: (425) 889-0937

美國會計師協會會員

華盛頓州會計師協會會員

MEMBER OF

American Institute of Certified Public Accountants
Washington Society of Certified Public Accountants

會計師

周柱康 JOU-KANG CHOW

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT

- 報稅計稅 · 財務報表 ·
- 商業簿記 · 會計查帳 ·
- 財務計畫 · 管理諮詢 ·

West Campus Business Park
33515-10th Place So; Bldg. 14
Federal Way, WA 98003
Tel: (253)838-0566 / (253)927-1998
Fax: (253)838-0433



 **新安東參茸藥材**
New An Dong
Groceries & Chinese Herbs

大量急凍素菜
· 專營 ·
地道藥材、參茸補品、
海味、丸散、名茶、
雜貨、中醫、應診

601 S. King St. #205
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 624-1684
Fax: (206) 624-1584

華州中醫鍼灸聯合診所
Washington State Acupuncture & Chinese Mediciner Center

美國中藥師文憑
華州註冊針灸師
特約中醫研究員 **陳運澤醫師**

擅長：中醫內、兒、婦科、老年病和跌打傷科。
精醫：頸、肩、腰、腿痛症。

廣州中醫學院畢業
祖傳跌打 **何應璋醫師**

接受車禍及醫療保險
附設：車禍跌打推拿中心

專治：車禍和各種肌肉神經傷痛
供應科學濃縮中藥，最全傳統中藥配方

通國、粵、英、越南、潮州語

※大量花旗參平賣※

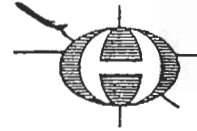
Tel: (206) 292-9646 Fax: (206) 292-9650

663 S. King St. Seattle, WA 98104 (華埠大同飯店隔壁)

附設：中藥房、參茸補品、中藥配方、各類成藥、醫療器械

特廉機票

最佳服務



假日旅遊

Holiday Northwest Tours, Inc.
3010-77th Ave. S.E. Suite 101
Mercer Island, WA 98040

Quality Service & More

Tel: (206) 232-8989

Fax: (206) 232-1375

E-mail address: holiday29@nwlink.com

西雅圖本地遊
波音半日遊
溫哥華一日遊
加州旅遊
洛杉磯旅遊



士 國內外機票電腦訂位
士 代辦外國簽證
士 代訂汽車旅館酒店
士 國內外旅遊團



崔汴生律師
BEN B.S. TSUI
 Attorney at Law

承辦

公司、國貿、投資
 移民、婚姻、遺囑
 地產、過戶、合約
 一般民商業件

Suite 206, 5025 25th N.E.,
 Seattle, WA 98105
 Tel: (206) 526-1624
 Fax: (206) 527-0734

老四川

每週七天營業

11:00AM~9:00PM

電話：206-720-1690

地址：1048 S. JACKSON ST.
 SEATTLE, WA 98104

- 正宗麻辣火鍋，9元1人，
4人以上8元，吃飽為止。
- 各種肉類蔬菜。
- 自製冰凍水餃(每袋6元60粒)。



有中國人的地方 就有天仁茗茶
 佳節送茗茶 天仁濃情誼



永保少女般之肌膚

Princess II (小公主) 特級潤膚素膠囊
 防皺活化、滋潤、保濕含深海鮫魚
 烯肝臟提煉高蛋白維他命E，
 使皮膚更緊密及富彈性，胎盤素、果酸



健康食品

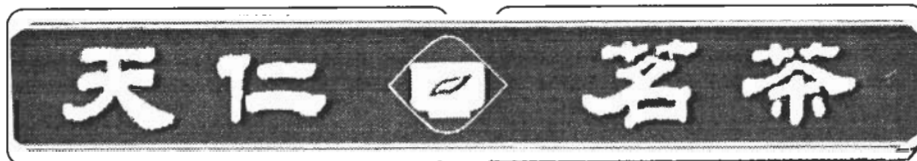
Super EQ Super IQ I'm Strong
 褪黑激素，鯊魚軟骨粉，深海鮫魚油，
 高級固肝精，婦女保健丸，超級清血精，銀香
 精，麥苗精等等。

- ★各種高級茗茶、禮盒
- ★上等人參、花旗參批發零售
- ★各類健康食品、獨家茶製小點
- ★各式茶壺茶具及精美套裝組合
- ★餐館用茶批發、零售

多年來天仁茗茶，提升您生活品味，供應優良品質的茶與參，信譽卓著
 現在天仁茗茶更關心您的健康，隆重推出美國健康科技產品
 American HealthTech Inc. 健康食品系列，信譽保證品質優良，價格公道



品質優異敬請光臨



歡迎各公司團體訂購

506 S. King St., Seattle, WA 98104
 (Uwajimaya 宇和島對面)

Tel: 206-749-9855
 Fax: 206-749-9856



高級茗茶上等人參

全美台聯會 21 屆年會年刊



1999

芝加哥再見!

See you in Chicago!

City Produce Company

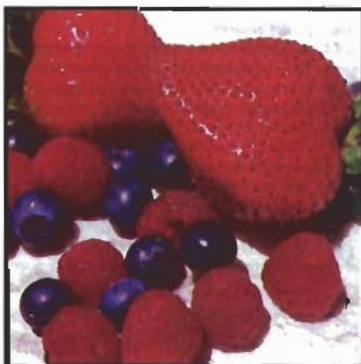
710 Seventh Avenue S., Seattle, Washington 98104

Tel: (206) 682-0320 Fax: (206) 682-1876

Pat Suyama • Steve Suyama • Mark Hidaka



**WHOLESALE • RETAIL
FRUITE • PRODUCE • STAPLES**



你想知道「自然飲寶寶」的故事嗎？



看看這兩個天真可愛的兄妹倆，你們可曾想到他們的母親，曾是一位罹患乳癌2期的病人。她接受了切除手術，像大多數病人一樣接受化學治療。化療的嚴重副作用使她痛苦欲絕，是自然飲2號，給她帶來希望，帶來新生。她不僅恢復了健康，還先後生了這一對人們稱之為「自然飲寶寶」的兒女。

這就是「自然飲寶寶」的母親——美國綠健有限公司董事長謝明芳女士。她說：“沒有自然飲，我就不可能把他們帶到這個世界上來。”自然飲使她獲得新生，自然飲也使她決心把這一造益人類的極佳保健飲品推薦給世人。作為美國綠健有限公司創始人之一，幾年來，她全心投入這個事業之中，使「自然飲」系列產品在飲用者中口碑頻傳，產品也迅速遠銷到世界各地。



自然飲給無數家庭帶來希望，帶來溫馨和幸福。謝明芳一家就是最早、最好的受益者。看！多麼幸福的一家子。



美國綠健有限公司

Greenland, Inc.

電話：206-623-2577 傳真：206-623-2477

美加免費諮詢電話：1-800-817-2929

815 South Weller St. Suite 103 WA 98104 U.S.A.





真佛宗

西雅圖雷藏寺



明
心
見
性



自
主
生
死

真佛宗創辦人蓮生活佛盧勝彥

開放時間及活動

1. 每週開放七天。
2. 每週一至週五，上午八時至下午六時。
3. 週六上午八時至晚上十時。
4. 週日上午八時至下午五時。
5. 每週六下午定期播放蓮生活佛說法開示錄影帶。

服務項目

1. 紅白事誦經、拜懺、消災、祈福超拔祖先。
2. 佛相開光，安奉神位。
3. 安光明燈、祖先牌位、安太歲。
4. 勘查風水。
5. 解答佛學及人生問題，慈善救濟。
6. 辦理皈依，受戒。

佛教文物流通

1. 蓮生活佛百餘本著作。
2. 活佛開示之錄音帶、錄影帶。
3. 佛經、佛學著作。
4. 顯密宗佛像。
5. 佛具，金紙。
6. 法器。
7. 藏密唐卡。
8. 各式佛幡，布幔，法幢。

定活期動

1. 每週六晚上八時，於西雅圖雷藏寺舉行「蓮生活佛之佛學人生講座」。
2. 每逢農曆初一、十五早上十一時，舉行佛前大供。歡迎各界善信大德蒞臨參加。

西雅圖雷藏寺地址：17012 NE 40th Ct., Redmond, WA 98052

電話：(425) 882-0916, 885-7573



歡喜接待您

我的寶寶第一次搭飛機，他好奇的眼光不停地追逐美麗的華航空姐，和精緻可口的空中美食；累了，便舒服地躺在華航特別為寶寶準備的空中嬰兒床裡。本來還擔心敏感的他不適應長程飛行，沒想到寶寶的第一次，就受到這麼周到的呵護，比誰都開心！

華航滿心歡喜接待每一位旅客，提供您更方便、更舒適、更滿意的空中之旅。飛向21世紀，我們全力以赴，讓每一個今天都比昨天更好！

當然，這一切都是為了成就您我的夢...得意春風、自在飛翔！



CHINA AIRLINES



1-800-227-5118, (415) 391-3950 <http://www.china-airlines.com>